叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空流放(exile From Space) 000001

2. 太空流放(exile From Space) 000002

3. 太空流放(exile From Space) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空流放(Exile from Space)
第1/3页

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst][wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm][fæn'tæstɪk]	['ju:nɪvɜ:s]	[nəʊ'vembə(r)]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Fantastic**	**Universe**	**November**	**1956**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	十一月	-	.

本电子文本出自1956年11月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt][ðə; ði][ju:]	. [es] .	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did** **not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

"	[ðeɪ]	"	['wʌrid]	[ə'baʊt][ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ʃɪd]	[meɪk]	.
"	**They**	**"**	**worried**	**about**	**the**	**impression**	**she'd**	**make**	**.**
"	他们	"	担心	关于	这	印象	棚	制作	.

他们担心她会给人留下怎样的印象。

[hu:]	[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[ʃɪd]	[fɔ:l][ɪn]	[lʌv]	,	['pæʃənətli]	,
Who	**could**	**imagine**	**that**	**she'd**	**fall**	**in**	**love**	**,**	**passionately**	**,**
WHO	可以	想象	那	棚	落下	在	爱	,	热情地	,

谁能想到她会坠入爱河，而且是热烈地爱上一个人呢?

[ðə; ði]	[wei]	['ʌðə(r)z][ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	[blʌd]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[dʌn]	?
the	**way**	**others**	**of**	**her**	**blood**	**must**	**have**	**done**	**?**
这	方式	其他的	的	她	血	必须	有	完毕	?

就像她其他血亲那样?

['eksaɪl][frɒm; frəm]	[speɪs]
exile	**from**	**space**
流亡	从	空间

被放逐出太空

[baɪ]	.	.	.
by	**.**	**.**	**:**
经过	.	.	.

经过 ...

['dʒu:dɪθ]	['mɛrəl]
Judith	**Merril**
朱迪思	梅里尔

朱迪思·梅里尔

[hu:]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[gɜ:l]	[hu:]	[hæd; həd]	[bi:n]	[bɔ:n]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	—	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ˌaɪ 'ti:]
Who	**was**	**this**	**strange**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**born**	**in**	**this**	**place**	**—**	**and**	**still**	**it**
WHO	曾是	这	奇怪的	女孩	WHO	有	到过	出生	在	这	地方	—	和	仍然	它

['wʌznt]	[hɜ:(r); hə(r)]	[həʊm]	?	.	.
wasn't	**her**	**home**	**?**	**.**	**.**
不是	她	家	?	.	.

这个奇怪的女孩是谁？她出生在这里，但这里却不是她的家.....

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][kɑː(r)] .

I	don't	know	where	they	got	the	car	.
我	不	知道	在哪里	他们	得到	这	车	.

我不知道他们是从哪里弄到这辆车的。

[wiː; wi] [meɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [stɒps] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][wʌn] ,

We	made	three	or	four	stops	before	the	last	one	,
我们	制成	三	或者	四	停止	前	这	最后的	一	,

在最后一站之前，我们中途停了三四站。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .

and	they	must	have	picked	it	up	one	of	those	times	.
和	他们	必须	有	挑选	它	向上	一	的	那些	时代	.

他们肯定是在那些时候捡到它的。

[ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] [pleɪt] ,

Anyhow	,	they	got	it	,	but	they	had	to	make	a	license	plate	,
无论如何	,	他们	得到	它	,	但	他们	有	到	制作	一个	执照	盘子	,

总之，他们拿到了车，但他们还得制作车牌。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

because	it	had	the	wrong	kind	on	it	.
因为	它	有	这	错误的	种类	在	它	.

因为上面印的是错误的种类。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [kləʊðz] ,

They	made	me	some	clothes	,
他们	制成	我	一些	衣服	,

他们给我做了些衣服，

[tuː] — [ə; eɪ][skɜːt][ænd; ənd] [blaʊz] [ænd; ənd] [ˈʃuːz] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [sɔː]

too	—	a	skirt	and	blouse	and	shoes	that	looked	just	like	the	ones	we	saw
也	—	一个	裙子	和	女式衬衫	和	鞋	那	看起来	只是	喜欢	这	一个	我们	锯

[ɒn] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] .

on	television	.
在	电视	.

还有——一条裙子、一件衬衫和一双鞋子，看起来和我们在电视上看到的一模一样。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɪpstɪk] [ɔː(r)] [ˈeni][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

They	couldn't	make	me	a	lipstick	or	any	of	those	things	,
他们	不能	制作	我	一个	口红	或者	任何	的	那些	事物	,

他们没办法给我做口红之类的东西，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][ˈfɪgə(r)] [aʊt][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]

because	there	was	no	way	to	figure	out	just	what	the	chemical	composition
因为	那里	曾是	不	方式	到	数字	出去	只是	什么	这	化学	作品

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

因为根本无法确定其化学成分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][aɪˈd][biː; bi][æz; əz] [wel] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈdraɪvərz][ˈlaɪs(ə)ns][ɔː(r)] [ˈɔːtəməbiːl]

And	they	decided	I'd	be	as	well	off	without	any	driver's	license	or	automobile
和	他们	决定	ID	是	作为	出色地	离开	没有	任何	司机	执照	或者	汽车

[ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n][æz; əz][ai] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [wɜːrnt] [ɪgˈzæktli] [ˈpɜːfɪkt] ,

registration	as	I	would	be	with	papers	that	weren't	exactly	perfect	,
登记	作为	我	会	是	和	文件	那	不是	确切地	完美的	,

他们认为，我没有驾照或车辆登记证，和我的证件不完全齐全一样，都无所谓。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈbɒðə(r)][əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəʊz] [ˈaɪðə(r)] .

so	they	didn't	bother	about	making	those	either	.
所以	他们	没有	打扰	关于	制作	那些	任何一个	.

所以他们也没费心去做那些。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θɔ:t]

They	were	worried	about	what	to	do	with	my	hair	,	and	even	thought
他们	是	担心	关于	什么	到	做	和	我的	头发	,	和	甚至	想法

[ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:t] ,

about	cutting	it	short	,
关于	切割	它	短的	,

他们很担心我的头发该怎么办，甚至考虑过剪短。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [mɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

so	it	would	look	more	like	the	women	on	television	,
所以	它	会	看	更多的	喜欢	这	女性	在	电视	,

这样看起来就更像电视上的女性了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	that	was	one	time	I	was	way	ahead	of	them	.
但	那	曾是	一	时间	我	曾是	方式	前方	的	他们	.

但那一次我远远领先于他们。

[aɪ'd] [si:n] [mɔ:(r)] [ʃəʊz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst]

I'd	seen	more	shows	than	anyone	else	,	of	course	—	I	watched	them	almost
ID	已见	更多的	演出	比	任何人	别的	,	的	课程	—	我	观看	他们	几乎

['evri] ['mɪnɪt] ,

every	minute	,
每一个	分钟	,

当然，我看的节目比任何人都多——我几乎每分钟都在看。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [weə(r)]

from	the	time	they	told	me	I	was	going	—	and	there	was	one	where
从	这	时间	他们	讲述	我	我	曾是	去	—	和	那里	曾是	一	在哪里

[aɪ'd] [si:n] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [breɪdz] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

I'd	seen	a	way	to	make	braids	and	put	them	around	the	top	of	your
ID	已见	一个	方式	到	制作	辫子	和	放	他们	大约	这	顶部	的	你的

[hed] .

head	.
头	.

从他们告诉我我要去那里的那一刻起——我曾经看到过一种方法，可以把头发编成辫子，然后把辫子盘在头顶上。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] ['præktɪst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['prɪti] [gʊd] .

It	wasn't	very	comfortable	,	but	I	practiced	at	it	until	it	looked	pretty	good	.
它	不是	非常	舒服的	,	但	我	练习	在	它	直到	它	看起来	漂亮的	好的	.

虽然不太舒服，但我反复练习，直到做得相当不错。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pɜ:s] , [tu:] .

They	made	me	a	purse	,	too	.
他们	制成	我	一个	钱包	,	也	.

他们还给我做了一个钱包。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðə; ði]['daɪəməndz] ,

It	didn't	have	anything	in	it	except	the	diamonds	,
它	没有	有	任何事物	在	它	除了	这	钻石	,

除了钻石之外，里面什么都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wi:; wi] [sɔ:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

but	the	women	we	saw	always	seemed	to	carry	them	,
但	这	女性	我们	锯	总是	似乎	到	携带	他们	,

但我们看到的妇女似乎总是带着它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['rɪtʃuəl] [nə'sesəti] ,

and	they	thought	it	might	be	a	sort	of	superstition	or	ritual	necessity	,
和	他们	想法	它	可能	是	一个	种类	的	迷信	或者	仪式	必要性	,

他们认为这可能是一种迷信或仪式上的必要行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	that	we'd	better	not	take	a	chance	on	violating	anything	like	that	.
和	那	我们会	更好的	不是	拿	一个	机会	在	违反	任何事物	喜欢	那	.

我们最好不要冒险违反任何类似的规定。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [spend] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt]

They	made	me	spend	a	lot	of	time	practicing	with	the	car	,	because	without
他们	制成	我	花费	一个	很多	的	时间	练习	和	这	车	,	因为	没有

[ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] ,

a	license	,
一个	执照	,

他们让我花很多时间练习开车，因为没有驾照的话，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

I	couldn't	take	a	chance	on	getting	into	any	trouble	.
我	不能	拿	一个	机会	在	获得	进入	任何	麻烦	.

我不能冒任何惹上麻烦的风险。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ]

I	must	have	put	in	the	better	part	of	an	hour	starting	and	stopping
我	必须	有	放	在	这	更好的	部分	的	一个	小时	开始	和	停止

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] ,

and	backing	that	thing	,
和	后盾	那	事物	,

我大概花了将近一个小时来启动、停止和倒车那辆车。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [θruː] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	turning	it	around	,	and	weaving	through	trees	and	rocks	,	before	they
和	转弯	它	大约	,	和	编织	通过	树木	和	岩石	,	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

were	satisfied	.
是	使满意	.

他们不断地转动它，穿过树木和岩石，直到满意为止。

[ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'sept] [gəʊ] .

Then	,	all	of	a	sudden	,	there	was	nothing	left	to	do	except	go	.
然后	,	全部	的	一个	突然	,	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	除了	去	.

然后，突然之间，除了离开，别无他法。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [taɪm] , [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəməndz] ,

They	made	me	repeat	everything	one	more	time	,	about	selling	the	diamonds	,
他们	制成	我	重复	一切	一	更多的	时间	,	关于	销售	这	钻石	,

他们让我把卖钻石的事再重复一遍。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː]

and	how	to	register	at	the	hotel	,	and	what	to	do	if	I	got	into
和	如何	到	登记	在	这	酒店	,	和	什么	到	做	如果	我	得到	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

以及如何在酒店办理入住手续，如果我遇到麻烦该怎么办，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	how	to	get	in	touch	with	them	when	I	wanted	to	come	back	.
和	如何	到	得到	在	触碰	和	他们	什么时候	我	通缉	到	来	后退	.

以及当我想要回来时如何与他们联系。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] ,

Then	they	said	good	-	bye	,	and	made	me	promise	not	to	stay	too	long	,
然后	他们	说	好的	-	再见	,	和	制成	我	承诺	不是	到	停留	也	长的	,

然后他们道别，并让我保证不要待太久。

[ænd; ənd] [sed] [ðeid] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	said	they'd	keep	in	touch	the	best	they	could	.
和	说	他们会	保持	在	触碰	这	最好的	他们	可以	.

他们表示会尽力保持联系。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:] [taʊn] .

And	then	I	got	in	the	car	,	and	drove	down	the	hill	into	town	.
和	然后	我	得到	在	这	车	,	和	驾驶	向下	这	爬坡道	进入	镇	.

然后我上了车，开车下山进了城。

[ai] [nju:] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] .

I	knew	they	didn't	want	to	let	me	go	.
我	知道	他们	没有	想	到	让	我	去	.

我知道他们不想放我走。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrid] , ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,

They	were	worried	,	maybe	even	a	little	afraid	I	wouldn't	want	to	come	back	,
他们	是	担心	,	或许	甚至	一个	小的	害怕的	我	不会	想	到	来	后退	,

他们很担心，甚至可能有点害怕我不想回来。

[bʌt; bət] ['məʊstli] ['wʌrid] [ðæt] [ai] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['ʃudnt] ,

but	mostly	worried	that	I	might	say	something	I	shouldn't	,
但	大多	担心	那	我	可能	说	某物	我	不应该	,

但我最担心的是我会说一些不该说的话。

[ɔ:(r)] [rʌn] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] ['hædnt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

or	run	into	some	difficulties	they	hadn't	anticipated	.
或者	跑步	进入	一些	困难	他们	之前没有	预期	.

或者遇到一些他们始料未及的困难。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˌem 'i:] .

And	outside	of	that	,	they	knew	they	were	going	to	miss	me	.
和	外部	的	那	,	他们	知道	他们	是	去	到	错过	我	.

除此之外，他们也知道他们会想念我。

[jet] [ðeid] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] ,

Yet	they'd	made	up	their	minds	to	it	;	they	planned	it	this	way	,
然而	他们会	制成	向上	他们的	思想	到	它	;	他们	计划	它	这	方式	,

但他们已经下定决心，计划如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ,

and	they	felt	it	was	the	right	thing	to	do	,
和	他们	毛毡	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	,

他们觉得这样做是对的。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðeid] [pʊt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['efət] [ænd; ənd]

and	certainly	they'd	put	an	awful	lot	of	thought	and	effort	and
和	当然	他们会	放	一个	可怕	很多	的	想法	和	努力	和

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

preparation	into	it	.
准备	进入	它	.

他们肯定为此投入了大量的思考、精力和准备。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [mait] [hæv; həv] [tɜ:nd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnɪt] .

If	it	hadn't	been	for	that	,	I	might	have	turned	back	at	the	last	minute	.
如果	它	之前没有	到过	为了	那	,	我	可能	有	转向	后退	在	这	最后的	分钟	.

如果不是因为那件事，我可能在最后一刻就折返了。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrid] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] .

Maybe	they	were	worried	;	but	I	was	petrified	.
或许	他们	是	担心	;	但	我	曾是	石化	.

或许他们很担心；但我吓坏了。

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , ['riːəli] .

Only	**of**	**course**	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**go**	**,**	**really**	**.**
仅有的	的	课程	,	我	通缉	到	去	,	真的	.

当然，我其实很想去。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [ai] [mait] [mɪs] [ðem; ðəm] .

I	**couldn't**	**help**	**being**	**curious**	**,**	**and**	**it**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**then**	**that**	**I**	**might**	**miss**	**them**	**.**
我	不能	帮助	存在	好奇的	,	和	它	绝不	发生	到	我	然后	那	我	可能	错过	他们	.

我当时忍不住好奇，完全没想到我会想念他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ'd]['evə(r)] [biːn] [aʊt][ɒn][maɪ][əʊn] , [ænd; ənd] [ðeid] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ,

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**I'd**	**ever**	**been**	**out**	**on**	**my**	**own**	**,**	**and**	**they'd**	**promised**	**me**	**,**
它	曾是	这	第一的	时间	ID	曾经	到过	出去	在	我的	自己的	,	和	他们会	承诺	我	,

那是我第一次独自外出，他们向我保证：

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd][gəʊ] [bæk] ,

for	**years**	**and**	**years**	**,**	**as**	**far**	**back**	**as**	**I**	**could**	**remember**	**,**	**that**	**some**	**day**	**I'd**	**go**	**back**	**,**
为了	年	和	年	,	作为	远的	后退	作为	我	可以	记住	,	那	一些	天	ID	去	后退	,

多年来，从我记事起，我就一直想着总有一天我会回去。

[laɪk] [ðɪs] , [baɪ][maɪ'self] .

like	**this**	**,**	**by**	**myself**	**.**
喜欢	这	,	经过	我	.

就这样，我自己一个人。

[bʌt; bət] . . . .

But	**.**	**.**	**.**	**.**
但	.	.	.	.

但....

['gəʊɪŋ] [bæk] , [wen] [juːv] [biːn] [ə'weɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

Going	**back**	**,**	**when**	**you've**	**been**	**away**	**long**	**enough**	**,**
去	后退	,	什么时候	你已经	到过	离开	长的	足够的	,

当你离开足够长的时间后，就会回去。

[ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊmkʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ['deɪʒə]['vuː] .

is	**not**	**so**	**much**	**a**	**homecoming**	**as**	**a**	**dream**	**deja**	**vu**	**.**
是	不是	所以	很多	一个	返校节	作为	一个	梦	似曾相识	vu	.

与其说是回家，不如说是梦境般的似曾相识。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

And	**for**	**me**	**,**	**at**	**least**	**,**	**the**	**dream**	**was**	**not**	**entirely**	**a**	**happy**	**one**	**.**
和	为了	我	,	在	至少	,	这	梦	曾是	不是	完全	一个	快乐的	一	.

至少对我而言，这个梦并不完全是快乐的。

['evriθɪŋ] [ai] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [tʌtʃt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hɔːntɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

Everything	**I**	**saw**	**or**	**heard**	**or**	**touched**	**had**	**a**	**sense**	**of**	**haunting**	**familiarity**	**,**
一切	我	锯	或者	听到	或者	感动	有	一个	感觉	的	令人难忘	熟悉	,

我所看到的、听到的、触摸到的一切都有一种挥之不去的熟悉感。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] ['rɒŋnəs] , [tuː] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presɪvli]
and 和 **yet** 然而 **of** 的 **wrongness** 错误 **,** , **too** 也 **—** — **almost** 几乎 **a** 一个 **nightmare** 恶梦 **feeling** 感觉 **of** 的 **the** 这 **oppressively** 压迫性的
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
inevitable 不可避免的 **sequence** 顺序 **of** 的 **events** 活动 **,** ,

但同时也有一种不祥之感——几乎是一种噩梦般的感受，感觉事情的进程令人窒息，却又无法避免。

[ɒv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [dʒʌst][nɒt] - [kwaɪt] - [rɪ'membəd] [ænd; ənd][nɒt] -
of 的 **faces** 面孔 **and** 和 **features** 特征 **and** 和 **events** 活动 **just** 只是 **not** 不是 **-** - **quite** 相当 **-** - **remembered** 记得 **and** 和 **not** 不是 **-** -
[kwaɪt] - [nəʊn] .
quite 相当 **-** - **known** 已知 **.** .

那些面孔、特征和事件，有些记忆模糊，有些记忆模糊。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][həʊm] .
I 我 **was** 曾是 **born** 出生 **in** 在 **this** 这 **place** 地方 **,** , **but** 但 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **my** 我的 **home** 家 **.** .

我出生在这里，但这里不是我的家。

[ɪts] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪn] ; [ɪts] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪn] .
Its 它是 **people** 人们 **were** 是 **not** 不是 **mine** 矿 **;** ; **its** 它是 **ways** 方式 **were** 是 **not** 不是 **mine** 矿 **.** .

它的人民不是我的；它的习俗也不是我的。

[ɔːl] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
All 全部 **I** 我 **knew** 知道 **of** 的 **it** 它 **was** 曾是 **what** 什么 **I** 我 **had** 有 **been** 到过 **told** 讲述 **,** ,

我对这件事的了解都来自别人告诉我的。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðiːz] [lɑːst] [wiːks] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɒn]
and 和 **what** 什么 **I** 我 **had** 有 **seen** 已见 **for** 为了 **myself** 我 **these** 这些 **last** 最后的 **weeks** 周 **of** 的 **preparation** 准备 **,** , **on** 在
[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
the 这 **television** 电视 **screen** 屏幕 **.** .

以及我在准备的最后几周里，在电视屏幕上亲眼所见的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] - ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] , [æt; ət][fɜːst] ,
And 和 **the** 这 **dream** 梦 **-** - **feeling** 感觉 **was** 曾是 **intensified** 加强 **,** , **at** 在 **first** 第一的 **,** ,

起初，那种梦幻般的感觉更加强烈了。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
by 经过 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **why** 为什么 **I** 我 **was** 曾是 **there** 那里 **.** .

因为我不知道自己为什么会在那里。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [plænd] [ðɪs] [weɪ] ,
I 我 **knew** 知道 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **planned** 计划 **this** 这 **way** 方式 **,** ,

我知道这是事先计划好的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and 和 **I** 我 **had** 有 **been** 到过 **told** 讲述 **it** 它 **was** 曾是 **necessary** 必要的 **to** 到 **complete** 完全的 **my** 我的 **education** 教育 **.** .

我曾被告知，这是我完成学业的必要条件。

['sɜːt(ə)nli] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['efət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Certainly	**I**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**great**	**effort**	**that**	**had**	**been**	**made**	**to**	**make**
当然	我	曾是	意识到的	的	这	伟大的	努力	那	有	到过	制成	到	制作

[ðə; ði][trɪp]['pɒsəb(ə)l] .

the	**trip**	**possible**	**.**
这	旅行	可能的	.

我当然知道为了促成这次旅行，大家付出了巨大的努力。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [waɪ] .

But	**I**	**did**	**not**	**yet**	**understand**	**just**	**why**	**.**
但	我	做过	不是	然而	理解	只是	为什么	.

但我当时还不明白为什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [θɔːt]

Perhaps	**it**	**was**	**just**	**that**	**I**	**had**	**heard**	**and**	**watched**	**and**	**thought**
也许	它	曾是	只是	那	我	有	听到	和	观看	和	想法

[ænd; ənd] [driːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	**dreamed**	**too**	**much**	**about**	**this**	**place**	**,**
和	梦见	也	很多	关于	这	地方	,

或许只是因为我听过、看过、想过、梦过太多关于这个地方的事情了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðeə(r)] , [ðə; ði][ri'ælәti][wɒz; wəz] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**now**	**I**	**was**	**actually**	**there**	**,**	**the**	**reality**	**was**	**—**	**not**	**so**	**much**	**a**
和	现在	我	曾是	实际上	那里	,	这	现实	曾是	—	不是	所以	很多	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] — [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'rɪəl] .

disappointment	**as**	**—**	**just**	**sort**	**of**	**unreal**	**.**
失望	作为	—	只是	种类	的	虚幻	.

而现在我真的身临其境了，现实与其说是失望，不如说是有点不真实。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [njuː] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Different	**from**	**what**	**I**	**knew**	**when**	**I**	**didn't**	**know**	**.**
不同的	从	什么	我	知道	什么时候	我	没有	知道	.

和我以前一无所知时所了解的完全不同。

[ðə; ði][rəʊd] [ˌʌn'waʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['spaɪrəl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

The	**road**	**unwound**	**in**	**a**	**spreading**	**spiral**	**down**	**the**	**mountainside**	**.**
这	路	解开	在	一个	传播	螺旋	向下	这	山坡	.

道路呈螺旋状向下蜿蜒而下。

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [keɪm] [raʊnd] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] , ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,

Each	**time**	**I**	**came**	**round**	**,**	**I**	**could**	**see**	**the**	**city**	**below**	**,**	**closer**	**and**	**larger**	**,**
每个	时间	我	来了	圆形的	,	我	可以	看	这	城市	以下	,	更近	和	更大的	,

[ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] .

and	**less**	**distinct**	**.**
和	较少的	清楚的	.

每次我转过身来，都能看到下面的城市，越来越近，越来越大，也越来越模糊。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

From	**the**	**top**	**,**	**with**	**the**	**sunlight**	**sparkling**	**on**	**it**	**,**
从	这	顶部	,	和	这	阳光	闪闪发光	在	它	,

从高处俯瞰，阳光在它身上闪闪发光，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['pæt(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

it	**had**	**been**	**a**	**clean**	**and**	**gleaming**	**pattern**	**of**	**human**	**civilization**	**.**
它	有	到过	一个	干净的	和	闪闪发光	图案	的	人类	文明	.

它曾是人类文明一个清晰而辉煌的典范。

[ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] , [ðə; ði] ['sɪmətri] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smʌdʒ] [ænd; ənd] [sməʊk] [bɪ'gæn]

Halfway	**down**	**,**	**the**	**symmetry**	**was**	**lost**	**,**	**and**	**the**	**smudge**	**and**	**smoke**	**began**
半	向下	,	这	对称	曾是	丢失的	,	和	这	弄脏	和	抽烟	开始

[tuː; tə] [ʃəʊ] .

to	**show**	**.**
到	展示	.

走到一半，对称性消失了，开始出现污迹和烟雾。

[ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] , [tuː] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][pɑːs]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪznəs] : ['restrɒnts] [ænd; ənd][gæs]

Halfway	**down**	**,**	**too**	**,**	**I**	**began**	**to**	**pass**	**places**	**of**	**business**	**:**	**restaurants**	**and**	**gas**
半	向下	,	也	,	我	开始	到	经过	地方	的	商业	:	餐厅	和	气体

['steɪʃnz] [ænd; ənd]['hændikrɑːft] [ʃɒps] .

stations	**and**	**handicraft**	**shops**	**.**
车站	和	手工业	商店	.

走到半路，我开始看到一些商业场所：餐馆、加油站和手工艺品店。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] .

I	**wanted**	**to**	**stop**	**.**
我	通缉	到	停止	.

我想停下来。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][maɪ] [əʊn] ,

For	**half**	**an**	**hour**	**now**	**I**	**had**	**been**	**out**	**on**	**my**	**own**	**,**
为了	一半	一个	小时	现在	我	有	到过	出去	在	我的	自己的	,

我独自一人在外面已经半个小时了。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] ['hædnt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	**I**	**still**	**hadn't**	**seen**	**any**	**of**	**the**	**people**	**,**
和	我	仍然	之前没有	已见	任何	的	这	人们	,

我仍然没有见到任何人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɑːz] , ['gəʊɪŋ]

except	**the**	**three**	**who**	**had**	**passed**	**me**	**behind**	**the**	**wheels**	**of**	**their**	**cars**	**,**	**going**
除了	这	三	WHO	有	通过了	我	在后面	这	车轮	的	他们的	汽车	,	去

[ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

up	**the**	**road**	**.**
向上	这	路	.

除了那三个开车经过我身边，沿着路往上开的司机。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][saɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

One	**of**	**the**	**shops**	**had**	**a**	**big**	**sign**	**on**	**it**	**,**	**"**	**COME**	**IN**	**AND**	**LOOK**	**AROUND**	**.**
一	的	这	商店	有	一个	大的	符号	在	它	,	"	来	在	和	看	大约	.

其中一家商店挂着一个大牌子："进来看看吧。"

" [bʌt; bət][aɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] .

"	**But**	**I**	**kept**	**going**	**.**
"	但	我	保留	去	.

但我坚持了下来。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv]

One	**thing**	**I**	**understood**	**was**	**that**	**it**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**have**
一	事物	我	理解	曾是	那	它	曾是	绝对地	必要的	到	有

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

我明白了一件事，那就是拥有金钱是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][stɒp]['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]

and	that	I	must	stop	nowhere	,	and	attempt	nothing	,	till	after	I	had
和	那	我	必须	停止	无处	,	和	试图	没有什么	,	直到	后	我	有

['gɒtn] [sʌm; səm] .

gotten	some	.
获得	一些	.

而且我必须寸步不让，什么都不能尝试，直到我得到一些为止。

['fɑːðə(r)] [daʊn] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rəʊd]

Farther	down	,	the	houses	began	coming	closer	together	,	and	then	the	road
更远	向下	,	这	房屋	开始	未来	更近	一起	,	和	然后	这	路

[stɒpt] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] ,

stopped	winding	around	,
停止	绕线	大约	,

再往前走，房屋开始变得越来越密集，然后道路不再蜿蜒曲折。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [streɪt] .

and	became	almost	straight	.
和	成为	几乎	直的	.

几乎变得笔直了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

By	that	time	,	I	was	used	to	the	car	,	and	didn't	have	to	think	about
经过	那	时间	,	我	曾是	用过的	到	这	车	,	和	没有	有	到	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

it	much	,
它	很多	,

那时我已经习惯了开车，不用怎么操心了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] .

and	for	a	little	while	I	really	enjoyed	myself	.
和	为了	一个	小的	尽管	我	真的	享受	我	.

那段时间我真的过得很开心。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['sʌmtaɪmz] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ,

I	could	see	into	the	houses	sometimes	,	through	the	windows	,	and	at	one	,
我	可以	看	进入	这	房屋	有时	,	通过	这	视窗	,	和	在	一	,

有时我能透过窗户看到屋子里面，有一次，

[ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

a	woman	was	opening	the	door	,	coming	out	with	a	broom	in	her	hand	.
一个	女士	曾是	开幕	这	门	,	未来	出去	和	一个	扫帚	在	她	手	.

一个女人打开门走了出来，手里拿着一把扫帚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] .

There	were	children	playing	in	the	yards	.
那里	是	孩子们	玩耍	在	这	码	.

院子里有孩子在玩耍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [pɑːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

There	were	cars	of	all	kinds	parked	around	the	houses	,
那里	是	汽车	的	全部	种类	停放	大约	这	房屋	,

房子周围停满了各种各样的汽车。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [dɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv]

and	I	saw	dogs	and	a	couple	of	horses	,	and	once	a	whole	flock	of
和	我	锯	狗	和	一个	夫妻	的	马匹	,	和	一次	一个	所有的	群	的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

我还看到了狗、几匹马，还有一次看到了一大群鸡。

[bʌt; bət][dʒʌst][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

But	just	where	it	was	beginning	to	get	really	interesting	,
但	只是	在哪里	它	曾是	开始	到	得到	真的	有趣的	,

但就在事情开始变得真正有趣的时候，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪti] ,

when	I	was	coming	into	the	little	town	before	the	city	,
什么时候	我	曾是	未来	进入	这	小的	镇	前	这	城市	,

当我进入城市前的那个小镇时，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]

I	had	to	stop	watching	it	all	,	because	there	were	too	many	other	people
我	有	到	停止	观看	它	全部	,	因为	那里	是	也	许多	其他	人们

['draɪvɪŋ] .

driving	.
驾驶	.

我不得不停止观看，因为开车的人太多了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] ['laɪsnsɪz] [ænd; ənd] [tests]

That	was	when	I	began	to	understand	all	the	fuss	about	licenses	and	tests
那	曾是	什么时候	我	开始	到	理解	全部	这	大惊小怪	关于	许可证	和	测试

[ænd; ənd]['træfɪk][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	traffic	regulations	.
和	交通	法规	.

那时我才开始明白为什么驾照、考试和交通法规这么重要。

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Watching	it	on	television	,	it	wasn't	anything	like	being	in	the	middle	of	it	!
观看	它	在	电视	,	它	不是	任何事物	喜欢	存在	在	这	中间	的	它	!

在电视上看和身临其境完全不一样！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ;

Of	course	,	what	I	ran	into	there	was	really	nothing	;
的	课程	,	什么	我	跑	进入	那里	曾是	真的	没有什么	;

当然，我在那里实际上什么也没遇到；

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ɪt'self] .

I	found	that	out	when	I	got	into	the	city	itself	.
我	成立	那	出去	什么时候	我	得到	进入	这	城市	本身	.

我到了市区之后才发现这一点。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [bæd] .

But	just	at	first	,	it	seemed	pretty	bad	.
但	只是	在	第一的	,	它	似乎	漂亮的	坏的	.

但一开始，情况似乎很糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	still	don't	understand	it	.
和	我	仍然	不	理解	它	.

我还是不明白。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [braɪt] [mə'kænɪkli] .

These	people	are	pretty	bright	mechanically	.
这些	人们	是	漂亮的	明亮的	机械地	.

这些人机械方面都很聪明。

[jʊd] [θɪŋk] ['enibɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [bɪld] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — [let][ə'ləʊn][æn; ən]['ætəm] [bɒm] —

You'd	think	anybody	who	could	build	an	automobile	—	let	alone	an	atom	bomb	—
你会	思考	任何人	WHO	可以	建造	一个	汽车	—	让	独自的	一个	原子	炸弹	—

[kʊd; kəd][draɪv][wʌn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

could	drive	one	easily	enough	.
可以	驾驶	一	容易地	足够的	.

你可能会认为，任何能造出汽车的人——更不用说制造原子弹的人——都能轻松地驾驶汽车。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn] .

Especially	**with**	**a**	**lifetime**	**to**	**learn**	**in**	**.**
尤其	和	一个	寿命	到	学习	在	.

尤其是有终身学习的时间。

['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['deɪndʒərəsli] . . . .

Maybe	**they**	**just**	**like**	**to**	**live**	**dangerously**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	他们	只是	喜欢	到	居住	危险地	.	.	.	.

或许他们只是喜欢冒险.....

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðəʊ] ,

It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**,**	**though**	**,**
它	曾是	一个	好的	事物	,	尽管	,

不过，这倒是一件好事。

[ðæt] [aɪ'd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['draɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ]

that	**I'd**	**already**	**started**	**watching**	**out**	**for**	**what**	**the**	**other**	**drivers**	**were**	**doing**
那	ID	已经	开始	观看	出去	为了	什么	这	其他	司机	是	正在做

[wen] [ai] [hɪt] [maɪ] [fɜ:st] [red] [lait] .

when	**I**	**hit**	**my**	**first**	**red**	**light**	**.**
什么时候	我	打	我的	第一的	红色的	光	.

当我遇到第一个红灯时，我已经开始留意其他司机在做什么了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn'taɪəli] , ['wɒtʃɪŋ] [stri:t] [si:nz] [ɒn] [ðə; ði] [skri:n] ,

That	**was**	**something**	**I'd**	**overlooked**	**entirely**	**,**	**watching**	**street**	**scenes**	**on**	**the**	**screen**	**,**
那	曾是	某物	ID	被忽视的	完全	,	观看	街道	场景	在	这	屏幕	,

光看屏幕上的街景，我完全忽略了这一点。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ðeid] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['aɪðə(r)] .

and	**I**	**guess**	**they'd**	**never**	**noticed**	**either**	**.**
和	我	猜测	他们会	绝不	注意到	任何一个	.

我想他们也从未注意到过。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] , [ðə; ði] [weɪ] [ai] [dɪd] ,

They	**must**	**have**	**taken**	**it**	**for**	**granted**	**,**	**the**	**way**	**I**	**did**	**,**
他们	必须	有	已采取	它	为了	的确	,	这	方式	我	做过	,

他们肯定和我一样，觉得这一切都是理所当然的。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [stɒpt] [ðeə(r)] [kɑ:z] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]

that	**people**	**stopped**	**their**	**cars**	**out**	**of**	**courtesy**	**from**	**time**	**to**	**time**	**to**	**let**	**the**
那	人们	停止	他们的	汽车	出去	的	礼貌	从	时间	到	时间	到	让	这

['ʌðə(r)z] [gəʊ] [baɪ] .

others	**go**	**by**	**.**
其他的	去	经过	.

人们出于礼貌，时不时会停车让其他车辆先行。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ai] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] ,

As	**it**	**was**	**,**	**I**	**stopped**	**because**	**the**	**others**	**did**	**,**
作为	它	曾是	,	我	停止	因为	这	其他的	做过	,

事实上，我停下来是因为其他人都停下来了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [lait] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

and	**just**	**happened**	**to**	**notice**	**that**	**they**	**began**	**again**	**when**	**the**	**light**	**changed**	**to**
和	只是	发生	到	注意	那	他们	开始	再次	什么时候	这	光	已更改	到

[gri:n] .

green	**.**
绿色的	.

碰巧注意到，当信号灯变成绿灯时，他们又开始鸣笛了。

[ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪstəm] ;

It's	**really**	**a**	**very**	**good**	**system**	**;**
它是	真的	一个	非常	好的	系统	;

这真是一个非常好的系统；

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃən] .

I	don't	see	why	they	don't	have	them	at	all	the	intersections	.
我	不	看	为什么	他们	不	有	他们	在	全部	这	交叉路口	.

我不明白为什么不在所有十字路口都安装它们。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [lait] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]

From	the	first	light	,	it	was	eight	miles	into	the	center	of	Colorado
从	这	第一的	光	,	它	曾是	八	英里	进入	这	中心	的	科罗拉多州

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

从第一缕阳光亮起，我们已经行驶了八英里，进入了科罗拉多斯普林斯市中心。

[ə; eɪ][saɪn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [sed] [səʊ] ,

A	sign	on	the	road	said	so	,
一个	符号	在	这	路	说	所以	,

路边的标志牌上是这么写的。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪ'ræʃnəli] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [kən'fɜːmd]

and	I	was	irrationally	pleased	when	the	speedometer	on	the	car	confirmed
和	我	曾是	非理性地	高兴	什么时候	这	速度表	在	这	车	确认的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当车上的速度表证实这一点时，我感到莫名的高兴。

[praʊd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [bɜːθ] - [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [gʊd]

Proud	,	I	suppose	,	that	these	natives	from	my	own	birth	-	place	were	such	good
自豪的	,	我	认为	,	那	这些	本地人	从	我的	自己的	出生	-	地方	是	这样的	好的

[ˌgædʒɪ'tɪə(r)] .

gadgeteers	.
小工具爱好者	.

我想，我感到自豪的是，这些来自我出生地的当地人都是如此优秀的发明家。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['betə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː] ,

The	road	was	better	after	that	,	too	,
这	路	曾是	更好的	后	那	,	也	,

之后路况也好了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz]['dɪd(ə)nt][dɑːt][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdˌstriːts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	cars	didn't	dart	in	and	out	off	the	sidestreets	the	way	they	had
和	这	汽车	没有	镖	在	和	出去	离开	这	小巷	这	方式	他们	有

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

汽车不再像以前那样在小街小巷里穿梭了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['træfɪk][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'heɪvd] ['feəli]

There	was	more	traffic	on	the	highway	,	but	most	of	them	behaved	fairly
那里	曾是	更多的	交通	在	这	公路	,	但	最多	的	他们	表现	相当

[ɪn'telɪdʒəntli] .

intelligently	.
聪明地	.

高速公路上的车辆增多，但大多数司机都表现得相当理智。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː] [taʊn] , [ðæt] [ɪz] .

Until	we	got	into	town	,	that	is	.
直到	我们	得到	进入	镇	,	那	是	.

直到我们进城之前都是如此。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evribɒdi] - [fɔː(r); fə(r)] - [hɪm'self] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ai][wɒz; wəz]

After	that	,	it	was	everybody	-	for	-	himself	,	but	by	then	I	was
后	那	,	它	曾是	大家	-	为了	-	他自己	,	但	经过	然后	我	曾是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

prepared	for	it	.
准备	为了	它	.

在那之后，每个人都只顾自己，但那时我已经做好了准备。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːk] [ðə; ði][kɑː(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] .

I	found	a	place	to	park	the	car	near	a	drugstore	.
我	成立	一个	地方	到	公园	这	车	靠近	一个	药店	.

我在药店附近找到了停车位。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .

That	was	the	first	thing	I	was	supposed	to	do	.
那	曾是	这	第一的	事物	我	曾是	据称	到	做	.

那是我首先要做的事情。

[faɪnd][ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] ,

Find	a	drugstore	,	where	there	would	likely	be	a	telephone	directory	,
寻找	一个	药店	,	在哪里	那里	会	可能	是	一个	电话	目录	,

找一家药店，那里应该会有电话簿。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒk] [ʃɒp] .

and	go	in	and	look	up	the	address	of	a	hock	shop	.
和	去	在	和	看	向上	这	地址	的	一个	跺脚	店铺	.

然后进去查找一家旧货店的地址。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['pɑːkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ɒf] ,

I	had	a	little	trouble	parking	the	car	in	the	space	they	had	marked	off	,
我	有	一个	小的	麻烦	停車處	这	车	在	这	空间	他们	有	标记	离开	,

我费了点劲才把车停进他们划好的停车位里。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ðæt] [juː; jʊ]

but	I	could	see	from	the	way	the	others	were	stationed	that	you
但	我	可以	看	从	这	方式	这	其他的	是	驻	那	你

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] ,

were	supposed	to	get	in	between	the	white	lines	,
是	据称	到	得到	在	之间	这	白色的	线条	,

但从其他人的站位来看，你应该站在白线之间。

[wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

with	the	front	of	the	car	next	to	the	post	on	the	sidewalk	.
和	这	正面	的	这	车	下一个	到	这	邮政	在	这	人行道	.

车头紧挨着人行道上的柱子。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'tɪl][ai][gɒt][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

I	didn't	know	what	the	post	was	for	,	until	I	got	out	and	read	what	it
我	没有	知道	什么	这	邮政	曾是	为了	,	直到	我	得到	出去	和	读	什么	它

[sed] ,

said	,
说	,

我一开始不知道这个帖子是干什么用的，直到我下车看了帖子上的内容。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] .

and	then	I	didn't	know	what	to	do	,	because	I	didn't	have	any	money	.
和	然后	我	没有	知道	什么	到	做	,	因为	我	没有	有	任何	钱	.

然后我就不知道该怎么办了，因为我没钱。

[nɒt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [mait] [end][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ɑːskɪŋ]
And 和 **I** 我 **didn't** 没有 **dare** 敢 **get** 得到 **into** 进入 **any** 任何 **trouble** 麻烦 **that** 那 **might** 可能 **end** 结尾 **up** 向上 **with** 和 **a** 一个 **policeman** 警察 **asking** 问
[tuː; tə] [siː] [maɪ]['laɪs(ə)ns] ,
to 到 **see** 看 **my** 我的 **license** 执照 **,** ,

我不敢惹任何麻烦，万一警察要查我的驾照怎么办?

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
which 哪个 **always** 总是 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **first** 第一的 **thing** 事物 **they** 他们 **did** 做过 **on** 在 **television** 电视 **,** ,

这似乎总是他们在电视上做的第一件事，

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑː(r)] .
when 什么时候 **they** 他们 **talked** 谈话 **to** 到 **anybody** 任何人 **who** WHO **was** 曾是 **driving** 驾驶 **a** 一个 **car** 车 **.** .

他们会和任何开车的人交谈。

[ai][gɒt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['rigl] [maɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
I 我 **got** 得到 **back** 后退 **in** 在 **the** 这 **car** 车 **and** 和 **wriggled** 扭动 **my** 我的 **way** 方式 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **hole** 洞 **between** 之间 **the** 这
['ʌðə(r)][kɑːz] ,
other 其他 **cars** 汽车 **,** ,

我回到车里，费力地从其他车辆之间的空隙里挤了出来。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and 和 **tried** 尝试 **to** 到 **think** 思考 **what** 什么 **to** 到 **do** 做 **.** .

然后努力思考该怎么办。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sed] " [friː] ['pɑːkɪŋ] " ['sʌmweə(r)] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)]
Then 然后 **I** 我 **remembered** 记得 **seeing** 看到 **a** 一个 **sign** 符号 **that** 那 **said** 说 **"** " **Free** 自由的 **Parking** 停車處 **"** **somewhere** 某处 **,** , **not** 不是 **too** 也 **far** 远的
[ə'weɪ] ,
away 离开 **,** ,

然后我记起在不远处看到过一个写着"免费停车"的标志。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [kʌm] .
and 和 **went** 去 **back** 后退 **the** 这 **way** 方式 **I'd** ID **come** 来 **.** .

然后我沿着来时的路返回了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['spreɪɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **park** 公园 **,** , **with** 和 **a** 一个 **fountain** 喷泉 **spraying** 喷洒 **water** 水 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这
[grɑːs] ,
grass 草 **,** ,

那里有个类似公园的地方，有个喷泉往草地上喷水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪnz][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
and 和 **a** 一个 **big** 大的 **building** 建筑 **opposite** 对面的 **,** , **and** 和 **the** 这 **white** 白色的 **lines** 线条 **here** 这里 **were** 是 **much** 很多 **more** 更多的
['sensəb(ə)l] .
sensible 明智的 **.** .

对面是一栋大楼，这里的白色线条要合理得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][daɪ'ægən(ə)l] [strɪps] , [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [kwaɪt]
They **were** **painted** **in** **diagonal** **strips** **,** **so** **you** **could** **get** **in** **and** **out** **quite**
他们 是 绘 在 对角线 条状物 , 所以 你 可以 得到 在 和 出去 相当
['iːzəli] ,
easily **,**
容易地 ,

它们被涂成斜条纹状，所以进出很方便。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðæt] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] .
without **all** **that** **backing** **and** **twisting** **and** **turning** **.**
没有 全部 那 后盾 和 扭曲 和 转弯 .

无需经历那些来回的推诿和曲折。

[aɪ][left][ðə; ði][kɑː(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I **left** **the** **car** **there** **,** **and** **remembered** **to** **take** **the** **keys** **with** **me** **,**
我 左边 这 车 那里 , 和 记得 到 拿 这 钥匙 和 我 ,

我把车停在那里，记得带上了钥匙。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['drʌgstɔː(r)] .
and **started** **walking** **back** **to** **the** **drugstore** **.**
和 开始 步行 后退 到 这 药店 .

然后开始往药店走去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] .
That **was** **when** **it** **hit** **me** **.**
那 曾是 什么时候 它 打 我 .

就在那时，我突然明白了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [ges] [wen] [ai][drəʊv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['mænɪtuː] ,
Up **to** **then** **,** **beginning** **I** **guess** **when** **I** **drove** **that** **little** **stretch** **coming** **into** **Manitou** **,**
向上 到 然后 , 开始 我 猜测 什么时候 我 驾驶 那 小的 拉紧 未来 进入 马尼图 ,

直到那时，我想大概是从我开车进入马尼图的那段小路开始的吧。

[wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][jɑːrdz][ænd; ənd][dɒgz]
with **the** **houses** **on** **the** **hills** **,** **and** **the** **children** **and** **yards** **and** **dogs**
和 这 房屋 在 这 丘陵 , 和 这 孩子们 和 码 和 狗
[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,
and **chickens** **,**
和 鸡 ,

山坡上的房子，还有孩子、院子、狗和鸡，

[aɪd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai] [bɪ'lɒŋd] [hɪə(r)] .
I'd **begun** **to** **feel** **almost** **as** **if** **I** **belonged** **here** **.**
ID 开始 到 感觉 几乎 作为 如果 我 属于 这里 .

我开始觉得我好像已经融入这里了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ˌem 'iː] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] ['wʌznt] [raɪt] [ʌp] [ə'genst]
The **people** **seemed** **so** **much** **like** **me** **—** **as** **long** **as** **I** **wasn't** **right** **up** **against**
这 人们 似乎 所以 很多 喜欢 我 — 作为 长的 作为 我 不是 正确的 向上 反对
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

只要我不和他们靠得太近，这些人看起来都和我非常相似。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [jʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .
From **a** **little** **distance** **,** **you'd** **think** **there** **was** **no** **difference** **at** **all** **.**
从 一个 小的 距离 , 你会 思考 那里 曾是 不 不同之处 在 全部 .

从稍远的地方看，你会觉得它们之间没有任何区别。

[ðen] , [ai] [ges] , [wen] [ai][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['nəʊtɪs] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [taʊn] ,
Then **,** **I** **guess** **,** **when** **I** **was** **close** **enough** **to** **notice** **,** **driving** **through** **town** **,**
然后 , 我 猜测 , 什么时候 我 曾是 关闭 足够的 到 注意 , 驾驶 通过 镇 ,

然后，我想，当我开车穿过小镇，离得足够近能够注意到的时候，

[aɪˈd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] .

I'd	been	too	much	preoccupied	with	the	car	.
ID	到过	也	很多	心事重重	和	这	车	.

我当时太专注于那辆车了。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [get][tuː; tə][ˌem ˈiː] [tɪl] [ai][gɒt] [aʊt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

It	didn't	really	get	to	me	till	I	got	out	and	started	walking	.
它	没有	真的	得到	到	我	直到	我	得到	出去	和	开始	步行	.

直到我下车开始步行，我才真正体会到这件事的意义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][bɪg] . . . .

They	were	all	so	big	.	.	.	.
他们	是	全部	所以	大的	.	.	.	.

它们都好大.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] ,

They	were	big	,
他们	是	大的	,

它们个头很大，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]['nəʊzɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðeə(r)][skɪn][wɜː(r); wə(r)]

and	their	faces	and	noses	and	even	the	pores	of	their	skin	were
和	他们的	面孔	和	鼻子	和	甚至	这	毛孔	的	他们的	皮肤	是

[tuː] [bɪg] .

too	big	.
也	大的	.

他们的脸、鼻子，甚至皮肤上的毛孔都太大了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [laʊd] .

And	their	voices	were	too	loud	.
和	他们的	声音	是	也	大声	.

他们的声音太大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] .

And	they	smelled	.
和	他们	闻起来	.

而且它们有异味。

[ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ðæt] [lɑːst] [mʌtʃ] [tɪl] [ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['drʌgstɔː(r)] .

I	didn't	notice	that	last	much	till	I	got	into	the	drugstore	.
我	没有	注意	那	最后的	很多	直到	我	得到	进入	这	药店	.

直到我走进药店，我才注意到这一点。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] ,

Then	I	thought	I	was	going	to	suffocate	,
然后	我	想法	我	曾是	去	到	窒息	,

然后我觉得自己快要窒息而死了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd]

and	I	had	a	kind	of	squeezing	upside	-	down	feeling	in	my	stomach	and
和	我	有	一个	种类	的	挤压	上行	-	向下	感觉	在	我的	胃	和

['daɪəfræm] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,

diaphragm	and	throat	,
隔膜	和	喉	,

我的胃、膈肌和喉咙有一种被挤压、倒置的感觉。

[wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [tɪl] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] " ['biːɪŋ] [sɪk] .

which	I	didn't	realize	till	later	was	what	they	meant	by	"	being	sick	.
哪个	我	没有	意识到	直到	之后	曾是	什么	他们	意思是	经过	"	存在	生病的	.

直到后来我才意识到，这就是他们所说的“生病”的意思。

" [ai] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [də'rektəri] [ræk] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [dʒʌst] ['strʌg(ə)lɪŋ]

"	I	stood	over	the	directory	rack	,	pretending	to	read	,	but	really	just	struggling
"	我	站立	超过	这	目录	架子	,	假装	到	读	,	但	真的	只是	挣扎

[wɪð] [maɪ][ɪn'saɪdz] ,

with	my	insides	,
和	我的	内部	,

"我站在电话簿架前，假装在看书，其实内心却在挣扎。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ,

and	a	man	came	along	and	shouted	in	my	ear	something	that	sounded	like	,
和	一个	男人	来了	沿着	和	喊叫	在	我的	耳朵	某物	那	听起来	喜欢	,

这时，一个男人走过来，对着我的耳朵大喊，听起来像是.....

" - - [ˌɛl'ɛl'ɛl] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] [eɪ] - [di:] ? " ([ai]['dɪd(ə)nt] [get] [ðæt] ['sɔ:tɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Vvvm	trubbb	lll	-	lll	-	lll	ay	-	dee	?	"	(	I	didn't	get	that	sorted	out	for
"	-	-	lll	-	lll	-	lll	哎	-	迪	?	"	(	我	没有	得到	那	已排序	出去	为了

['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] ,

hours	afterwards	,
小时	然后	,

"Vvvm trubbb lll-lll-lll ay-dee？"(之后几个小时我都没弄明白，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [fə'get] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

but	I	don't	think	I'll	ever	forget	just	the	way	it	sounded	at	the	time	.
但	我	不	思考	患病的	曾经	忘记	只是	这	方式	它	听起来	在	这	时间	.

但我认为我永远不会忘记当时听到的那种声音。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [ment] , " ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ? ")

Of	course	,	he	meant	,	"	Having	trouble	,	little	lady	?	"	)
的	课程	,	他	意思是	,	"	拥有	麻烦	,	小的	女士	?	"	)

当然，他的意思是："小姑娘，遇到麻烦了吗？"

[bʌt; bət][ɔ:l][ai] [nju:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [bɪg][ænd; ənd] [smeld] [ɒv; əv][ɔ:l]

But	all	I	knew	at	the	time	was	he	was	too	big	and	smelled	of	all
但	全部	我	知道	在	这	时间	曾是	他	曾是	也	大的	和	闻起来	的	全部

[kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['sɪkənɪŋ] .

kinds	of	things	that	were	unfamiliar	and	slightly	sickening	.
种类	的	事物	那	是	陌生	和	轻微地	令人作呕	.

但我当时只知道他个头太大，而且身上散发着各种各样陌生又有点令人作呕的气味。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] .

I	couldn't	answer	him	.
我	不能	回答	他	.

我无法回答他。

[ɔ:l] [ai][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz] [tɜ:n] [ə'weɪ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [bri:ð] [hɪm] ,

All	I	could	do	was	turn	away	so	as	not	to	breathe	him	,
全部	我	可以	做	曾是	转动	离开	所以	作为	不是	到	呼吸	他	,

我只能转过身去，不去呼吸他的气息。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ai] [nju:] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [də'rektəri] .

and	try	to	pretend	I	knew	what	I	was	doing	with	the	directory	.
和	尝试	到	假装	我	知道	什么	我	曾是	正在做	和	这	目录	.

然后假装我知道自己在做什么。

[ðen] [hi:; hi] [his] [æt; ət][ˌem 'i:] (" ['spri] , [nəʊ] [ə'fens] , " [ai] ['fɪgəd] [aʊt]['leɪtə(r)]) ,

Then	he	hissed	at	me	(	"	Sorry	,	no	offense	,	"	I	figured	out	later	)	,
然后	他	嘶嘶作响	在	我	(	"	对不起	,	不	罪行	,	"	我	想	出去	之后	)	,

然后他冲我嘶嘶叫了一声（"对不起，我没有冒犯的意思，"我后来才明白）。

[ænd; ənd] [sed] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n] [ðen] ， " [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help]

and	said	clearly	enough	so	I	could	understand	even	then	,	"	Just	trying	to	help
和	说	清楚地	足够的	所以	我	可以	理解	甚至	然后	，	"	只是	尝试	到	帮助

，

，

，

他说话的语气很清晰，即使当时我也能听懂："我只是想帮忙。"

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	and	walked	away	.
"	和	步行	离开	.

然后转身离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [maɪ'self] .

As	soon	as	he	was	gone	,	I	walked	out	myself	.
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	，	我	步行	出去	我	.

他一走，我就自己走了出去。

[də'rektəri] [ɔː(r)] [nəʊ] [də'rektəri] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [stɔː(r)] .

Directory	or	no	directory	,	I	had	to	get	out	of	that	store	.
目录	或者	不	目录	，	我	有	到	得到	出去	的	那	店铺	.

不管有没有目录，我都必须离开那家商店。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ'd] [left] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	went	back	to	where	I'd	left	the	car	,	but	instead	of	getting	in	it	,
我	去	后退	到	在哪里	ID	左边	这	车	，	但	反而	的	获得	在	它	，

我回到停车的地方，但没有上车，

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

I	sat	down	on	a	bench	in	the	park	,
我	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	公园	，

我坐在公园的长椅上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['tɜːmɔɪl] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] .

and	waited	till	the	turmoil	inside	me	began	to	quiet	down	.
和	等待	直到	这	动荡	里面	我	开始	到	安静的	向下	.

然后我等到内心的波澜渐渐平息下来。

[aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['drʌgstɔː(r)] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] ， ['pɜːpəsli] ，

I	went	back	into	that	drugstore	once	before	I	left	,	purposely	,
我	去	后退	进入	那	药店	一次	前	我	左边	，	故意	，

离开之前，我特意又去了那家药店一次。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪn] [daʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [səʊ]

just	to	see	if	I	could	pin	down	what	it	was	that	had	bothered	me	so
只是	到	看	如果	我	可以	别针	向下	什么	它	曾是	那	有	烦恼	我	所以

[mʌtʃ] ，

much	,
很多	，

我只是想看看能不能找出究竟是什么事一直困扰着我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['nevə(r)] [rɪ'æktɪd] [ðæt] ['strɒŋli] ['ɑːftəwədz] ，

because	I	never	reacted	that	strongly	afterwards	,
因为	我	绝不	反应	那	强烈	然后	，

因为之后我并没有表现出那么强烈的反应。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌndəd] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪ]

and	I	wondered	if	maybe	it	was	just	that	it	was	the	first	time	I
和	我	想知道	如果	或许	它	曾是	只是	那	它	曾是	这	第一的	时间	我

[wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] .

was	inside	one	of	their	buildings	.
曾是	里面	一	的	他们的	建筑物	.

我当时就在想，或许是因为这是我第一次走进他们的大楼吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] ;

But	it	was	more	than	that	;
但	它	曾是	更多的	比	那	;

但这不仅仅是这样；

[ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [sneɪk] - [pɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

that	place	was	a	regular	snake	-	pit	of	a	treatment	for	a	stranger	,
那	地方	曾是	一个	常规的	蛇	-	坑	的	一个	治疗	为了	一个	陌生人	,

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

believe	me	!
相信	我	!

相信我，那个地方对待陌生人简直就是个蛇窟！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tə'bækəʊ]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] -

They	had	a	tobacco	counter	,	and	a	lunch	counter	and	a	perfume	-
他们	有	一个	烟草	柜台	,	和	一个	午餐	柜台	和	一个	香水	-

[ænd; ənd] - ['tɔɪlətriz] ['sekʃ(ə)n] ,

and	-	toiletries	section	,
和	-	化妆品	部分	,

他们设有烟草柜台、午餐柜台和香水洗漱用品区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌt] - ['rəʊstɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][tɒp][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv]

and	a	nut	-	roasting	machine	,	and	just	to	top	it	off	,	in	the	back	of
和	一个	坚果	-	烘焙	机器	,	和	只是	到	顶部	它	离开	,	在	这	后退	的

[ðə; ðɪ][stɔː(r)] ,

the	store	,
这	店铺	,

还有一台坚果烘焙机，更棒的是，在商店后面，

[æn; ən]['əʊpən] - [tuː; tə] - [lʊk] - [æt; ət] ([ænd; ənd] [smel]) [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['sentə(r)] !

an	open	-	to	-	look	-	at	(	and	smell	)	pharmaceutical	center	!
一个	打开	-	到	-	看	-	在	(	和	闻	)	药物	中心	!

一个对外开放参观（甚至可以闻到气味）的制药中心！

['evriθɪŋ] , [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] [steɪl] ['hjuːmən] [swet] ,

Everything	,	all	mixed	together	,	and	compounded	with	stale	human	sweat	,
一切	,	全部	混合	一起	,	和	复合	和	陈旧	人类	汗	,

所有东西都混杂在一起，还掺杂着陈旧的人类汗液。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

which	was	also	new	to	me	at	the	time	.
哪个	曾是	还	新的	到	我	在	这	时间	.

当时这对我来说也是全新的体验。

[ænd; ənd][nəʊ][eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] .

And	no	air	conditioning	.
和	不	空气	调理	.

而且没有空调。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɒn][ɪts] [əʊn] , [wɪð] ['kemɪk(ə)l]

Most	of	the	air	conditioning	they	have	is	bad	enough	on	its	own	,	with	chemical
最多	的	这	空气	调理	他们	有	是	坏的	足够的	在	它是	自己的	,	和	化学

[smelz] ,

smells	,
气味	,

他们那里的大部分空调本身就很糟糕，散发着化学气味。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] . . . [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]

but	those	are	comparatively	easy	to	get	used	to	.	.	.	and	I'll	take
但	那些	是	比较	简单的	到	得到	用过的	到	.	.	.	和	患病的	拿

[ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] ,

them	any	time	,
他们	任何	时间	,

但这些相对来说比较容易适应……我随时都愿意接受它们。

['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪ][gɒt][ɪn] [ðæt] [fɜːst] [dəʊs][ɒv; əv] [oʊdɝː] - .

over	what	I	got	in	that	first	dose	of	Odeur	d'Earth	.
超过	什么	我	得到	在	那	第一的	剂量	的	气味	-	.

比我第一次服用 Odeur d'Earth 时所感受到的还要好。

['enihaʊ] , [aɪ][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːk] [bentʃ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [aɪ] [ges] ,

Anyhow	,	I	sat	on	the	park	bench	about	fifteen	minutes	,	I	guess	,
无论如何	,	我	卫星	在	这	公园	长椅	关于	十五	分钟	,	我	猜测	,

总之，我大概在公园长椅上坐了十五分钟吧。

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] [siːp] [ɪn] ,

letting	the	sun	and	fresh	air	seep	in	,
出租	这	太阳	和	新鲜的	空气	渗透	在	,

让阳光和新鲜空气渗入，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæbjuleɪt][ænd; ənd] ['meməraɪz] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv]

and	trying	to	tabulate	and	memorize	as	many	of	the	components	of
和	尝试	到	制表	和	记住	作为	许多	的	这	成分	的

[ðæt] ['drʌgstɔː(r)] [smel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

that	drugstore	smell	as	I	could	,
那	药店	闻	作为	我	可以	,

我努力把药店里那种气味的各种成分尽可能多地列出来并记住，

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] .

for	future	reference	.
为了	未来	参考	.

备查。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	was	simply	going	to	have	to	adjust	to	them	,
我	曾是	简单地	去	到	有	到	调整	到	他们	,

我只能适应他们了。

[ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .

and	next	time	I	wanted	to	be	prepared	.
和	下一个	时间	我	通缉	到	是	准备	.

下次我想做好准备。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

All	the	same	,	I	didn't	feel	prepared	to	go	back	into	the	same	place	.
全部	这	相同的	,	我	没有	感觉	准备	到	去	后退	进入	这	相同的	地方	.

尽管如此，我还是觉得自己没有做好回到同一个地方的准备。

['meɪbi] [ə'nʌðə(r)][stɔː(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz][bæd] .

Maybe	another	store	wouldn't	be	quite	as	bad	.
或许	其他	店铺	不会	是	相当	作为	坏的	.

或许换一家店就不会那么糟糕了。

[aɪ] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][waɪd] [meɪn] [striːt] ,

I	started	walking	in	the	opposite	direction	,	staying	on	the	wide	main	street	,
我	开始	步行	在	这	对面的	方向	,	入住	在	这	宽的	主要的	街道	,

我开始朝相反的方向走，沿着宽阔的主干道走。

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [stɔ:z] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [tu:] [blɒks] [daʊn] , [ai][ræn]['ɪntu:] [lʌk] ,

where	all	the	big	stores	seemed	to	be	,	and	two	blocks	down	,	I	ran	into	luck	,
在哪里	全部	这	大的	商店	似乎	到	是	,	和	二	积木	向下	,	我	跑	进入	运气	,

在所有大型商店似乎都集中的地方，往下走两个街区，我幸运地遇到了好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['brækɪt] ['stɪkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]

because	there	was	a	big	bracket	sticking	out	over	the	sidewalk	from	the
因为	那里	曾是	一个	大的	括号	粘性	出去	超过	这	人行道	从	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔ:(r)] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,

front	of	a	store	halfway	down	a	side	street	,
正面	的	一个	店铺	半	向下	一个	边	街道	,

因为在一条小街中间的一家商店门前，有一个很大的支架伸出人行道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [gəʊld][bɔ:lz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [nju:] ,

and	it	had	the	three	gold	balls	hanging	from	it	that	I	knew	,
和	它	有	这	三	金子	球	绞刑	从	它	那	我	知道	,

上面挂着我熟悉的那三个金球。

[frɒm; frəm] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ment] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [ai] ['wɒntɪd] .

from	television	,	meant	the	kind	of	place	I	wanted	.
从	电视	,	意思是	这	种类	的	地方	我	通缉	.

从电视上看，那正是我想要的那种地方。

[wen] [ai] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

When	I	walked	down	to	it	,
什么时候	我	步行	向下	到	它	,

当我走近它时，

[ai] [sɔ:] [tu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪn] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :

I	saw	too	that	they	had	a	sign	painted	over	the	window	:
我	锯	也	那	他们	有	一个	符号	绘	超过	这	窗户	:

我还看到他们在窗户上画了个标志：

" [wi:; wi] [bai] [əʊld][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] .

"	We	buy	old	gold	and	diamonds	.
"	我们	买	老的	金子	和	钻石	.

我们收购旧黄金和钻石。

" [dʒʌst] [haʊ] ['lʌki] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ai]['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz] [tɪl] [kwaɪt][sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] .

"	Just	how	lucky	that	was	,	I	didn't	realize	till	quite	some	time	later	.
"	只是	如何	幸运的	那	曾是	,	我	没有	意识到	直到	相当	一些	时间	之后	.

“直到过了很久我才意识到自己当时是多么幸运。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [də'rektəri] [fɔ:(r); fə(r)] " [hɒk] [ʃɒps] .

I	was	going	to	look	in	the	Classified	Directory	for	"	Hock	Shops	.
我	曾是	去	到	看	在	这	分类	目录	为了	"	霍克	商店	.

我原本打算在分类广告目录中查找“典当行”。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðen] .

"	I	didn't	know	any	other	name	for	them	then	.
"	我	没有	知道	任何	其他	姓名	为了	他们	然后	.

“当时我不知道它们还有什么别的名字。”

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz]

Inside	,	it	looked	exactly	like	what	I	expected	,	and	even	the	smell	was
里面	,	它	看起来	确切地	喜欢	什么	我	预期的	,	和	甚至	这	闻	曾是

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .

nothing	to	complain	about	.
没有什么	到	抱怨	关于	.

里面的样子和我预想的一模一样，就连气味也无可挑剔。

['kæmfə(r)] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['mʌstenəs] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][məʊst][ɒv; əv]

Camphor	**and**	**dust**	**and**	**mustiness**	**were**	**strong**	**enough**	**to**	**cover**	**most**	**of**
樟	和	灰尘	和	霉味	是	强的	足够的	到	覆盖	最多	的

[ðə; ði] ['sweti] [smel] ,

the	**sweaty**	**smell**	**,**
这	汗流浃背	闻	,

樟脑、灰尘和霉味浓烈到足以掩盖大部分汗臭味。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [smelz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][aɪ'd] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .

and	**those**	**were**	**smells**	**of**	**a**	**kind**	**I'd**	**experienced**	**before**	**,**	**in**	**other**	**places**	**.**
和	那些	是	气味	的	一个	种类	ID	经验丰富的	前	,	在	其他	地方	.

这些气味我以前在其他地方也闻到过。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ]

The	**whole**	**procedure**	**was**	**reassuring**	**,**	**because**	**it**	**all**	**went**	**just**	**the**	**way**
这	所有的	程序	曾是	令人安心	,	因为	它	全部	去	只是	这	方式

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ,

it	**was**	**supposed**	**to**	**,**
它	曾是	据称	到	,

整个过程令人安心，因为一切都按计划进行。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

and	**I**	**knew**	**how**	**to**	**behave**	**.**
和	我	知道	如何	到	表现	.

我知道该如何表现。

[aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

I'd	**seen**	**it**	**in**	**a**	**show**	**,**
ID	已见	它	在	一个	展示	,

我在一个节目里看到过。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪld] ['wɪndəʊ] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [skriːn]

and	**the**	**man**	**behind**	**the**	**grilled**	**window**	**even**	**looked**	**like**	**the**	**man**	**on**	**the**	**screen**
和	这	男人	在后面	这	烤	窗户	甚至	看起来	喜欢	这	男人	在	这	屏幕

,

,

,

而铁窗后面的人，看起来甚至和屏幕上的人一模一样。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	**talked**	**the**	**same**	**way**	**.**
和	谈话	这	相同的	方式	.

说话方式也一样。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['gɜːli] ? "

"	**What**	**can**	**we**	**do**	**for**	**you**	**,**	**girlie**	**?**	**"**
"	什么	能	我们	做	为了	你	,	女孩	?	"

"小姑娘，我们能为你做些什么？"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**sell**	**a**	**diamond**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	ID	喜欢	到	卖	一个	钻石	,	"	我	讲述	他	.

"我想卖一颗钻石，"我告诉他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	**didn't**	**say**	**anything**	**at**	**first**	**,**	**then**	**he**	**looked**	**impatient**	**.**
他	没有	说	任何事物	在	第一的	,	然后	他	看起来	不耐烦	.

他起初什么也没说，后来显得有些不耐烦。

" [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**got**	**it**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	你	得到	它	和	你	?	"

你带了吗?

" [əʊ] . . . [jes] !
" Oh . . . yes !
" 哦 . . . 是的 !

“哦是的!

" [ai]['əʊpənd][maɪ] [pɜːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
" I opened my purse , and took out one of the little packages , and
" 我 打开 我的 钱包 , 和 采取 出去 一 的 这 小的 包裹 , 和
[ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unwrapped it ,
拆开 它 ,

我打开钱包，拿出一个小包裹，拆开了它。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
and handed it to him .
和 递交 它 到 他 .

然后把它递给了他。

[hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði][lenz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He screwed the lens into his eye ,
他 螺丝 这 镜片 进入 他的 眼睛 ,

他把镜片拧进眼睛里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪl] ,
and walked back from the window and put it on a little scale ,
和 步行 后退 从 这 窗户 和 放 它 在 一个 小的 规模 ,

然后他从窗边走回来，把它放在一个小秤上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][lenz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and turned back and unscrewed the lens and looked at me .
和 转向 后退 和 拧开 这 镜片 和 看起来 在 我 .

然后他转过身，拧下镜头，看着我。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs] , ['leɪdi] ?
" Where'd you get this , lady ?
" 在哪里? 你 得到 这 , 女士 ?

“女士，你从哪儿弄来的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" he asked me .
" 他 问 我 .

他问我。

" [ɪts] [maɪn] , " [ai] [sed] .
" It's mine , " I said .
" 它是 矿 , " 我 说 .

“是我的，”我说。

[ai] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I knew just how to do it .
我 知道 只是 如何 到 做 它 .

我知道该怎么做。

[wɪd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [left] ,
We'd gone over this half a dozen times before I left ,
我们会 已消失 超过 这 一半 一个 打 时代 前 我 左边 ,

在我离开之前，我们已经讨论过这个问题不下六遍了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [wɪd] [ɪk'spektɪd] .
and he was behaving exactly the way we'd expected .
和 他 曾是 行为 确切地 这 方式 我们会 预期的 .

他的行为完全符合我们的预期。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'set] [stəʊn] [laɪk] [ðɪs] . . . .

"	Can't	do	much	with	an	unset	stone	like	this	.	.	.	.
"	不能	做	很多	和	一个	未设置	石头	喜欢	这	.	.	.	.

“像这样一块未镶嵌的石头，也做不了什么……”

" [hiː; hi] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tɒst] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['keələsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	He	pursed	his	lips	,	tossed	the	diamond	carelessly	in	his	hand	,
"	他	攥紧	他的	嘴唇	,	抛掷	这	钻石	粗心大意	在	他的	手	,

他抿了抿嘴，漫不经心地把钻石扔在手里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

and	then	pushed	it	back	at	me	across	the	counter	.
和	然后	推动	它	后退	在	我	穿过	这	柜台	.

然后又把它推回柜台对面给我。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

I	had	to	keep	myself	from	smiling	.
我	有	到	保持	我	从	微笑	.

我必须努力克制住自己的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

It	was	just	the	way	they'd	said	it	would	be	.
它	曾是	只是	这	方式	他们会	说	它	会	是	.

事情果然像他们说的那样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mek] [eɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	people	here	were	still	in	the	Mech	Age	,	of	course	,
这	人们	这里	是	仍然	在	这	机械	年龄	,	的	课程	,

当然，这里的人们当时还处于机械时代。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nɪəli] ['kɒnʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['kɒmpleks] [ɔː(r)]

and	not	nearly	conscious	enough	to	communicate	anything	at	all	complex	or
和	不是	几乎	有意识的	足够的	到	交流	任何事物	在	全部	复杂的	或者

['æbstrækt] ['eni] [weɪ] [ɪk'sept] ['vɜːbəli] .

abstract	any	way	except	verbally	.
抽象的	任何	方式	除了	口头	.

而且意识还不够清醒，除了口头交流之外，无法以任何其他方式表达任何复杂或抽象的内容。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['æbstrækt] [ə'baʊt] ['ævərɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wɒt] [aɪ'd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə]

But	there	is	nothing	abstract	about	avarice	,	and	between	what	I'd	been	told	to
但	那里	是	没有什么	抽象的	关于	贪婪	,	和	之间	什么	ID	到过	讲述	到

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

但贪婪并非抽象的概念，而且在我之前被告知的预期之间，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	what	I	could	feel	pouring	out	of	him	,
和	什么	我	可以	感觉	浇注	出去	的	他	,

我能感受到他身上倾泻而出的情感，

[aɪ] [njuː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

I	knew	precisely	what	was	going	on	in	his	mind	.
我	知道	恰恰	什么	曾是	去	在	在	他的	头脑	.

我完全了解他心里在想什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" You mean you don't want it ?
" 你 意思是 你 不 想 它 ?

你是说你不想要它吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] . . . . "
" I thought it was worth quite a lot . . . . "
" 我 想法 它 曾是 值得 相当 一个 很多 . . . . "

“我觉得它很值钱……”

" [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌns] .
" Might have been once .
" 可能 有 到过 一次 .

“或许曾经是。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][stəʊn] [laɪk] [ðæt] ['eni][mɔː(r)] .
" You can't do much with a stone like that any more .
" 你 不能 做 很多 和 一个 石头 喜欢 那 任何 更多的 .

“像这样的石头已经没什么用了。”

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːli] ? "
Where'd you get it , girlie ? "
在哪里? 你 得到 它 , 女孩 ? "

你从哪儿弄来的，小妞?

" [maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" My mother gave it to me .
" 我的 母亲 给予 它 到 我 .

这是我妈妈给我的。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
A long time ago .
一个 长的 时间 前 .

很久以前。

[ai] [ˌwʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] . . . .
I wouldn't sell it , except . . . .
我 不会 卖 它 , 除了 . . . .

除非……否则我不会卖掉它。

[lʊk] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][tuː; tə][saʊnd] ['despərət] ,
Look , " I said , and didn't have to work hard to sound desperate ,
看 , " 我 说 , 和 没有 有 到 工作 难的 到 声音 绝望的 ,

“听着，”我说，不用费力就能显得很绝望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][wɒz; wəz] .
because in a way I was .
因为 在 一个 方式 我 曾是 .

因为从某种意义上说，我的确是。

" [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Look , it must be worth something ?
" 看 , 它 必须 是 值得 某物 ?

“你看，它肯定值点钱吧？”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
" He picked it up again .
" 他 挑选 它 向上 再次 .

他又把它捡了起来。

" [wel] . . . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well . . . what do you want for it ?
" 出色地 . . . 什么 做 你 想 为了 它 ?

“那么……你想要什么价钱？”

" [ðæt] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
" That went on for quite a while .
" 那 去 在 为了 相当 一个 尽管 .

这种情况持续了相当长一段时间。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I knew what it was supposed to be worth , of course ,
我 知道 什么 它 曾是 据称 到 是 值得 , 的 课程 ,

我当然知道它的价值。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][həʊp][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] .
but I didn't hope to get even half of that .
但 我 没有 希望 到 得到 甚至 一半 的 那 .

但我连一半的希望都没抱。

[hiː; hi] ['ɒfəd] ['sev(ə)nti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ,
He offered seventy dollars , and I asked for five hundred ,
他 提供 七十 美元 , 和 我 问 为了 五 百 ,

他出价七十美元，我却要价五百美元。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] - ['fɪfti] , [ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ'd] [dʌn] ['prɪti] [wel]
and after a while he gave me three - fifty , and I felt I'd done pretty well
和 后 一个 尽管 他 给予 我 三 - 五十 , 和 我 毛毡 ID 完毕 漂亮的 出色地
— [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['griːnhɔːn] .
— for a greenhorn .
— 为了 一个 菜鸟 .

过了一会儿，他给了我 3.50 美元，我觉得我做得还不错——对于一个新手来说。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,
I put the money in my purse , and went back to the car ,
我 放 这 钱 在 我的 钱包 , 和 去 后退 到 这 车 ,

我把钱放进钱包，然后回到车里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [səʊ][aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ə'baʊt][ə; eɪ]
and on the way I saw a policeman , so I stopped and asked him about a
和 在 这 方式 我 锯 一个 警察 , 所以 我 停止 和 问 他 关于 一个
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

途中我看到一个警察，于是我停下来向他询问酒店的情况。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [əʊld][aɪ]
He looked me up and down , and started asking questions about how old I
他 看起来 我 向上 和 向下 , 和 开始 问 问题 关于 如何 老的 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他上下打量了我一番，然后开始问我多大了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv] ,
and what was my name and where did I live ,
和 什么 曾是 我的 姓名 和 在哪里 做过 我 居住 ,

我叫什么名字？我住在哪里？

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l]

and	I	began	to	realize	that	being	so	much	smaller	than	the	other	people
和	我	开始	到	意识到	那	存在	所以	很多	较小的	比	这	其他	人们

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

was	going	to	make	life	complicated	.
曾是	去	到	制作	生活	复杂的	.

我开始意识到，比其他人矮小很多会让生活变得复杂。

[ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'kædəmi] , [ænd; ənd][hi:; hi][smaɪld] ,

I	told	him	I'd	come	to	visit	my	brother	in	the	Academy	,	and	he	smiled	,
我	讲述	他	ID	来	到	访问	我的	兄弟	在	这	学院	,	和	他	微笑	,

我告诉他我会去军校看望我的哥哥，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] , " [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

and	said	,	"	Your	brother	,	is	it	?
和	说	,	"	你的	兄弟	,	是	它	?

然后说："是你的兄弟吗？"

" [ðen] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [taʊn] , [nɪə(r)][ðə; ði]

"	Then	he	told	me	the	name	of	a	place	just	outside	of	town	,	near	the
"	然后	他	讲述	我	这	姓名	的	一个	地方	只是	外部	的	镇	,	靠近	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

然后他告诉我城外靠近学院的一个地方的名字。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][həʊ'tel] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊ'tel] , [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][æt; ət][ðæt]

It	wasn't	a	hotel	;	it	was	a	motel	,	which	I	didn't	know	about	at	that
它	不是	一个	酒店	;	它	曾是	一个	汽车旅馆	,	哪个	我	没有	知道	关于	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

那不是酒店，而是一家汽车旅馆，当时我并不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ'd][bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] .

but	he	said	I'd	be	better	off	there	.
但	他	说	ID	是	更好的	离开	那里	.

但他说我去那里会更好。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

A	lot	of	what	he	said	went	right	over	my	head	at	the	time	;
一个	很多	的	什么	他	说	去	正确的	超过	我的	头	在	这	时间	;

当时他说的很多话我都没听懂；

['leɪtə(r)][ai]['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [ə'baʊt] " [ə; eɪ][naɪs] [rɪ'spektəbl] ['kʌp(ə)l] " ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

later	I	realized	what	he	meant	about	"	a	nice	respectable	couple	"	running	the
之后	我	已实现	什么	他	意思是	关于	"	一个	好的	可敬	夫妻	"	跑步	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

后来我才明白他说的"一对和蔼可亲、受人尊敬的夫妇"经营这家店是什么意思。

[ai] [faʊnd] [aʊt]['leɪtə(r)][ɒn] , [tu:] ,

I	found	out	later	on	,	too	,
我	成立	出去	之后	在	,	也	,

我后来也知道了。

[ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌem 'i:] ;

that	he	called	them	up	to	ask	them	to	keep	an	eye	on	me	;
那	他	称为	他们	向上	到	问	他们	到	保持	一个	眼睛	在	我	;

他打电话给他们，让他们留意我；

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn]

he	thought	I	was	a	nice	girl	,	but	he	was	worried	about	my	being	alone
他	想法	我	曾是	一个	好的	女孩	,	但	他	曾是	担心	关于	我的	存在	独自的

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他觉得我是个好女孩，但他担心我一个人待在那里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ,

By	this	time	,	I	was	getting	hungry	,
经过	这	时间	,	我	曾是	获得	饥饿的	,

这时，我开始感到饿了。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [fɜːst] .

but	I	thought	I'd	better	go	and	arrange	about	a	place	to	stay	first	.
但	我	想法	ID	更好的	去	和	安排	关于	一个	地方	到	停留	第一的	.

但我还是觉得最好先去安排一下住宿的事情。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][məʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['redʒɪstəd] ;

I	found	the	motel	without	much	trouble	,	and	went	in	and	registered	;
我	成立	这	汽车旅馆	没有	很多	麻烦	,	和	去	在	和	挂号的	;

我没费什么力就找到了汽车旅馆，进去办理了入住手续；

[ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] — [aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] .

I	knew	how	to	do	that	,	at	least	—	I'd	seen	it	plenty	of	times	.
我	知道	如何	到	做	那	,	在	至少	—	ID	已见	它	很多	的	时代	.

我知道该怎么做——至少我见过很多次了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiː] ,

They	gave	me	a	key	,
他们	给予	我	一个	钥匙	,

他们给了我一把钥匙，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ræn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːskt] [ˌem 'iː][dɪd][ai] [wɒnt] ['eni] [help] [wɪð] [maɪ][bægz] .

and	the	man	who	ran	the	place	asked	me	did	I	want	any	help	with	my	bags	.
和	这	男人	WHO	跑	这	地方	问	我	做过	我	想	任何	帮助	和	我的	包	.

店主问我是否需要帮忙拿行李。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] .

"	Oh	,	no	,	"	I	said	.
"	哦	,	不	,	"	我	说	.

"哦，不，"我说。

" [nəʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

"不，谢谢。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] .

I	haven't	got	much	.
我	还没有	得到	很多	.

我没多少钱。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl][ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeid] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] !

"	I'd	forgotten	all	about	that	,	and	they'd	never	thought	about	it	either	!
"	ID	被遗忘的	全部	关于	那	,	和	他们会	绝不	想法	关于	它	任何一个	!

"我完全忘记了这件事，他们也从来没想过这件事！"

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kləʊðz] , [nɒt][dʒʌst][wʌn][set] ,

These	people	always	have	a	lot	of	different	clothes	,	not	just	one	set	,
这些	人们	总是	有	一个	很多	的	不同的	衣服	,	不是	只是	一	放	,

这些人总是有很多不同的衣服，而不只有一套。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['su:tkeɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [gəʊ]

and	you're	supposed	to	have	a	suitcase	full	of	things	when	you	go
和	你是	据称	到	有	一个	手提箱	满的	的	事物	什么时候	你	去

[tu:; tə] [steɪ] ['enipleɪs] .

to	stay	anyplace	.
到	停留	任何地方	.

去任何地方旅行时，都应该带上装满东西的行李箱。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

I	said	I	was	hungry	anyway	,	and	wanted	to	go	get	something	to	eat	,
我	说	我	曾是	饥饿的	反正	,	和	通缉	到	去	得到	某物	到	吃	,

我说反正我也饿了，想去吃点东西。

[ænd; ənd] [du:; də] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] — [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [gɒt] ['set(ə)ld]

and	do	a	couple	of	other	things	—	I	didn't	say	what	—	before	I	got	settled
和	做	一个	夫妻	的	其他	事物	—	我	没有	说	什么	—	前	我	得到	定居

.

:

.

安顿下来之前，我还做了其他几件事——我没说是什么。

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] ['kæbɪn] [ˌaɪ 'ti:]

So	the	woman	walked	over	with	me	,	and	showed	me	which	cabin	it
所以	这	女士	步行	超过	和	我	,	和	显示	我	哪个	舱	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是那女人陪我走了过去，给我指出了是哪间小木屋。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ?

and	asked	was	everything	all	right	?
和	问	曾是	一切	全部	正确的	?

然后问：一切都还好吗?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

It	looked	all	right	to	me	.
它	看起来	全部	正确的	到	我	.

我觉得看起来还不错。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	room	had	a	big	bed	in	it	,
这	房间	有	一个	大的	床	在	它	,

房间里有一张大床。

[wɪð] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['piləuz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bedspred] ,

with	sheets	and	a	blanket	and	pillows	and	a	bedspread	,
和	纸张	和	一个	毯子	和	枕头	和	一个	床罩	,

配有床单、毯子、枕头和床罩。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [aɪ'd] [si:n] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

just	like	the	ones	I'd	seen	on	television	.
只是	喜欢	这	一个	ID	已见	在	电视	.

就像我在电视上看到的那些一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [mɔ:(r)] [smɔ:l]

And	there	was	a	chest	of	drawers	,	and	a	table	with	more	small
和	那里	曾是	一个	胸部	的	抽屉	,	和	一个	桌子	和	更多的	小的

[drɔ:z] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

drawers	in	it	,
抽屉	在	它	,

还有一个五斗橱，还有一张带更多小抽屉的桌子。

[ænd; ənd] [tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd][wʌn][dɔː(r)] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt]

and	two	chairs	and	a	mirror	and	one	door	that	went	into	a	closet
和	二	椅子	和	一个	镜子	和	一	门	那	去	进入	一个	壁橱

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

and	one	that	led	to	the	bathroom	.
和	一	那	引领	到	这	浴室	.

还有两把椅子、一面镜子、一扇通往壁橱的门和一扇通往浴室的门。

[ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɪn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌnz] [ðeid] [meɪd]

The	fixtures	in	there	were	a	little	different	from	the	ones	they'd	made
这	固定装置	在	那里	是	一个	小的	不同的	从	这	一个	他们会	制成

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] ,

for	me	to	practice	in	,
为了	我	到	实践	在	,

里面的设施和他们之前为我练习准备的那些略有不同。

[bʌt; bət] ['fʌŋkʃənəli] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .

but	functionally	they	seemed	about	the	same	.
但	功能上	他们	似乎	关于	这	相同的	.

但从功能上看，它们似乎差不多。

[ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	didn't	look	for	any	difficulty	with	anything	there	except	the	bed	,	and	that
我	没有	看	为了	任何	困难	和	任何事物	那里	除了	这	床	,	和	那

['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

wasn't	her	fault	,
不是	她	过错	,

除了床以外，我没觉得其他方面有什么问题，而那也不是她的错。

[səʊ][ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [faɪn] ,

so	I	assured	her	everything	was	just	fine	,
所以	我	保证	她	一切	曾是	只是	美好的	,

所以我向她保证一切都很好。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][gæs] - ['bɜːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][set][ɪn]

and	let	her	show	me	how	to	operate	the	gas	-	burner	that	was	set	in
和	让	她	展示	我	如何	到	操作	这	气体	-	刻录机	那	曾是	放	在

[ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] .

the	wall	for	heat	.
这	墙	为了	热	.

让她教我如何操作墙上安装的燃气取暖炉。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['keəfəli] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː]

Then	we	went	out	,	and	she	very	carefully	locked	the	door	,	and	handed	me
然后	我们	去	出去	,	和	她	非常	小心	已锁定	这	门	,	和	递交	我

[ðə; ði] [kiː] .

the	key	.
这	钥匙	.

然后我们出去了，她非常小心地锁上门，把钥匙递给了我。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [kiːp] [ðæt] [dɔː(r)] [lɒkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] .

"	You	better	keep	that	door	locked	,	"	she	said	,	just	a	little	sharply	.
"	你	更好的	保持	那	门	已锁定	,	"	她	说	,	只是	一个	小的	尖锐地	.

“你最好把门锁好，”她语气略带严厉地说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] . . . .

"	You	never	know	.	.	.
"	你	绝不	知道	.	.	.

谁也说不准.....

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] ,
" I wanted to ask her what you never know ,
" 我 通缉 到 问 她 什么 你 绝不 知道 ,

我想问她一些你永远无法预料的事情，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz]
but had the impression that it was something everybody was
但 有 这 印象 那 它 曾是 某物 大家 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] ,
supposed to know ,
据称 到 知道 ,

但感觉这好像是每个人都应该知道的事情。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ɪn'sted] .
so I just nodded and agreed instead .
所以 我 只是 点头 和 同意 反而 .

所以我只是点了点头，表示同意。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] ,
" You want to get some lunch , " she said then ,
" 你 想 到 得到 一些 午餐 , " 她 说 然后 ,

“你想吃午饭吗？”她接着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]['ɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] .
" there's a place down the road isn't too bad .
" 有 一个 地方 向下 这 路 不是 也 坏的 .

“那条路尽头有个地方还不错。”

[kliːn] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]['keɪtə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] . . . [wel] , [ɪts] [kliːn] .
Clean , anyhow , and they don't cater too much to those . . . well , it's clean .
干净的 , 无论如何 , 和 他们 不 迎合 也 很多 到 那些 . . . 出色地 , 它是 干净的 .

总之，这里很干净，而且他们不太迎合那些……嗯，这里很干净。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][saɪn][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" She pointed the way ; you could see the sign from where we were
" 她 尖 这 方式 ; 你 可以 看 这 符号 从 在哪里 我们 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

“她指了路；从我们站的地方就能看到路标。”

[aɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
I thanked her , and started the car ,
我 谢谢 她 , 和 开始 这 车 ,

我向她道谢，然后发动了汽车。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ðeə(r)][æz; əz] ['enɪpleɪs] [els] ,
and decided I might as well go there as anyplace else ,
和 决定 我 可能 作为 出色地 去 那里 作为 任何地方 别的 ,

于是我想，去那里也无妨，反正去哪儿都一样。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [aɪ][dɪd][ɔː(r)][nɒt] .
especially since I could see she was watching to find out whether I did or not .
尤其 自从 我 可以 看 她 曾是 观看 到 寻找 出去 无论 我 做过 或者 不是 .

尤其是我能看出她在观察我是否真的这么做了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [bɪg] .
These people are all too big .
这些 人们 是 全部 也 大的 .

这些人个头都太大了。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Or	almost	all	of	them	.
或者	几乎	全部	的	他们	.

或者说几乎所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][æt; ət][ðə; ði]['daɪnə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

But	the	man	behind	the	counter	at	the	diner	was	enormous	.
但	这	男人	在后面	这	柜台	在	这	餐馆	曾是	巨大的	.

但餐馆柜台后面的那个男人身材魁梧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][fæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːfi] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [pɔːrz] [ænd; ənd]

He	was	tall	and	fat	with	a	beefy	red	face	and	large	open	pores	and
他	曾是	高的	和	胖的	和	一个	仡	红色的	脸	和	大的	打开	毛孔	和

[ə; eɪ] ['fleʃi] [maʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊz] .

a	fleshy	mound	of	a	nose	.
一个	肉质的	冢	的	一个	鼻子	.

他身材高胖，脸色红润，毛孔粗大，鼻子肥厚。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

I	didn't	like	to	look	at	him	,	and	when	he	talked	,
我	没有	喜欢	到	看	在	他	,	和	什么时候	他	谈话	,

我不喜欢看他，也不喜欢看他说话。

[hiː; hi] [buːm] [səʊ][laʊd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːdlɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

he	boomed	so	loud	I	could	hardly	understand	him	.
他	蓬勃发展	所以	大声	我	可以	几乎	理解	他	.

他说话声音太大了，我几乎听不清他在说什么。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [smel] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] :

On	top	of	all	that	,	the	smell	in	that	place	was	awful	:
在	顶部	的	全部	那	,	这	闻	在	那	地方	曾是	可怕	:

除此之外，那里的气味也令人作呕：

[nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['drʌgstɔː(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [weɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

not	quite	as	bad	as	the	drugstore	,	but	some	ways	similar	to	it	.
不是	相当	作为	坏的	作为	这	药店	,	但	一些	方式	相似的	到	它	.

虽然没有药店那么糟糕，但在某些方面与之类似。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['menjuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːdz] ,

I	kept	my	eyes	on	the	menu	,	which	was	full	of	unfamiliar	words	,
我	保留	我的	眼睛	在	这	菜单	,	哪个	曾是	满的	的	陌生	字	,

我目不转睛地盯着菜单，上面全是陌生的词汇。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

and	tried	to	remember	that	I	was	hungry	.
和	尝试	到	记住	那	我	曾是	饥饿的	.

我努力让自己记住我饿了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk] ['graʊlɪŋ] ,

The	man	was	shouting	at	me	—	or	it	was	more	like	growling	,
这	男人	曾是	喊叫	在	我	—	或者	它	曾是	更多的	喜欢	咆哮	,

那人冲我大喊大叫——或者更像是咆哮。

[aɪ] [ges] — [ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][fɜːst] .

I	guess	—	and	I	couldn't	make	out	the	words	at	first	.
我	猜测	—	和	我	不能	制作	出去	这	字	在	第一的	.

我猜——而且我一开始没听清那些字。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	said	it	again	,
他	说	它	再次	,

他又说了一遍，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɔːtɪd] [aʊt] ['siləblz] [ænd; ənd] [mætʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] ,

and	I	sorted	out	syllables	and	matched	them	with	the	words	on	the	card	,
和	我	已排序	出去	音节	和	匹配	他们	和	这	字	在	这	卡片	,

我把音节分类，并与卡片上的单词进行匹配。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] :

and	then	I	got	it	:
和	然后	我	得到	它	:

然后我就明白了:

" ['guːlæʃ] [ɪz][naɪs] [tə'deɪ] , [mɪs] . . . .

"	Goulash	is	nice	today	,	miss	.	.	.	.
"	炖牛肉	是	好的	今天	,	错过	.	.	.	.

"今天的炖牛肉真好吃，小姐....."

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['guːlæʃ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [maɪ] ['stʌmək] [wɒz; wəz][ɪn] ,

"	I	didn't	know	what	goulash	was	,	and	the	state	my	stomach	was	in	,
"	我	没有	知道	什么	炖牛肉	曾是	,	和	这	状态	我的	胃	曾是	在	,

"我当时不知道什么是炖牛肉，而且我的胃也很难受。"

[wɪð] [ðə; ði] [smelz] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd]['betə(r)] [pleɪ] [seɪf] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

with	the	smells	,	I	decided	I'd	better	play	safe	,	and	ordered	a	glass	of	milk	,
和	这	气味	,	我	决定	ID	更好的	玩	安全的	,	和	订购	一个	玻璃	的	牛奶	,

闻到那些气味，我觉得还是稳妥为上，于是点了一杯牛奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)l] [suːp] .

and	some	vegetable	soup	.
和	一些	蔬菜	汤	.

还有一些蔬菜汤。

[ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	milk	had	a	strange	taste	to	it	.
这	牛奶	有	一个	奇怪的	品尝	到	它	.

牛奶味道很奇怪。

[nɒt] [bæd] — [dʒʌst] ['dɪfrənt] .

Not	bad	—	just	different	.
不是	坏的	—	只是	不同的	.

还不错，只是风格不同。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [kaʊz] .

But	of	course	,	this	came	from	cows	.
但	的	课程	,	这	来了	从	牛	.

当然，这些都来自牛。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

That	was	all	right	.
那	曾是	全部	正确的	.

还好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [suːp] . . . !

But	the	vegetable	soup	.	.	.	!
但	这	蔬菜	汤	.	.	.	!

但是蔬菜汤.....!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['lɪtərəli] ['pjuːtrɪd] , [meɪd] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt][frɒm; frəm]

It	was	quite	literally	putrid	,	made	as	near	as	I	could	figure	out	from
它	曾是	相当	字面上地	腐烂的	,	制成	作为	靠近	作为	我	可以	数字	出去	从

[ded] ['ænɪm(ə)l][dʒuːs] ,

dead	animal	juices	,
死的	动物	果汁	,

它简直令人作呕，我猜想它很可能是用死去的动物的汁液制成的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [səʊkt] [ænd; ənd] [kʊkt] [tɪl] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)][ɔː(r)]

in	which	vegetables	had	been	soaked	and	cooked	till	any	trace	of	flavor	or
在	哪个	蔬菜	有	到过	浸泡过	和	煮熟	直到	任何	痕迹	的	味道	或者

['nʌrɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] .

nourishment	was	entirely	removed	.
营养	曾是	完全	已移除	.

其中蔬菜经过浸泡和烹煮，直至完全失去所有味道和营养。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I	took	one	taste	of	that	,
我	采取	一	品尝	的	那	,

我尝了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['riːəli] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊdə(r)][wɒz; wəz] ,

and	then	I	realized	what	the	really	nauseating	part	of	the	odor	was	,
和	然后	我	已实现	什么	这	真的	令人作呕	部分	的	这	气味	曾是	,

然后我才意识到这股气味真正令人作呕的地方是什么。

[ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drʌgstɔː(r)] [bəuθ] .

in	the	diner	and	the	drugstore	both	.
在	这	餐馆	和	这	药店	两个都	.

餐馆和药店都有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] [miːt] , [ded] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːtɪd] [ɪn]

It	was	rotten	meat	,	dead	for	some	time	,	and	then	heated	in
它	曾是	烂	肉	,	死的	为了	一些	时间	,	和	然后	加热	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .

preparation	for	eating	.
准备	为了	吃	.

那是腐烂的肉，已经死了很久，然后加热准备食用。

[ðə; ðɪ] ['krækəz] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [suːp] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['sɔːlti] [tæŋ]

The	crackers	that	came	with	the	soup	were	good	;	they	had	a	nice	salty	tang
这	饼干	那	来了	和	这	汤	是	好的	;	他们	有	一个	好的	咸	唐

.

:

.

汤里配的饼干很好吃，咸香可口。

[aɪ] ['ɔːdəd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] ['sɪpɪŋ]

I	ordered	more	of	those	,	with	another	glass	of	milk	,	and	sat	back	sipping
我	订购	更多的	的	那些	,	和	其他	玻璃	的	牛奶	,	和	卫星	后退	啜饮

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

我又点了些同样的饮料，还加了一杯牛奶，然后靠在椅背上慢慢啜饮。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə] [ðæt] [smel] ,

trying	to	adjust	to	that	smell	,
尝试	到	调整	到	那	闻	,

努力适应这种气味，

[naʊ] [ðæt] [aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ'd] ['prɒbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [fuːd] .

now	that	I	realized	I'd	probably	find	it	anywhere	I	could	find	food	.
现在	那	我	已实现	ID	大概	寻找	它	任何地方	我	可以	寻找	食物	.

现在我意识到，只要能找到食物的地方，我可能都能找到它。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ai][gɒt][maɪ][ɪn'saɪdz] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ɔ:də(r)][səʊ][ðæt][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [si:]

I	got	my	insides	enough	in	order	so	that	I	could	look	around	a	little	and	see
我	得到	我的	内部	足够的	在	命令	所以	那	我	可以	看	大约	一个	小的	和	看

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

我整理好思绪，终于可以稍微环顾一下周围，看看这个地方了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	other	people	in	it	.
和	这	其他	人们	在	它	.

以及里面的其他人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [tɜ:nd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔ:] ['lærɪ] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] .

That	was	when	I	turned	around	and	saw	Larry	sitting	next	to	me	.
那	曾是	什么时候	我	转向	大约	和	锯	拉里	坐着	下一个	到	我	.

就在这时，我转过身，看到拉里坐在我旁边。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['bju:tɪf(ə)l] .

He	was	beautiful	.
他	曾是	美丽的	.

他长得很帅。

[hi:; hi][ɪz]['bju:tɪf(ə)l] .

He	is	beautiful	.
他	是	美丽的	.

他长得很帅。

[ai] [nəʊ] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi]

I	know	that's	not	what	you're	supposed	to	say	about	a	man	,	and	he
我	知道	那就是	不是	什么	你是	据称	到	说	关于	一个	男人	,	和	他

[ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

wouldn't	like	it	,
不会	喜欢	它	,

我知道你不应该那样评价一个男人，而且他也不会喜欢这样。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli][seɪ] [wɒt] [ai] [si:] ,

but	I	can	only	say	what	I	see	,
但	我	能	仅有的	说	什么	我	看	,

但我只能说我所看到的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæts] ['pɑ:tli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]

and	of	course	that's	partly	a	matter	of	my	own	training	and	my	own
和	的	课程	那就是	部分	一个	事情	的	我的	自己的	训练	和	我的	自己的

['fi:lɪŋz] [ə'baʊt][maɪ'self] .

feelings	about	myself	.
情怀	关于	我	.

当然，这部分也与我自身的训练和对自己的看法有关。

[æt; ət][həʊm][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ai]['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][kʌt] [ɒf] [maɪ][heə(r)] ,

At	home	on	the	ship	,	I	always	wanted	to	cut	off	my	hair	,
在	家	在	这	船	,	我	总是	通缉	到	切	离开	我的	头发	,

在船上的家里，我一直想剪掉头发。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [blæk] , [ænd; ənd][maɪ][skɪn][wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

because	it	was	so	black	,	and	my	skin	was	so	white	,	and	they
因为	它	曾是	所以	黑色的	,	和	我的	皮肤	曾是	所以	白色的	,	和	他们

['dɪd(ə)nt][gəʊ][tə'geðə(r)] .

didn't	go	together	.
没有	去	一起	.

因为它颜色很黑，而我的皮肤很白，它们根本不搭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ai] [ges] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

But	they	wouldn't	let	me	;	they	liked	it	that	way	,	I	guess	,	but	I	didn't	.
但	他们	不会	让	我	;	他们	喜欢	它	那	方式	,	我	猜测	,	但	我	没有	.

但他们不让我这么做；我想他们喜欢这样，但我并不喜欢。

[nəʊ][tʃaɪld]['wɒnts][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [friːk] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [hæd; həd][heə(r)][laɪk] [ðæt] ,

No	child	wants	to	feel	like	a	freak	,	and	nobody	else	had	hair	like	that	,
不	孩子	想要	到	感觉	喜欢	一个	怪物	,	和	无人	别的	有	头发	喜欢	那	,

没有哪个孩子愿意觉得自己像个怪胎，而且其他人的头发都和他不一样。

[ɔː(r)] [ded] - [waɪt] ['kʌlələs] [skɪn] , ['aɪðə(r)] .

or	dead	-	white	colorless	skin	,	either	.
或者	死的	-	白色的	无色	皮肤	,	任何一个	.

或者像死人一样惨白无色的皮肤。

[ðen] , [wen] [ai] [went] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmənz] ,

Then	,	when	I	went	down	there	,	and	saw	all	the	humans	,
然后	,	什么时候	我	去	向下	那里	,	和	锯	全部	这	人类	,

然后，当我下去之后，看到所有的人类时，

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [friːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] .

I	was	still	a	freak	because	I	was	so	small	.
我	曾是	仍然	一个	怪物	因为	我	曾是	所以	小的	.

因为我个子太小，所以还是个异类。

['læriːz] [smɔːl] , [tuː] .

Larry's	small	,	too	.
拉里的	小的	,	也	.

拉里个子也很矮。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

Almost	as	small	as	I	am	.
几乎	作为	小的	作为	我	是	.

几乎和我一样矮小。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl][wʌn]['kʌlə(r)] .

And	he's	all	one	color	.
和	他是	全部	一	颜色	.

他全身都是一个颜色。

[hiː; hi][hæz; həz][heə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [lait] ,

He	has	hair	,	of	course	,	but	it's	so	light	,
他	有	头发	,	的	课程	,	但	它是	所以	光	,

他当然有头发，但是颜色很浅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][ɪz][səʊ][dɑːk] ([bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ai] [faʊnd] [aʊt]) ,

and	his	skin	is	so	dark	(	both	from	the	sun	,	I	found	out	)	,
和	他的	皮肤	是	所以	黑暗的	(	两个都	从	这	太阳	,	我	成立	出去	)	,

他的皮肤很黑（后来我发现是因为晒太阳），

[ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['gəʊldən]['kʌlə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] .

that	he	looks	just	about	the	same	lovely	golden	color	all	over	.
那	他	看起来	只是	关于	这	相同的	迷人的	金的	颜色	全部	超过	.

他全身看起来都呈现出同样漂亮的金色。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ʃəʊd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [ðæt] [taɪm] ,

Or	at	least	as	much	of	him	as	showed	when	I	saw	him	that	time	,
或者	在	至少	作为	很多	的	他	作为	显示	什么时候	我	锯	他	那	时间	,

或者至少就我当时见到他时所展现的而言，是这样的。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnə(r)] .

in	the	diner	.
在	这	餐馆	.

在餐馆里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][saɪz] ,

He	was	beautiful	,	and	he	was	my	size	,
他	曾是	美丽的	,	和	他	曾是	我的	尺寸	,

他长得很帅，而且和我身材差不多。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['ʌgli] [rʌf] [skɪn][ɔː(r)][bɪg] ['hevi] [hændz] .

and	he	didn't	have	ugly	rough	skin	or	big	heavy	hands	.
和	他	没有	有	丑陋的	粗糙的	皮肤	或者	大的	重的	双手	.

他皮肤并不粗糙难看，也没有又大又重的手。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,

I	stared	at	him	,
我	凝视	在	他	,

我盯着他看，

[ænd; ənd][ai][felt] [laɪk] [græbɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ə'weɪ] .

and	I	felt	like	grabbing	on	to	him	to	make	sure	he	didn't	get	away	.
和	我	毛毡	喜欢	抓取	在	到	他	到	制作	当然	他	没有	得到	离开	.

我当时很想抓住他，确保他不会逃走。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai]['riːəlaɪzd][maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['əʊpən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪl]

After	a	while	I	realized	my	mouth	was	half	-	open	,	and	I	was	still
后	一个	尽管	我	已实现	我的	嘴	曾是	一半	-	打开	,	和	我	曾是	仍然

['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['krækə(r)] ,

holding	a	cracker	,
保持	一个	饼干	,

过了一会儿，我才意识到我的嘴半张着，手里还拿着一块饼干。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ['mænəz] .

and	I	remembered	that	this	was	very	bad	manners	.
和	我	记得	那	这	曾是	非常	坏的	礼仪	.

我这才想起，这样做非常没礼貌。

[ai] [pʊt] [ðə; ði]['krækə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [maɪ] [maʊθ] .

I	put	the	cracker	down	and	closed	my	mouth	.
我	放	这	饼干	向下	和	关闭	我的	嘴	.

我放下饼干，闭上了嘴。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] [wei] [ai][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ,

I	didn't	know	if	he	was	laughing	at	the	odd	way	I	was	acting	,
我	没有	知道	如果	他	曾是	笑	在	这	奇怪的	方式	我	曾是	表演	,

我不知道他是不是在嘲笑我古怪的举止，

[ɔː(r)][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['frendli] , [bʌt; bət][ai] [smaɪld] [bæk] ['enihaʊ] .

or	just	being	friendly	,	but	I	smiled	back	anyhow	.
或者	只是	存在	友好的	,	但	我	微笑	后退	无论如何	.

或许只是出于友好，但我还是回以微笑。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [ai] [miːn] , [hə'ləʊ] .

"	I	mean	,	hello	.
"	我	意思是	,	你好	.

“我的意思是，你好。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪ] ['stɑːtld] [juː; jʊ] .

How	do	you	do	,	and	I'm	sorry	if	I	startled	you	.
如何	做	你	做	,	和	我是	对不起	如果	我	惊慌	你	.

你好，如果我吓到你了，我很抱歉。

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] ['steərɪŋ] . "

I	shouldn't	have	been	staring	.	"
我	不应该	有	到过	凝视	.	"

我不应该盯着她看。

" [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ] ?

"	You	,	"	I	said	,	and	meant	to	finish	,	You	were	staring	?
"	你	,	"	我	说	,	和	意思是	到	结束	,	你	是	凝视	?

“你，”我说，本想把话说完，“你一直在盯着我看？”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .

But	he	went	right	on	talking	,	so	that	I	couldn't	finish	.
但	他	去	正确的	在	说	,	所以	那	我	不能	结束	.

但他一直说个不停，害得我没法说完。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	I	don't	know	what	else	you	can	expect	,	if	you	go	around	looking	like	that	,
"	我	不	知道	什么	别的	你	能	预计	,	如果	你	去	大约	寻找	喜欢	那	,

“如果你总是顶着这副模样到处走，我不知道你还能指望什么。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm] ['sɒri] . . . . " [aɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

"	I'm	sorry	.	.	.	.	"	I	started	again	.
"	我是	对不起	.	.	.	.	"	我	开始	再次	.

“对不起……”我重新开口说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .

"	And	you	should	be	,	"	he	said	sternly	.
"	和	你	应该	是	,	"	他	说	严厉地	.

“你应该感到荣幸，”他严厉地说。

" ['enibɒdi] [huː] [wɔːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs]

"	Anybody	who	walks	into	a	place	like	this	in	the	middle	of	a	day	like	this
"	任何人	WHO	散步	进入	一个	地方	喜欢	这	在	这	中间	的	一个	天	喜欢	这

['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

looking	the	way	you	do	has	got	to	expect	to	get	stared	at	a	little	.
寻找	这	方式	你	做	有	得到	到	预计	到	得到	凝视	在	一个	小的	.

“任何人在这样的日子里，以你这身打扮走进这样的地方，都应该预料到会被人盯着看。”

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] ; [nɒt] [juːst] [ɪ'nʌf] .

"	The	thing	is	,	I	wasn't	used	to	the	language	;	not	used	enough	.
"	这	事物	是	,	我	不是	用过的	到	这	语言	;	不是	用过的	足够的	.

“问题是，我不习惯这种语言；我接触得不够多。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm][dʒəʊks] , [ænd; ənd][aɪ]

I	could	communicate	all	right	,	and	even	understand	some	jokes	,	and	I
我	可以	交流	全部	正确的	,	和	甚至	理解	一些	笑话	,	和	我

[njuː] [ðə; ðɪ]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ] ,

knew	the	spoken	language	,
知道	这	说	语言	,

我能进行基本的交流，甚至能听懂一些笑话，而且我懂口语。

[nɒt] [sʌm; səm] ['fɔːm(ə)l] [ˌʌn'juːzəbl] ['vɜːʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊstli] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz]

not	some	formal	unusable	version	,	because	I	learned	it	mostly	watching	those
不是	一些	正式的	无法使用	版本	,	因为	我	学习	它	大多	观看	那些

[ʃəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

shows	on	the	television	screen	.
演出	在	这	电视	屏幕	.

不是某种正式的、无法使用的版本，因为我主要是通过看电视上的那些节目学会的。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [kən'fjuːzd] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ['lʊkɪŋ] " [miːnz] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , ['æktɪv]

But	I	got	confused	this	time	,	because	"	looking	"	means	two	different	things	,	active
但	我	得到	使困惑	这	时间	,	因为	"	寻找	"	方法	二	不同的	事物	,	积极的

[ænd; ənd] ['pæsɪv] ,

and	passive	,
和	被动的	,

但这次我搞糊涂了，因为"看着"有两种不同的含义，主动的和被动的。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ'd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] . . . .

and	I	was	thinking	about	how	I'd	been	looking	at	him	,	and	.	.	.	.
和	我	曾是	思维	关于	如何	ID	到过	寻找	在	他	,	和	.	.	.	.

我当时在想我之前是怎么看着他的，然后.....

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['lʌki] [deɪ] .

That	was	my	lucky	day	.
那	曾是	我的	幸运的	天	.

那天真是我的幸运日。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	want	him	to	be	angry	at	me	,	and	the	way	I	saw	it	,
我	没有	想	他	到	是	生气的	在	我	,	和	这	方式	我	锯	它	,

我不想让他生我的气，而且在我看来，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

he	was	perfectly	justified	in	scolding	me	,	which	is	what	I	thought	he	was
他	曾是	完美	合理的	在	责骂	我	,	哪个	是	什么	我	想法	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他完全有理由训斥我，而我也确实认为他是在训斥我。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] ['æŋgri] ; [aɪ'd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

But	I	knew	he	wasn't	really	angry	;	I'd	have	felt	it	if	he	was	.
但	我	知道	他	不是	真的	生气的	;	ID	有	毛毡	它	如果	他	曾是	.

但我知道他并没有真的生气；如果他真的生气了，我会感觉到的。

[səʊ] [ai] [sed] , " [jʊr; jər] [raɪt] .

So	I	said	,	"	You're	right	.
所以	我	说	,	"	你是	正确的	.

所以我说："你说得对。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] .

It	was	very	rude	of	me	,	and	I	don't	blame	you	for	being	annoyed	.
它	曾是	非常	粗鲁的	的	我	,	和	我	不	责备	你	为了	存在	恼怒	.

我的行为非常无礼，我完全理解你的生气。

[ai] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

I	won't	do	it	any	more	.
我	惯于	做	它	任何	更多的	.

我不会再这样做了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['frendli] .

"	He	started	laughing	,	and	this	time	I	knew	it	was	friendly	.
"	他	开始	笑	,	和	这	时间	我	知道	它	曾是	友好的	.

"他开始笑了起来，这次我知道他是在跟我开玩笑。"

[laɪk] [aɪ] [sed] , [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['lʌki] [deɪ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɪti] .

Like	I	said	,	that	was	my	lucky	day	;	he	thought	I	was	being	witty	.
喜欢	我	说	,	那	曾是	我的	幸运的	天	;	他	想法	我	曾是	存在	机智	.

正如我所说，那天我运气真好；他以为我在开玩笑。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiːz] [təʊld] [ˌem 'iː] [sɪns] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [felt]

And	,	from	what	he's	told	me	since	,	I	guess	he	realized	then	that	I	felt
和	,	从	什么	他是	讲述	我	自从	,	我	猜测	他	已实现	然后	那	我	毛毡

['frendli] [tuː] ,

friendly	too	,
友好的	也	,

而且，从他后来告诉我的情况来看，我猜他当时也意识到我对他也挺友好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪd] [dʒʌst] [biːn] ['blʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

because	before	that	he'd	just	been	bluffing	it	out	,	not	knowing	how	to	get	to
因为	前	那	他会	只是	到过	虚张声势	它	出去	,	不是	会心	如何	到	得到	到

[nəʊ] [ˌem 'iː] ,

know	me	,
知道	我	,

因为在那之前他只是在虚张声势，根本不知道如何了解我。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [aɪ'd] [biː; bi] [sɔː(r)] [æt; ət] [hɪm] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

and	afraid	I'd	be	sore	at	him	,	just	for	talking	to	me	!
和	害怕的	ID	是	疮	在	他	,	只是	为了	说	到	我	!

我害怕他会因为我跟我说话而生我的气！

[wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər] ['betə(r)] [ɒf] [nɒt] ['biːɪŋ] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Which	goes	to	show	that	sometimes	you're	better	off	not	being	too	familiar	with	the
哪个	去	到	展示	那	有时	你是	更好的	离开	不是	存在	也	熟悉的	和	这

['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] .

local	customs	.
当地的	海关	.

这说明有时候最好不要太了解当地的风俗习惯。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

The	trouble	was	there	were	too	many	things	I	didn't	know	,
这	麻烦	曾是	那里	是	也	许多	事物	我	没有	知道	,

问题是我不知道的事情太多了。

[tuː] ['meni] [smɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [trɪp] [maɪ'self] [ʌp] .

too	many	small	ways	to	trip	myself	up	.
也	许多	小的	方式	到	旅行	我	向上	.

太多容易让我绊倒自己的小事了。

[θɪŋz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [fɔː'siːn] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Things	they	couldn't	have	foreseen	,	or	if	they	did	,	couldn't	have	done	much	about
事物	他们	不能	有	预见	,	或者	如果	他们	做过	,	不能	有	完毕	很多	关于

.

:
.

有些事情是他们无法预见的，或者即使预见到了，也无能为力。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'lɜːtnəs] , [plʌs] [wʌn] [bɪg]

All	it	took	was	a	little	caution	and	a	lot	of	alertness	,	plus	one	big
全部	它	采取	曾是	一个	小的	警告	和	一个	很多	的	警觉	,	加	一	大的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] :

important	item	:
重要的	物品	:

只需要一点谨慎和高度警觉，再加上一件非常重要的东西：

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [nɒt] ['getɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['eni][wʌn]['pɜ:s(ə)n][tu:] [wel] — [nɒt]

staying	in	the	background	—	not	getting	to	know	any	one	person	too	well	—	not
入住	在	这	背景	—	不是	获得	到	知道	任何	一	人	也	出色地	—	不是

['gɪvɪŋ] ['eni]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

giving	any	single	individual	a	chance	to	observe	too	much	about	me	.
给予	任何	单身的	个人	一个	机会	到	观察	也	很多	关于	我	.

保持低调——不去深入了解任何人——不给任何人机会过多地了解我。

[bʌt; bət] ['lærɪ] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][du:; də] [ðæt] .

But	Larry	didn't	mean	to	let	me	do	that	.
但	拉里	没有	意思是	到	让	我	做	那	.

但拉里并不是故意让我这么做的。

[ænd; ənd] . . . [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][hɪm][tu:; tə] .

And	.	.	.	I	didn't	want	him	to	.
和	.	.	.	我	没有	想	他	到	.

而且.....我不希望他那样做。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] ; [aɪ] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] .

He	asked	questions	;	I	tried	to	answer	them	.
他	问	问题	;	我	尝试	到	回答	他们	.

他问了一些问题；我试着回答了这些问题。

[aɪ][dɪd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃnz] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

I	did	know	enough	at	least	of	the	conventions	to	realize	that	I	didn't	have
我	做过	知道	足够的	在	至少	的	这	惯例	到	意识到	那	我	没有	有

[tu:; tə] [gɪv] ['di:teɪld] ['ɑ:nsəz] ,

to	give	detailed	answers	,
到	给	详细的	答案	,

我至少对惯例有所了解，知道我不需要给出详细的答案。

[ɔ:(r)][kʊd; kəd] , [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] , [ækt] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [səʊ] [mʌtʃ] .

or	could	,	at	any	point	,	act	offended	at	being	questioned	so	much	.
或者	可以	,	在	任何	观点	,	行为	被冒犯了	在	存在	被质问	所以	很多	.

或者，在任何时候，都可能因为被反复盘问而表示不满。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [rɪ'lʌktəns] [ɔ:(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ][pɑ:t] [ˌwʊdnt]

I	didn't	know	enough	to	realize	that	reluctance	or	irritation	on	my	part	wouldn't
我	没有	知道	足够的	到	意识到	那	不情愿	或者	刺激	在	我的	部分	不会

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm][gəʊ][ə'weɪ] .

have	made	him	go	away	.
有	制成	他	去	离开	.

我当时懂得不够多，没有意识到我的不情愿或恼怒并不会让他离开。

[wi:; wi][sæt][ɒn] [ðəʊz] [st'u:lz] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['tɔ:kɪŋ] ,

We	sat	on	those	stools	at	the	diner	for	most	of	an	hour	,	talking	,
我们	卫星	在	那些	凳子	在	这	餐馆	为了	最多	的	一个	小时	,	说	,

我们在餐馆的凳子上坐了将近一个小时，聊天。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [sefə] [graʊnd]

and	after	a	little	while	I	found	I	could	keep	the	conversation	on	safer	ground
和	后	一个	小的	尽管	我	成立	我	可以	保持	这	对话	在	更安全	地面

[baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

by	asking	him	about	himself	,
经过	问	他	关于	他自己	,

过了一会儿，我发现通过询问他自己的情况，可以将谈话引向更安全的话题。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌðeərə'baʊts] .

and	about	the	country	thereabouts	.
和	关于	这	国家	大约	.

以及周边地区的情况。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] .

He	seemed	to	enjoy	talking	.
他	似乎	到	享受	说	.

他似乎很喜欢聊天。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

Eventually	,	he	had	to	go	back	to	work	.
最终	,	他	有	到	去	后退	到	工作	.

最终，他还是得回去工作。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][test] - ['paɪlət] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	near	as	I	could	make	out	,	he	was	a	test	-	pilot	,	or	something	like	it	,
作为	靠近	作为	我	可以	制作	出去	,	他	曾是	一个	测试	-	飞行员	,	或者	某物	喜欢	它	,

据我判断，他好像是个试飞员，或者类似的职业。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['eəkrɑːft][plɑːnt][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

for	a	small	experimental	aircraft	plant	near	the	city	.
为了	一个	小的	实验	飞机	植物	靠近	这	城市	.

用于在城市附近建立一家小型实验飞机工厂。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ,

He	lived	not	too	far	from	where	I	was	staying	,
他	居住地	不是	也	远的	从	在哪里	我	曾是	入住	,

他住的地方离我住的地方不远。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	he	wanted	to	see	me	that	evening	.
和	他	通缉	到	看	我	那	晚上	.

他当晚想见我。

[ai]['hædnt][təʊld][hɪm] [weə(r)] [ðə; ði][məʊ'tel][wɒz; wəz] ,

I	hadn't	told	him	where	the	motel	was	,
我	之前没有	讲述	他	在哪里	这	汽车旅馆	曾是	,

我没告诉他汽车旅馆的具体位置。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] ['kɔːʃ(ə)n] [left] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ðen] .

and	I	had	at	least	enough	caution	left	not	to	tell	him	,	even	then	.
和	我	有	在	至少	足够的	警告	左边	不是	到	告诉	他	,	甚至	然后	.

即使到了那时，我至少还保留着一丝谨慎，没有告诉他。

[ai][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['daɪnə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ə'gen] ,

I	did	agree	to	meet	him	at	the	diner	,	but	for	lunch	the	next	day	again	,	,
我	做过	同意	到	见面	他	在	这	餐馆	,	但	为了	午餐	这	下一个	天	再次	,	,

我确实答应第二天中午在餐馆和他见面，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

instead	of	that	evening	.
反而	的	那	晚上	.

而不是那天晚上。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

For	one	thing	,	I	had	a	lot	to	do	;	and	for	another	,
为了	一	事物	,	我	有	一个	很多	到	做	;	和	为了	其他	,

首先，我有很多事情要做；其次，

[aɪd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ɒn] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ʃəʊz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [deɪt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli]

I'd	seen	enough	on	television	shows	to	know	that	an	evening	date	was	likely
ID	已见	足够的	在	电视	演出	到	知道	那	一个	晚上	日期	曾是	可能

[tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] ,

to	be	pretty	long	-	drawn	-	out	,
到	是	漂亮的	长的	-	绘制	-	出去	,

我从电视节目里看过不少例子，知道晚上约会很可能会持续很长时间。

[ænd; ənd][ai] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][stænd][ʌp][ˈʌndə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [kləʊz][ˈskruːtəni] .

and	I	wasn't	sure	I	could	stand	up	under	that	much	close	scrutiny	.
和	我	不是	当然	我	可以	站立	向上	在下面	那	很多	关闭	审查	.

我不确定自己能否在如此严密的审视下站稳脚跟。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈstʌdiɪŋ] - [ʌp][tuː; tə][duː; də][fɜːst] .

I	had	some	studying	-	up	to	do	first	.
我	有	一些	学习	-	向上	到	做	第一的	.

我得先做些功课。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌntʃ] - [deɪt] [wɒz; wəz][faɪn] ;

But	the	lunch	-	date	was	fine	;
但	这	午餐	-	日期	曾是	美好的	;

但午餐约会很顺利；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][nɒt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

the	thought	of	not	seeing	him	at	all	was	terrifying	—	as	if	he	were
这	想法	的	不是	看到	他	在	全部	曾是	恐怖	—	作为	如果	他	是

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] .

an	old	friend	in	a	world	full	of	strangers	.
一个	老的	朋友	在	一个	世界	满的	的	陌生人	.

想到可能再也见不到他，就觉得很可怕——就好像在这个充满陌生人的世界里，他是一位老朋友。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai] [felt] , [ðæt] [fɜːst] [taɪm] ,

That	was	how	I	felt	,	that	first	time	,
那	曾是	如何	我	毛毡	,	那	第一的	时间	,

第一次的时候，我就是这种感觉。

[ˈmeɪbi] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ai] .

maybe	just	because	he	was	almost	as	small	as	I	.
或许	只是	因为	他	曾是	几乎	作为	小的	作为	我	.

也许只是因为他和我一样矮小。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈriːəli] .

But	I	think	it	was	more	than	that	,	really	.
但	我	思考	它	曾是	更多的	比	那	,	真的	.

但我认为事情远不止如此。

[ai] [drəʊv] [ˌdaʊnˈtaʊn] [əˈgen] ,

I	drove	downtown	again	,
我	驾驶	市中心	再次	,

我又开车去了市中心。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][stɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sel] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] .

and	found	a	store	that	seemed	to	sell	all	kinds	of	clothing	for	women	.
和	成立	一个	店铺	那	似乎	到	卖	全部	种类	的	衣服	为了	女性	.

然后找到一家似乎出售各种女装的商店。

[ðen] [wen] [ai] [gɒt] [ˌɪnˈsaɪd] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][get] .

Then	when	I	got	inside	,	I	didn't	know	where	to	start	,	or	what	to	get	.
然后	什么时候	我	得到	里面	,	我	没有	知道	在哪里	到	开始	,	或者	什么	到	得到	.

进去之后，我不知道从哪里开始，也不知道该拿什么。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][dʒʌst] ['baɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['su:tkeɪs] ;

I	thought	of	just	buying	one	of	everything	,	so	as	to	fill	up	a	suitcase	;
我	想法	的	只是	购买	一	的	一切	,	所以	作为	到	充满	向上	一个	手提箱	;

我当时想，干脆每样东西都买一份，装满一个行李箱；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæd; həd][ɒn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri][fɔ:(r); fə(r)]['æktʃuəl] ['weərɪŋ]

the	things	I	had	on	seemed	to	be	perfectly	satisfactory	for	actual	wearing
这	事物	我	有	在	似乎	到	是	完美	令人满意的	为了	实际的	穿着

[p'ɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

我身上穿的那些衣服看起来完全可以胜任实际穿着的需求。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [rɪ'mɑ:kəbli] — [wen] [ju:; jʊ] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['sɪmələ(r)]

They	were	quite	remarkably	—	when	you	stopped	to	think	of	it	—	similar
他们	是	相当	非常	—	什么时候	你	停止	到	思考	的	它	—	相似的

[tu:; tə] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ'd] [si:n] [ðæt] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ,

to	what	most	of	the	women	I'd	seen	that	day	were	wearing	,
到	什么	最多	的	这	女性	ID	已见	那	天	是	穿着	,

仔细想想，她们的穿着其实非常相似——跟我那天看到的绝大多数女性的穿着都惊人地相似。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɔ:bləmz][ɒv; əv] ['də:tiŋ] [ænd; ənd]

and	of	course	they	weren't	subject	to	the	same	problems	of	dirtying	and
和	的	课程	他们	不是	主题	到	这	相同的	问题	的	弄脏	和

['rɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] .

wrinkling	and	such	as	the	clothes	in	the	store	were	.
皱纹	和	这样的	作为	这	衣服	在	这	店铺	是	.

当然，它们也不会像商店里的衣服那样，容易弄脏、起皱等等。

[ai] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪtəmz]

I	walked	around	for	a	while	,	trying	to	figure	out	what	all	the	different	items
我	步行	大约	为了	一个	尽管	,	尝试	到	数字	出去	什么	全部	这	不同的	项目

,

,

,

我四处走了走，想弄清楚所有这些不同的物品都是做什么用的。

[ʃeɪps] , ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [k'ʌləz] , [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .

shapes	,	sizes	,	and	colors	,	were	for	.
形状	,	尺寸	,	和	颜色	,	是	为了	.

形状、大小和颜色，都是为了。

[sʌm; səm] [ræks] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [hæd; həd][saɪnz] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]

Some	racks	and	counters	had	signs	,	but	most	of	them	were
一些	货架	和	计数器	有	标志	,	但	最多	的	他们	是

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜ:dz] [laɪk] - ,

unfamiliar	words	like	brunchies	,
陌生	字	喜欢	-	,

有些货架和柜台上有标牌，但大多数都是像"早午餐"这样陌生的词语。

[ɔ:(r)][bə'mju:dəz][ɔ:(r)] [skʌf] ; [ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪs'leɪbəl] ,

or	Bermudas	or	scuffs	;	or	else	they	seemed	to	be	mislabeled	,
或者	百慕大	或者	擦伤	;	或者	别的	他们	似乎	到	是	标签错误	,

或者百慕大短裤或磨损物；或者它们看起来像是贴错了标签。

[laɪk] ['dʌstəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['bʌt(ə)n] - [daʊn] [dres] ,

like	dusters	for	a	sort	of	button	-	down	dress	,
喜欢	除尘器	为了	一个	种类	的	按钮	-	向下	裙子	,

就像给某种纽扣连衣裙罩上掸子一样，

[ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ][stæmp] ['gɜːdlz] [æt; ət][wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kaʊntə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] "

and	Postage	Stamp	Girdles	at	one	section	of	a	long	counter	devoted	to	"
和	邮资	邮票	腰带	在	一	部分	的	一个	长的	柜台	奉献	到	"

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['gɑːmənts] .

Foundation	Garments	.
基础	服装	.

在专门用于"塑身衣"的长柜台的某个区域，摆放着邮票大小的束身衣。

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ai] ['wɔndə] [ə'raʊnd][ɪn][ðeə(r)] ,

"	For	half	an	hour	or	so	,	I	wandered	around	in	there	,
"	为了	一半	一个	小时	或者	所以	,	我	漫步	大约	在	那里	,

"我在里面闲逛了大约半个小时，

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt]

shaking	my	head	every	time	a	saleswoman	came	up	to	me	,	because	I	didn't
摇晃	我的	头	每一个	时间	一个	售货员	来了	向上	到	我	,	因为	我	没有

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

每次有女推销员走过来，我都摇头，因为我不知道该怎么做。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt]['fɪgə(r)][aʊt] , [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	couldn't	figure	out	,	what	to	ask	for	,	or	how	to	ask	for	it	.
和	不能	数字	出去	,	什么	到	问	为了	,	或者	如何	到	问	为了	它	.

但他却不知道该提什么要求，也不知道该如何提要求。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,

The	thing	was	,
这	事物	曾是	,

问题是，

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [drɔː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self][baɪ]['duːɪŋ][ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ]

I	didn't	dare	draw	too	much	attention	to	myself	by	doing	or	saying	the	wrong
我	没有	敢	画	也	很多	注意力	到	我	经过	正在做	或者	说	这	错误的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我不敢因为做错事或说错话而引起太多关注。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][mɔː(r)][ə'baʊt] [kləʊðz] , ['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ]

I'd	have	to	find	out	more	about	clothes	,	somehow	,	before	I	could	do	much
ID	有	到	寻找	出去	更多的	关于	衣服	,	不知何故	,	前	我	可以	做	很多

['baɪɪŋ] .

buying	.
购买	.

我得先了解一些关于服装的知识，才能进行大量的购买。

[ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [blɒk] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['sjuːtkeisiz] .

I	went	out	,	and	on	the	same	block	I	found	a	show	-	window	full	of	suitcases	.
我	去	出去	,	和	在	这	相同的	堵塞	我	成立	一个	展示	-	窗户	满的	的	行李箱	.

我走出去，在同一条街上，我发现一个橱窗里摆满了行李箱。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

That	was	easy	.
那	曾是	简单的	.

那太简单了。

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ai] [laɪkt] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	went	in	and	pointed	to	one	I	liked	,	and	paid	for	it	,
我	去	在	和	尖	到	一	我	喜欢	,	和	有薪酬的	为了	它	,

我进去后指着我喜欢的一件商品，然后付了钱。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['breɪvə(r)] .

and	walked	out	with	it	,	feeling	a	little	braver	.
和	步行	出去	和	它	,	感觉	一个	小的	更勇敢	.

然后拿着它走了出去，感觉自己勇敢了一些。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['nəʊbədi][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

After	all	,	nobody	had	to	know	there	was	nothing	in	it	.
后	全部	,	无人	有	到	知道	那里	曾是	没有什么	在	它	.

毕竟，谁也不需要知道里面什么都没有。

[ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ai] [sɔ:] [sʌm; səm] [bʊks] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:(r)] .

On	the	corner	,	I	saw	some	books	displayed	in	the	window	of	a	drug	store	.
在	这	角落	,	我	锯	一些	图书	显示	在	这	窗户	的	一个	药品	店铺	.

在街角，我看到一家药店的橱窗里摆放着一些书。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ,

It	took	all	the	courage	I	had	to	go	in	there	,
它	采取	全部	这	勇气	我	有	到	去	在	那里	,

我鼓起所有勇气才进去的。

['ɑ:ftə(r)][maɪ][fɜ:st][trɪp]['ɪntu:][wʌn] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]

after	my	first	trip	into	one	that	looked	very	much	like	it	,	but	I	wanted	a
后	我的	第一的	旅行	进入	一	那	看起来	非常	很多	喜欢	它	,	但	我	通缉	一个

['dɪkʃən(ə)ri] .

dictionary	.
字典	.

我第一次走进一家看起来很像字典的店，但我想要的是一本字典。

[ðɪs] [pleɪs] ['dɪd(ə)nt] [smel] [kwaɪt][səʊ] [strɒŋ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɑ:məsi] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]

This	place	didn't	smell	quite	so	strong	;	I	suppose	the	pharmacy	was	enclosed	in
这	地方	没有	闻	相当	所以	强的	;	我	认为	这	药店	曾是	内	在

[bæk] ,

back	,
后退	,

这个地方的气味没那么浓烈；我猜药房是封闭在后面的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] .

and	I	don't	believe	it	had	a	lunch	counter	.
和	我	不	相信	它	有	一个	午餐	柜台	.

我不认为它有午餐柜台。

['enihaʊ] , [ai][gɒt][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

Anyhow	,	I	got	in	and	out	quickly	,	and	walked	back	to	the	car	,
无论如何	,	我	得到	在	和	出去	迅速地	,	和	步行	后退	到	这	车	,

总之，我很快就下了车，然后走回了车里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

and	sat	down	with	the	dictionary	.
和	卫星	向下	和	这	字典	.

然后他坐下来，翻开字典。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['ju:sləs] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - [ænd; ənd]

It	turned	out	to	be	entirely	useless	,	at	least	as	far	as	brunchies	and
它	转向	出去	到	是	完全	无用	,	在	至少	作为	远的	作为	-	和

[bə'mju:dəz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .

Bermudas	were	concerned	.
百慕大	是	担心的	.

事实证明，这完全没用，至少就早午餐和百慕大短裤而言是这样。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] " [skʌf] , [vi:] . , " [wɪð] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ; " [vi:] . , " [ai] [faʊnd] [aʊt] ,

It	had	"	scuff	,	v	.	,	"	with	a	definition	;	"	v	.	,	"	I	found	out	,
它	有	"	磨损	,	v	.	,	"	和	一个	定义	;	"	v	.	,	"	我	成立	出去	,

它有“scuff，动词，”及其定义；“动词，”，我发现，

[ment] [vɜːb] , [səʊ] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːd] [ai] ['wɒntɪd] ,

meant	**verb**	**,**	**so**	**that**	**wasn't**	**the**	**word**	**I**	**wanted**	**,**
意思是	动词	,	所以	那	不是	这	单词	我	通缉	,

意思是动词，所以那不是我想要的词。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] ,

but	**when**	**I**	**remembered**	**the**	**slippers**	**on**	**the**	**counter**	**with**	**the**	**sign**	**,**
但	什么时候	我	记得	这	拖鞋	在	这	柜台	和	这	符号	,

但当我记起柜台上那双挂着牌子的拖鞋时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空流放(Exile from Space)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

it	made	sense	in	a	way	.
它	制成	感觉	在	一个	方式	.

从某种意义上说，这很有道理。

[nɒt] [ɪˈnʌf] [sens] , [ðəʊ] .

Not	enough	sense	,	though	.
不是	足够的	感觉	,	尽管	.

不过，这方面还不够明智。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [fəˈget] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	decided	to	forget	about	the	clothes	for	a	while	.
我	决定	到	忘记	关于	这	衣服	为了	一个	尽管	.

我决定暂时不去想衣服的事。

[ðə; ðɪ][nekst]['prɒbləm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['draɪvərz]['laɪs(ə)ns] .

The	next	problem	was	a	driver's	license	.
这	下一个	问题	曾是	一个	司机	执照	.

下一个问题是驾驶执照。

[ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['helpf(ə)l] , [ɪf] ['əʊvə(r)] - ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [sɪns]

The	policeman	that	morning	had	been	helpful	,	if	over	-	interested	,	and	since
这	警察	那	早晨	有	到过	有帮助	,	如果	超过	-	感兴趣的	,	和	自从

[pəˈliːsmən] [daɪˈrɛktɪd] ['træfɪk] ,

policemen	directed	traffic	,
警察	指导	交通	,

那天早上那位警察虽然有点过分热情，但还是挺乐于助人的。而且，由于警察负责指挥交通，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] ['wɒntɪd] .

they	ought	to	have	the	information	I	wanted	.
他们	应该	到	有	这	信息	我	通缉	.

他们应该有我想要的信息。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['striːtˌkɔːrnər] ['lʊkɪŋ] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] ,

I	found	one	of	them	standing	on	a	streetcorner	looking	not	too	busy	,
我	成立	一	的	他们	常设	在	一个	街角	寻找	不是	也	忙碌的	,

我发现其中一个站在街角，看起来并不太忙。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][heə(r)]['hædnt] [biːn] [braʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['redɪʃ] (

and	asked	him	,	and	if	his	hair	hadn't	been	brown	instead	of	reddish	(
和	问	他	,	和	如果	他的	头发	之前没有	到过	棕色的	反而	的	微红	(

[ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf][ðeə(r)])

and	only	half	there	)
和	仅有的	一半	那里	)

然后问他，如果他的头发不是棕色而是红色的（而且只有一半长出来）会怎么样?

[aɪd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][bɪˈfɔː(r)] .

I'd	have	thought	it	was	the	same	one	I	talked	to	before	.
ID	有	想法	它	曾是	这	相同的	一	我	谈话	到	前	.

我原以为是之前跟我说话的那个人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ][frɒm; frəm] ,

He	wanted	to	know	how	old	I	was	,	and	where	was	I	from	,
他	通缉	到	知道	如何	老的	我	曾是	,	和	在哪里	曾是	我	从	,

他想知道我多大了，来自哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] ,

and	what	I	was	doing	there	,	and	did	I	have	a	car	,
和	什么	我	曾是	正在做	那里	,	和	做过	我	有	一个	车	,

我当时在那里做什么，我有没有车?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ][ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ?

and	was	I	sure	I	was	nineteen	?
和	曾是	我	当然	我	曾是	十九	?

我确定自己当时十九岁吗?

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l]

Well	,	of	course	,	I	wasn't	sure	,	but	they'd	told	me	that	by	the	local
出色地	,	的	课程	,	我	不是	当然	,	但	他们会	讲述	我	那	经过	这	当地的

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

当然，我也不确定，但他们告诉我，按照当地的估算，

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'prɒksɪmət] [eɪdʒ] .

that	was	my	approximate	age	.
那	曾是	我的	近似	年龄	.

那大约就是我的年龄。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] [slɪpt] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑː(r)] ,

And	I	almost	slipped	and	said	I	had	a	car	,
和	我	几乎	滑倒了	和	说	我	有	一个	车	,

我差点脱口而出我有辆车，

[ʌn'tɪl][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]

until	I	realized	that	I	didn't	have	a	right	to	drive	one	till	I	had	a	license
直到	我	已实现	那	我	没有	有	一个	正确的	到	驾驶	一	直到	我	有	一个	执照

.

:

.

直到我意识到，在我拿到驾照之前，我没有权利驾驶汽车。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els]

After	he	asked	that	one	question	,	I	began	to	feel	suspicious	about	everything	else
后	他	问	那	一	问题	,	我	开始	到	感觉	可疑的	关于	一切	别的

[hiː; hi] [ɑːskt] ,

he	asked	,
他	问	,

他问了那一个问题之后，我对他问的其他所有问题都开始心生疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ɪk'sprest] .

and	the	interest	he	expressed	.
和	这	兴趣	他	表达	.

以及他所表现出的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['helpf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [tuː] ,

He	was	helpful	,	but	I	had	to	remember	too	,
他	曾是	有帮助	,	但	我	有	到	记住	也	,

他很乐于助人，但我自己也得记住这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃəs]

that	it	was	the	police	who	were	charged	with	watching	for	suspicious
那	它	曾是	这	警察	WHO	是	带电	和	观看	为了	可疑的

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

警方负责监视可疑人员。

[ænd; ənd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	—	well	,	it	was	the	last	time	I	asked	a	policeman	for	information
和	—	出色地	,	它	曾是	这	最后的	时间	我	问	一个	警察	为了	信息

.

:

.

而且——那是我最后一次向警察询问信息。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rent] [ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [rəʊd] [test] ,

He	did	tell	me	where	I	could	rent	a	car	to	take	my	road	test	,
他	做过	告诉	我	在哪里	我	可以	租	一个	车	到	拿	我的	路	测试	,

他告诉我哪里可以租车去参加路考，

[ðəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] .

though	,	and	where	to	apply	for	the	test	.
尽管	,	和	在哪里	到	申请	为了	这	测试	.

不过，在哪里可以申请参加考试呢?

[ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [aɪ'd]

The	Courthouse	turned	out	to	be	the	big	building	behind	the	square	where	I'd
这	法院	转向	出去	到	是	这	大的	建筑	在后面	这	正方形	在哪里	ID

[pɑːkt] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

parked	the	car	that	morning	,
停放	这	车	那	早晨	,

原来法院就是我那天早上停车的广场后面的那栋大楼。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] , [baɪ]

and	arranging	for	the	test	turned	out	to	be	much	simpler	than	,	by
和	安排	为了	这	测试	转向	出去	到	是	很多	更简单	比	,	经过

[ðen] ,

then	,
然后	,

安排这次测试比当时的情况要简单得多。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

I	expected	it	to	be	.
我	预期的	它	到	是	.

我预料到了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

In	a	way	,	I	suppose	,
在	一个	方式	,	我	认为	,

从某种意义上说，我想是这样的。

[ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd]

all	the	questions	I	had	to	answer	when	I	talked	to	the	policeman	had
全部	这	问题	我	有	到	回答	什么时候	我	谈话	到	这	警察	有

[prɪ'peəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] — [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['nɪəli] [səʊ]

prepared	me	for	the	official	session	—	though	they	didn't	seem	nearly	so
准备	我	为了	这	官方的	会议	—	尽管	他们	没有	似乎	几乎	所以

[ɪn'kwɪzətɪv] [ðeə(r)] .

inquisitive	there	.
好奇	那里	.

与警察交谈时需要回答的所有问题都让我为正式的讯问做好了准备——尽管在正式讯问中，他们似乎并没有那么咄咄逼人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [maɪ][eɪdʒ] [wen] [ai][təʊld]

By	this	time	,	I'd	come	to	expect	that	they	wouldn't	believe	my	age	when	I	told
经过	这	时间	,	ID	来	到	预计	那	他们	不会	相信	我的	年龄	什么时候	我	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

到那时，我已经预料到当我告诉他们我的年龄时，他们不会相信。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] " [bɜːθ]

The	woman	at	the	window	behind	the	counter	wanted	to	see	a	"	birth
这	女士	在	这	窗户	在后面	这	柜台	通缉	到	看	一个	"	出生

[sə'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

柜台后面的窗口那位女士想查看"出生证明"。

" [ænd; ənd][ai] [prə'djuːst] [ðə; ði][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd] ;

"	and	I	produced	the	one	piece	of	identification	I	had	;
"	和	我	生产	这	一	片	的	鉴别	我	有	;

我出示了我仅有的一件身份证明文件；

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['jeləʊd] ['dɒkjumənt] [ðeɪ] [hæd; həd][kept][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz]

an	ancient	and	yellowed	document	they	had	kept	for	me	all	these	years
一个	古老的	和	泛黄	文档	他们	有	保留	为了	我	全部	这些	年

.

.
.

一份他们多年来一直为我保存的古老泛黄的文件。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [bɜːθ]

From	the	information	it	contained	,	I	suspected	it	might	even	be	a	birth
从	这	信息	它	包含	,	我	怀疑	它	可能	甚至	是	一个	出生

[sə'tɪfɪkət] ;

certificate	;
证书	;

根据它所包含的信息，我怀疑它甚至可能是出生证明；

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

whether	or	not	,	it	apparently	satisfied	her	,
无论	或者	不是	,	它	显然	使满意	她	,

不管怎样，这显然让她感到满意。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [θɪŋz] [laɪk][maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] [haɪt] [ænd; ənd]

and	after	that	all	she	wanted	was	things	like	my	address	and	height	and
和	后	那	全部	她	通缉	曾是	事物	喜欢	我的	地址	和	高度	和

[weɪt] .

weight	.
重量	.

之后她就只想知道我的地址、身高和体重之类的信息了。

['fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðiːz]

Fortunately	,	they	had	taken	the	trouble	,	back	on	the	ship	,	to	determine	these
幸运的是	,	他们	有	已采取	这	麻烦	,	后退	在	这	船	,	到	决定	这些

[stə'tɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

statistics	for	me	,
统计数据	为了	我	,

幸运的是，他们回到船上后，特意为我统计了这些数据。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃəʊz] ,

because	things	like	that	were	always	coming	up	on	television	shows	,
因为	事物	喜欢	那	是	总是	未来	向上	在	电视	演出	,

因为电视节目里总是出现这类事情，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .

especially	when	people	were	being	questioned	by	the	police	.
尤其	什么时候	人们	是	存在	被质问	经过	这	警察	.

尤其是在人们被警察讯问的时候。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [ju:st] [ðə; ði][məʊ'tel] .

For	the	address	,	of	course	,	I	used	the	motel	.
为了	这	地址	,	的	课程	,	我	用过的	这	汽车旅馆	.

当然，地址我用的是汽车旅馆的地址。

[ðə; ði][rest][ai] [nju:] ,

The	rest	I	knew	,
这	休息	我	知道	,

其余的我都知道。

[ænd; ənd][ai] [ges] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [li:st]

and	I	guess	we	had	the	figures	close	enough	to	right	so	that	at	least
和	我	猜测	我们	有	这	数据	关闭	足够的	到	正确的	所以	那	在	至少

[ðə; ði]['wʊmən]['dɪd(ə)nt]['kwestʃən] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	woman	didn't	question	any	of	it	.
这	女士	没有	问题	任何	的	它	.

我想我们的计算结果应该足够接近正确，所以至少那位女士没有提出任何疑问。

[ai][hæd; həd][maɪ][rəʊd] [test] [ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['rentɪd] [kɑ:(r)] ,

I	had	my	road	test	about	half	an	hour	later	,	in	a	rented	car	,
我	有	我的	路	测试	关于	一半	一个	小时	之后	,	在	一个	租来的	车	,

大约半小时后，我参加了路考，考的是租来的车。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [sed] [ai][dɪd] ['veri] [wel] .

and	the	examiner	said	I	did	very	well	.
和	这	考官	说	我	做过	非常	出色地	.

考官说我考得很好。

[hi:; hi] [si:md] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] ,

He	seemed	surprised	,	and	I	don't	wonder	,
他	似乎	惊讶	,	和	我	不	想知道	,

他似乎很惊讶，我并不感到意外。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ˌmɪs'mænɪdʒ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

considering	the	way	most	of	those	people	contrive	to	mismanage	a	simple
考虑	这	方式	最多	的	那些	人们	精心策划	到	管理不善	一个	简单的

['mekənɪzəm] [laɪk][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

mechanism	like	an	automobile	.
机制	喜欢	一个	汽车	.

考虑到大多数人连汽车这样简单的机械都无法妥善管理。

[ai] [ges] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ɜ:θ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [eɪdʒ] ,

I	guess	when	they	say	Earth	is	still	in	the	Mechanical	Age	,
我	猜测	什么时候	他们	说	地球	是	仍然	在	这	机械的	年龄	,

我想，当他们说地球仍处于机械时代时，

[wɒt] [ðeɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] ['hju:mənz][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['lɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] [mə'ʃi:nz] .

what	they	mean	is	that	humans	are	just	learning	about	machines	.
什么	他们	意思是	是	那	人类	是	只是	学习	关于	机器	.

他们的意思是，人类才刚刚开始了解机器。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [ai][hæd; həd][æt; ət]['eni] [taɪm] [keɪm] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [rəʊd] [test]

The	biggest	single	stroke	of	luck	I	had	at	any	time	came	during	that	road	test
这	最大	单身的	中风	的	运气	我	有	在	任何	时间	来了	期间	那	路	测试

.

:

.

我人生中最大的幸运就发生在那次路考期间。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][saɪn][ɪn] [frʌnt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd]

We	passed	a	public	-	looking	building	with	a	sign	in	front	that	I	didn't	understand
我们	通过了	一个	民众	-	寻找	建筑	和	一个	符号	在	正面	那	我	没有	理解

.

:

.

我们路过一栋看起来像公共建筑的建筑物，前面有一个我看不懂的标志。

" [wʌts] [ðæt] [pleɪs] ?

"	What's	that	place	?
"	是什么	那	地方	?

“那是什么地方？”

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

"	I	asked	the	examiner	,	and	he	said	,	as	if	anyone	would	know	what	he
"	我	问	这	考官	,	和	他	说	,	作为	如果	任何人	会	知道	什么	他

[ment] , " [ðæt] ?

meant	,	"	That	?
意思是	,	"	那	?

我问了考官，他说道，好像谁都会明白他的意思似的，“那个？”

[əʊ] — [ðə; ði]['laɪbrəri] .

Oh	—	the	Library	.
哦	—	这	图书馆	.

哦——图书馆。

" [ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]

"	I	looked	it	up	in	my	dictionary	as	soon	as	I	was	done	at	the	License
"	我	看起来	它	向上	在	我的	字典	作为	很快	作为	我	曾是	完毕	在	这	执照

['bjʊərəʊ] ,

Bureau	,
局	,

“我办完驾照手续后，立刻就查了字典。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['sɪmplə] .

and	when	I	found	out	what	it	was	,	everything	became	a	great	deal	simpler	.
和	什么时候	我	成立	出去	什么	它	曾是	,	一切	成为	一个	伟大的	交易	更简单	.

当我弄明白那是什么之后，一切都变得简单多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɜːkt] [ðeə(r)] , [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'praɪz]

There	was	a	woman	who	worked	there	,	who	showed	me	,	without	any	surprise
那里	曾是	一个	女士	WHO	工作	那里	,	WHO	显示	我	,	没有	任何	惊喜

[æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] ,

at	my	ignorance	,
在	我的	无知	,

那里有个女员工，她给我指点，丝毫没有因为我的无知而感到惊讶。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [kɑːd] ['kætəlɒg] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] ['sɪstəm] [ment] ;

just	how	the	card	catalogue	worked	,	and	what	the	numbering	system	meant	;
只是	如何	这	卡片	目录	工作	,	和	什么	这	编号	系统	意思是	;

卡片目录是如何运作的，以及编号系统的含义；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [əʊld][ai][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ,

she	didn't	ask	me	how	old	I	was	,	or	any	other	questions	,
她	没有	问	我	如何	老的	我	曾是	,	或者	任何	其他	问题	,

她没有问我多大年纪，也没有问其他任何问题。

[ɔː(r)][dɪˈmɑːnd] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

or	demand	any	proof	of	any	kind	to	convince	her	I	had	a	right	to
或者	要求	任何	证明	的	任何	种类	到	说服	她	我	有	一个	正确的	到

[juːz] [ðə; ði] [pleɪs] .

use	the	place	.
使用	这	地方	.

或者要求她提供任何形式的证据来证明我有权使用这个地方。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	didn't	even	bother	me	much	with	questions	about	what	I	was	looking	for
她	没有	甚至	打扰	我	很多	和	问题	关于	什么	我	曾是	寻找	为了

.

:

.

她甚至都没怎么问我在找什么。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

I	told	her	there	were	a	lot	of	things	I	wanted	to	know	,
我	讲述	她	那里	是	一个	很多	的	事物	我	通缉	到	知道	,

我告诉她我有很多想知道的事情，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] ,

and	she	seemed	to	think	that	was	a	good	answer	,
和	她	似乎	到	思考	那	曾是	一个	好的	回答	,

她似乎认为这是一个很好的答案。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] ['eni] [wei] , [nɒt] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] ,

and	said	if	she	could	help	me	any	way	,	not	to	hesitate	to	ask	,
和	说	如果	她	可以	帮助	我	任何	方式	,	不是	到	犹豫	到	问	,

她说如果她能帮我做任何事，都不要犹豫尽管开口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðəʊz] [drɔːz] [ænd; ənd] [drɔːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['letə(r)] -

and	then	she	left	me	alone	with	those	drawers	and	drawers	full	of	letter	-
和	然后	她	左边	我	独自的	和	那些	抽屉	和	抽屉	满的	的	信	-

[ænd; ənd] - ['nʌmbə(r)] [kiːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [wɜːld] .

and	-	number	keys	to	all	the	mysteries	of	an	alien	world	.
和	-	数字	钥匙	到	全部	这	谜团	的	一个	外星人	世界	.

然后她就把我一个人留给了那些抽屉，里面装满了字母和数字组合的钥匙，这些钥匙可以解开一个外星世界的所有谜团。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

I	found	a	book	on	how	to	outfit	your	daughter	for	college	,
我	成立	一个	书	在	如何	到	全套服装	你的	女儿	为了	大学	,

我找到一本关于如何为女儿准备大学用品的书，

[ðæt] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['ʌndəweə(r)] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [θruː] [tuː; tə] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd]

that	started	with	underwear	and	worked	its	way	through	to	jewelry	and
那	开始	和	内衣	和	工作	它是	方式	通过	到	珠宝	和

[kɒz'metɪks] .

cosmetics	.
化妆品	.

最初是从内衣开始，后来扩展到珠宝和化妆品领域。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃelf] [fʊl] [ɒv; əv] [lɔː] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	also	found	a	whole	shelf	full	of	law	books	,	and	in	one	of	them	,
我	还	成立	一个	所有的	架子	满的	的	法律	图书	,	和	在	一	的	他们	,

我还发现了一整架法律书籍，其中一本里，

[spə'sɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['viːəkl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪts] .

specific	information	about	the	motor	vehicle	regulations	in	different	States	.
具体的	信息	关于	这	发动机	车辆	法规	在	不同的	各州	.

各州机动车法规的具体信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] ['daɪəməndz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

There	was	a	wonderful	book	about	diamonds	and	other	precious	stones	,
那里	曾是	一个	精彩的	书	关于	钻石	和	其他	宝贵的	石头	,

有一本关于钻石和其他宝石的精彩书籍，

[pə'tɪkjələli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

particularly	fascinating	because	it	went	into	the	chemistry	of	the	different
特别	迷人	因为	它	去	进入	这	化学	的	这	不同的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

尤其引人入胜的是，它深入探讨了不同宝石的化学成分。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] ['meʒərɪŋ] - [stɪk] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]

and	gave	me	the	best	measuring	-	stick	I	found	at	any	time	to	judge	the
和	给予	我	这	最好的	测量	-	戳	我	成立	在	任何	时间	到	法官	这

['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊ] - [kɔːld] [mə'kænɪkl] [eɪdʒ] .

general	level	of	technology	of	that	so	-	called	Mechanical	Age	.
一般的	等级	的	技术	的	那	所以	-	称为	机械的	年龄	.

它为我提供了迄今为止我所见过的最好的衡量标准，用来判断所谓的机械时代的总体技术水平。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ,

That	was	all	I	had	time	for	,	I	couldn't	believe	it	was	so	late	,
那	曾是	全部	我	有	时间	为了	,	我	不能	相信	它	曾是	所以	晚的	,

我只有时间做这些了，真不敢相信时间已经这么晚了。

[wen] [ðə; ði][laɪ'breərɪən] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] [ʌp] ,

when	the	librarian	came	and	told	me	they	were	closing	up	,
什么时候	这	图书管理员	来了	和	讲述	我	他们	是	结束	向上	,

图书管理员过来告诉我他们要关门了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

and	I	guess	my	disappointment	must	have	showed	all	over	me	,
和	我	猜测	我的	失望	必须	有	显示	全部	超过	我	,

我想，我的失望一定都写在脸上了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːd] , [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [bʊks]

because	she	asked	if	I	wouldn't	like	to	have	a	card	,	so	I	could	take	books
因为	她	问	如果	我	不会	喜欢	到	有	一个	卡片	,	所以	我	可以	拿	图书

[həʊm] ?

home	?
家	?

因为她问我是否想要一张借书卡，这样我就可以把书带回家了？

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑːd][wɒz; wəz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	found	out	all	I	needed	to	get	a	card	was	identification	.
我	成立	出去	全部	我	需要	到	得到	一个	卡片	曾是	鉴别	.

我发现我只需要身份证就能办卡了。

[aɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['refrəns] , [tuː] ,

I	was	supposed	to	have	a	reference	,	too	,
我	曾是	据称	到	有	一个	参考	,	也	,

我本来也应该提供推荐信的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ɪn]

but	the	woman	said	she	thought	perhaps	it	would	be	all	right	without	one	,	in
但	这	女士	说	她	想法	也许	它	会	是	全部	正确的	没有	一	,	在

[maɪ] [keɪs] .

my	case	.
我的	案件	.

但那位女士说，她觉得就我而言，也许没有也没关系。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn,saɪklə'pi:diə] [ə,merɪ'kɑ:nə] ,

And	then	,	when	I	wanted	to	take	a	volume	of	the	Encyclopedia	Americana	,
和	然后	,	什么时候	我	通缉	到	拿	一个	体积	的	这	百科全书	美国风情	,

然后，当我想要拿一本《美国百科全书》时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sɜ:kjəleɪt] [ðæt] ,

she	said	they	didn't	usually	circulate	that	,
她	说	他们	没有	通常	流通	那	,

她说他们通常不会散发那种东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] . . . .

but	if	I	thought	I	could	bring	it	back	within	a	day	or	two	.	.	.	.
但	如果	我	想法	我	可以	带来	它	后退	之内	一个	天	或者	二	.	.	.	.

但如果我认为我能在一两天内把它带回来.....

[ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

I	promised	to	,	and	I	never	did	,	and	out	of	everything	that	happened	,
我	承诺	到	,	和	我	绝不	做过	,	和	出去	的	一切	那	发生	,

我答应过，但我从未做到，而在这所有发生的事情中，

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] [fi:l] ['bædli] [ə'baʊt] .

that's	the	one	thing	I	feel	badly	about	.
那就是	这	一	事物	我	感觉	糟糕	关于	.

这是我唯一感到遗憾的事。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [gʊd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

I	think	she	must	have	been	a	very	unusual	and	good	sort	of	woman	,
我	思考	她	必须	有	到过	一个	非常	异常	和	好的	种类	的	女士	,

我认为她一定是一位非常特别且善良的女性。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	I	wish	I	had	kept	my	promise	to	her	.
和	我	希望	我	有	保留	我的	承诺	到	她	.

我真希望我当初能信守对她的承诺。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:z] [ˌdaʊn'taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən] .

Some	of	the	stores	downtown	were	still	open	.
一些	的	这	商店	市中心	是	仍然	打开	.

市中心的一些商店仍然开着。

[ai] [bɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ,

I	bought	the	things	I'd	be	expected	to	have	,
我	买	这	事物	ID	是	预期的	到	有	,

我买了那些别人期望我拥有的东西。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒn] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜ:lz] :

as	near	as	I	could	make	out	from	the	book	on	college	girls	:
作为	靠近	作为	我	可以	制作	出去	从	这	书	在	大学	女孩们	:

我从那本关于大学女生的书中大致了解到：

['pæntiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:tə(r)][belt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bræziə(r)] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

panties	and	a	garter	belt	and	a	brassiere	,	and	stockings	.
内裤	和	一个	袜带	腰带	和	一个	乳罩	,	和	长筒袜	.

内裤、吊袜带、胸罩和长筒袜。

[ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [blaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊt] ,

A	slip	and	another	blouse	,	and	a	coat	,
一个	滑	和	其他	女式衬衫	,	和	一个	外套	,

一件衬裙、另一件衬衫和一件外套，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['tʃɪli] .

because	even	in	the	early	evening	it	was	beginning	to	get	chilly	.
因为	甚至	在	这	早期的	晚上	它	曾是	开始	到	得到	寒冷	.

因为即使到了傍晚，天气也开始变冷了。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪlzgɜ:l] [tɔ:kt] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑ:f][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪrˌrɪŋ] .

Then	**the**	**salesgirl**	**talked**	**me**	**into**	**gloves**	**and**	**a**	**scarf**	**and**	**some**	**earrings**	**.**
然后	这	售货员	谈话	我	进入	手套	和	一个	围巾	和	一些	耳环	.

然后售货员说服我买了手套、围巾和耳环。

[ai][wɒz; wəz] [ˌhɑ:f'weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] [wen] [ai] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [naɪt] [kləʊðz] ,

I	**was**	**halfway**	**back**	**to**	**the**	**car**	**when**	**I**	**remembered**	**about**	**night**	**clothes**	**,**
我	曾是	半	后退	到	这	车	什么时候	我	记得	关于	夜晚	衣服	,

我走到车边一半的时候，突然想起了睡衣的事。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][rəʊb][ænd; ənd]['slɪpə(r)z] .

and	**went**	**back**	**for**	**a**	**gown**	**and**	**robe**	**and**	**slippers**	**.**
和	去	后退	为了	一个	袍	和	长袍	和	拖鞋	.

然后回去拿了长袍、睡袍和拖鞋。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt][bɪ'gɪn][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜ:lz] - [lɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]

That	**didn't**	**begin**	**to**	**complete**	**the**	**college**	**girls**	**'**	**list**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**like**	**a**
那	没有	开始	到	完全的	这	大学	女孩们	-	列表	,	但	它	似乎	喜欢	一个

[gʊd] [stɑ:t] .

good	**start**	**.**
好的	开始	.

这并没有完全列出大学女生的名单，但这似乎是一个好的开始。

[aɪ'd] [ni:d] [ə; eɪ] [dres] , [tu:] , [ai] [θɔ:t] ,

I'd	**need**	**a**	**dress**	**,**	**too**	**,**	**I**	**thought**	**,**
ID	需要	一个	裙子	,	也	,	我	想法	,

我想，我也需要一条裙子。

[ɪf] [ai]['evə(r)][dɪd][gəʊ][aʊt] [wɪð] ['lærɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . . . [bʌt; bət][ðæt] [kʊd; kəd][weɪt] .

if	**I**	**ever**	**did**	**go**	**out**	**with**	**Larry**	**in**	**the**	**evening**	**.**	**.**	**.**	**but**	**that**	**could**	**wait**	**.**
如果	我	曾经	做过	去	出去	和	拉里	在	这	晚上	.	.	.	但	那	可以	等待	.

如果我晚上真的和拉里出去……不过这可以以后再说。

[ai][pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['su:tkeɪs] , [ænd; ənd][drəʊv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][məʊ'tel] .

I	**put**	**everything**	**into**	**the**	**suitcase**	**,**	**and**	**drove**	**back**	**to**	**the**	**motel**	**.**
我	放	一切	进入	这	手提箱	,	和	驾驶	后退	到	这	汽车旅馆	.

我把所有东西都装进行李箱，然后开车返回汽车旅馆。

[ɒn][ðə; ði] [wei] , [ai] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [fu:d] [stɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kən'teɪnə(r)][ɒv; əv]

On	**the**	**way**	**,**	**I**	**stopped**	**at**	**a**	**food**	**store**	**,**	**and**	**bought**	**a**	**large**	**container**	**of**
在	这	方式	,	我	停止	在	一个	食物	店铺	,	和	买	一个	大的	容器	的

[mɪlk] ,

milk	**,**
牛奶	,

途中，我停在一家食品店，买了一大桶牛奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['krækəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fru:t] — ['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd][bə'nɑ:nəz][ænd; ənd]

and	**some**	**crackers**	**,**	**and**	**some**	**fruit**	**—**	**oranges**	**and**	**bananas**	**and**
和	一些	饼干	,	和	一些	水果	—	橙子	和	香蕉	和

['æplz] .

apples	**.**
苹果	.

还有一些饼干和一些水果——橙子、香蕉和苹果。

[bæk] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [ai][pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:z] ,

Back	**in**	**my**	**room**	**,**	**I**	**put**	**everything**	**away**	**in**	**the**	**drawers**	**,**
后退	在	我的	房间	,	我	放	一切	离开	在	这	抽屉	,

回到房间后，我把所有东西都放进了抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ] [fuːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

and	then	sat	down	with	my	book	and	my	food	,	and	had	a	wonderful
和	然后	卫星	向下	和	我的	书	和	我的	食物	,	和	有	一个	精彩的

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后我坐下来，一边看书一边吃东西，度过了一段美好的时光。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [miːt] [smelz]

I	was	hungry	,	and	everything	tasted	good	,	away	from	the	dead	meat	smells
我	曾是	饥饿的	,	和	一切	尝过	好的	,	离开	从	这	死的	肉	气味

,

,

,

我当时很饿，远离腐肉的气味，什么都觉得好吃。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

and	what	with	clothes	in	the	drawers	and	everything	,
和	什么	和	衣服	在	这	抽屉	和	一切	,

还有抽屉里的衣服什么的，

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [ɜːθ] - [gɜːl] .

I	was	beginning	to	feel	like	a	real	Earth	-	girl	.
我	曾是	开始	到	感觉	喜欢	一个	真实的	地球	-	女孩	.

我开始觉得自己像个真正的地球女孩了。

[ai]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

I	even	took	a	bath	in	the	bathroom	.
我	甚至	采取	一个	洗澡	在	这	浴室	.

我甚至还在浴室里洗了个澡。

[ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wʌn] .

A	good	long	one	.
一个	好的	长的	一	.

一段很长的美好时光。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [mɪs] [məʊst] .

Next	to	the	library	,	that's	the	thing	I	miss	most	.
下一个	到	这	图书馆	,	那就是	这	事物	我	错过	最多	.

除了图书馆，那是我最怀念的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʌb] [bɪgə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [swɪm]

It	would	be	even	better	,	if	they	made	the	tubs	bigger	,	so	you	could	swim
它	会	是	甚至	更好的	,	如果	他们	制成	这	浴缸	大	,	所以	你	可以	游泳

[ə'raʊnd] [sʌm; səm] .

around	some	.
大约	一些	.

如果浴缸能做得更大一些就更好了，这样你就可以在里面游泳了。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['getɪŋ] [wet] [ɔːl]['əʊvə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪz] [fʌn] .

But	just	getting	wet	all	over	like	that	,	and	splashing	in	the	water	,	is	fun	.
但	只是	获得	湿的	全部	超过	喜欢	那	,	和	溅起水花	在	这	水	,	是	乐趣	.

但像这样全身湿透，在水里嬉戏，就很有趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][speə(r)] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Of	course	,	we	could	never	spare	enough	water	for	that	on	the	ship	.
的	课程	,	我们	可以	绝不	空闲的	足够的	水	为了	那	在	这	船	.

当然，船上根本不可能腾出足够的水来做这件事。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] ; [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][faɪn] [ʌnˈtɪl][aɪ][traɪd][tuː; tə]

Altogether	**,**	**it**	**was**	**a**	**good**	**evening**	**;**	**everything**	**was**	**fine**	**until**	**I**	**tried**	**to**
共	,	它	曾是	一个	好的	晚上	;	一切	曾是	美好的	直到	我	尝试	到

[sliːp] [ɪn] [ðæt] [bed] .

sleep	**in**	**that**	**bed**	**.**
睡觉	在	那	床	.

总的来说，那晚还不错；一切都很好，直到我试图在那张床上睡觉。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .

I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**was**	**being**	**suffocated**	**all**	**over**	**.**
我	毛毡	作为	如果	我	曾是	存在	窒息	全部	超过	.

我感觉自己全身都快要窒息了。

[ðə; ðiː][flɔː(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bæd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] .

The	**floor**	**was**	**almost**	**as**	**bad**	**,**	**but**	**in**	**a**	**different**	**way**	**.**
这	地面	曾是	几乎	作为	坏的	,	但	在	一个	不同的	方式	.

地板的情况也差不多，但糟糕之处在于另一种情况。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][gɒt][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [ges] [aɪ][slept] [wel] [ɪˈnʌf] ,

And	**once**	**I**	**got**	**to**	**sleep**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**slept**	**well**	**enough**	**,**
和	一次	我	得到	到	睡觉	,	我	猜测	我	睡着了	出色地	足够的	,

睡着之后，我觉得睡得还不错。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][felt] [faɪn][ɪn][ðə; ðiː] [ˈmɔːnɪŋ] .

because	**I**	**felt**	**fine**	**in**	**the**	**morning**	**.**
因为	我	毛毡	美好的	在	这	早晨	.

因为我早上感觉很好。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	**then**	**,**
但	然后	,

但是，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][maɪld][ˈɒksɪdʒən][dʒæg][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm][aɪ][wɒz; wəz]

I	**think**	**I**	**must**	**have**	**been**	**on**	**a**	**mild**	**oxygen**	**jag**	**all**	**the**	**time**	**I**	**was**
我	思考	我	必须	有	到过	在	一个	温和的	氧	捷豹	全部	这	时间	我	曾是

[daʊn] [ðeə(r)] ;

down	**there**	**;**
向下	那里	;

我想我当时在下面的时候肯定一直都在吸氧；

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)][ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] .

nothing	**seemed**	**to**	**bother**	**me**	**too**	**much**	**.**
没有什么	似乎	到	打扰	我	也	很多	.

似乎没有什么事让我太烦恼。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

That	**morning**	**,**
那	早晨	,

那天早上，

[aɪ][felt][səʊ] [gʊd] [aɪ] [wɜːkt] [ʌp][maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] [əˈgen] — [ə; eɪ]

I	**felt**	**so**	**good**	**I**	**worked**	**up**	**my**	**courage**	**to**	**go**	**into**	**a**	**restaurant**	**again**	**—**	**a**
我	毛毡	所以	好的	我	工作	向上	我的	勇气	到	去	进入	一个	餐厅	再次	—	一个

[ˈdɪfrənt] [wʌn] .

different	**one**	**.**
不同的	一	.

我感觉非常好，于是鼓起勇气再次走进一家餐馆——这次是另一家。

[ðə; ðiː] [smel] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fəˈmɪliə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ]['betə(r)] .

The	**smell**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**familiar**	**,**	**and**	**I**	**could**	**manage**	**better**	**.**
这	闻	曾是	开始	到	是	熟悉的	,	和	我	可以	管理	更好的	.

这种气味开始变得熟悉起来，我也能更好地应对了。

[ai] [ɪkˈsperɪmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəl] [kɔːld] [ˈəʊtmiːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] , [ðen] [ai] [went]

I	experimented	with	a	cereal	called	oatmeal	,	which	was	delicious	,	then	I	went
我	实验	和	一个	谷物	称为	麦片	,	哪个	曾是	可口的	,	然后	我	去

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊˈtel] ,

back	to	the	motel	,
后退	到	这	汽车旅馆	,

我尝试了一种叫燕麦片的谷物食品，味道很棒，然后我就回到了汽车旅馆。

[pækt] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [njuː] [bɪˈlɒŋɪŋz] ,

packed	up	all	my	new	belongings	,
包装	向上	全部	我的	新的	财物	,

我把所有新东西都打包好了。

[left] [ðə; ði] [kiː] [ɒn] [ðə; ði] [desk] — [æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ænd; ənd]

left	the	key	on	the	desk	—	as	instructed	by	the	sign	on	the	door	—	and
左边	这	钥匙	在	这	桌子	—	作为	指示	经过	这	符号	在	这	门	—	和

[ˈstɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdenvə(r)] .

started	out	for	Denver	.
开始	出去	为了	丹佛	.

他按照门上告示的指示，把钥匙留在桌子上，然后启程前往丹佛。

[ˈdenvə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [əˌmerɪˈkɑːnə] , [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː]

Denver	,	according	to	the	Encyclopedia	Americana	,	is	more	of	a	true
丹佛	,	根据	到	这	百科全书	美国风情	,	是	更多的	的	一个	真的

[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈeəriə] [ðæn; ðən] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [sprɪŋz] ;

metropolitan	area	than	Colorado	Springs	;
大都会	区域	比	科罗拉多州	斯普林斯	;

根据《美国百科全书》的说法，丹佛比科罗拉多斯普林斯更像一个真正的都市区；

[ðæt] [miːnz] — [ɒn] [ɜːθ] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɜːtɪə] , [mɔː(r)] [ˈkraʊdɪd] , [fɑː(r)] [les] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə]

that	means	—	on	Earth	—	that	it	is	dirtier	,	more	crowded	,	far	less	pleasant	to
那	方法	—	在	地球	—	那	它	是	更脏	,	更多的	挤	,	远的	较少的	令人愉快的	到

[lʊk] [æt; ət] [ɔː(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

look	at	or	live	in	,
看	在	或者	居住	在	,

这意味着——在地球上——它更脏、更拥挤，看起来或居住起来都远没有那么令人愉快。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈbɪznəs] [ɪn] .

and	a	great	deal	more	convenient	and	efficient	to	do	business	in	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	方便的	和	高效的	到	做	商业	在	.

而且在这里做生意要方便得多，效率也高得多。

[ɪn] [ˈdenvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈdraɪvərz] [ˈlaɪs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæʒuəl]

In	Denver	,	and	with	the	aid	of	a	Colorado	driver's	license	for	casual
在	丹佛	,	和	和	这	援助	的	一个	科罗拉多州	司机	执照	为了	随意的

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

identification	,
鉴别	,

在丹佛，借助科罗拉多州驾驶执照作为非正式身份证明，

[ai] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈdaɪəməndz] [ˈfeəli] [ˈkwɪkli] , [æt; ət] [tuː]

I	was	able	to	sell	two	of	my	larger	diamonds	fairly	quickly	,	at	two
我	曾是	有能力的	到	卖	二	的	我的	更大的	钻石	相当	迅速地	,	在	二

[ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,

different	places	,
不同的	地方	,

我很快就在两个不同的地方卖掉了两颗较大的钻石。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprɒksɪmeɪtɪŋ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fʊl] [ˈvæljuː] .

for	something	approximating	half	of	their	full	value	.
为了	某物	近似	一半	的	他们的	满的	价值	.

价格约为其全部价值的一半。

[ðen] [ai] [pɑ:kt] [ðə; ði][kɑ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ɒn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,

Then	I	parked	the	car	they	had	given	me	on	a	side	street	,
然后	我	停放	这	车	他们	有	给定	我	在	一个	边	街道	,

然后我把他们给我的车停在了一条小街上。

[tʊk] [maɪ] ['su:tkeɪs] , [kəʊt] , [ænd; ənd] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]

took	my	suitcase	,	coat	,	and	book	with	me	,	and	walked	to	the	nearest
采取	我的	手提箱	,	外套	,	和	书	和	我	,	和	步行	到	这	最近的

[kɑ:(r)] ['seɪlz] [lɒt] .

car	sales	lot	.
车	销售量	很多	.

我带着行李箱、外套和书，走到最近的汽车销售场。

[ai] [left] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ðə; ði][əʊld][kɑ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [mait]

I	left	the	keys	in	the	old	car	,	for	the	convenience	of	anyone	who	might
我	左边	这	钥匙	在	这	老的	车	,	为了	这	方便	的	任何人	WHO	可能

[wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .

want	it	.
想	它	.

为了方便需要的人，我把钥匙留在了旧车里。

['evriθɪŋ] [went] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['smu:ðli] , [wɪð] [dʒʌst][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Everything	went	extraordinarily	smoothly	,	with	just	one	exception	.
一切	去	非常	顺利	,	和	只是	一	例外	.

一切都进行得异常顺利，只有一个例外。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ai] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [ðæt] ['laɪbrəri] ,

I	had	found	out	everything	I	needed	to	know	in	that	library	,
我	有	成立	出去	一切	我	需要	到	知道	在	那	图书馆	,

我在那个图书馆里找到了我需要知道的一切。

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['hju:mənz] , [wʌn][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [weɪst] [taɪm] .

except	that	when	dealing	with	humans	,	one	must	always	allow	for	waste	time	.
除了	那	什么时候	处理	和	人类	,	一	必须	总是	允许	为了	浪费	时间	.

但与人打交道时，必须始终预留一些浪费时间的空间。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ai] [left] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [sprɪŋz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

If	I	had	realized	that	at	the	time	I	left	Colorado	Springs	that	morning	,
如果	我	有	已实现	那	在	这	时间	我	左边	科罗拉多州	斯普林斯	那	早晨	,

如果我那天早上离开科罗拉多斯普林斯时就意识到这一点，

['evriθɪŋ] [mait] [hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɪn'di:d] — [ɔ:l'ðəʊ] [wen] [ai][traɪ][tu:; tə]

everything	might	have	turned	out	very	differently	indeed	—	although	when	I	try	to
一切	可能	有	转向	出去	非常	不同	的确	—	虽然	什么时候	我	尝试	到

[θɪŋk] [dʒʌst] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wei] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt] ,

think	just	what	other	way	it	could	have	turned	out	,
思考	只是	什么	其他	方式	它	可以	有	转向	出去	,

一切原本可能截然不同——尽管当我试图思考还有哪些其他可能的结果时，

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] . . . [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] , [tu:] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nju:] ,

I	don't	quite	know	.	.	.	and	I	wonder	,	too	,	how	much	they	knew	,
我	不	相当	知道	.	.	.	和	我	想知道	,	也	,	如何	很多	他们	知道	,

我不太清楚……而且我也很想知道，他们究竟知道多少。

[ɔ:(r)] [plænd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðeə(r)] . . . .

or	planned	,	before	they	sent	me	down	there	.	.	.	.
或者	计划	,	前	他们	发送	我	向下	那里	.	.	.	.

或者说，在他们把我派下去之前，就已经计划好了……

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] : [ɪf] [ai] ['hædnt] [ə'sju:md] [ðæt] [ə; eɪ] - - [maɪl] [trɪp] ,

This	much	is	sure	:	if	I	hadn't	assumed	that	a	70	-	mile	trip	,
这	很多	是	当然	:	如果	我	之前没有	假定	那	一个	-	-	英里	旅行	,

可以肯定的是：如果我没有假设这是一段70英里的旅程，

[wɪð] [ə; eɪ] - - [maɪl] ['ævərɪdʒ] [spiːd] ['lɪmɪt] , [wʊd] [teɪk] [ə'prɒksɪmətli] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
with **a** **60** **-** **mile** **average** **speed** **limit** **,** **would** **take** **approximately** **an** **hour** **and** **a**
和 一个 - - 英里 平均的 速度 限制 , 会 拿 大约 一个 小时 和 一个
[hɑːf] ,
half **,**
一半 ,

以平均时速 60 英里计算，大约需要一个半小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm]
and **if** **I** **had** **realized** **that** **buying** **an** **automobile** **was** **not** **the** **same**
和 如果 我 有 已实现 那 购买 一个 汽车 曾是 不是 这 相同的
['sɪmp(ə)l]['prəʊses][æz; əz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] ,
simple **process** **as** **buying** **a** **nightgown** **,**
简单的 过程 作为 购买 一个 睡衣 ,

如果我早知道买车和买睡衣不是件简单的事，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lʌntʃən] [ə'pɔɪntmənt] .
I **wouldn't** **have** **been** **late** **for** **my** **luncheon** **appointment** **.**
我 不会 有 到过 晚的 为了 我的 午餐 预约 .

我本来不会错过午餐约会的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)][ɒn][taɪm] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
And **if** **I'd** **been** **there** **on** **time** **,** **I'd** **never** **have** **made** **the** **date** **for** **that**
和 如果 ID 到过 那里 在 时间 , ID 绝不 有 制成 这 日期 为了 那
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

如果我当时准时到了，我就根本不可能赴约了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
As **it** **was** **,** **I** **started** **out** **at** **seven** **o'clock** **in** **the** **morning** **,**
作为 它 曾是 , 我 开始 出去 在 七 点钟 在 这 早晨 ,

事实上，我早上七点就出发了。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [spiːd] ['lɪmɪt][ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['twentɪ] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn]
and **only** **by** **exceeding** **the** **speed** **limit** **on** **the** **last** **twenty** **miles** **of** **the** **return**
和 仅有的 经过 超过 这 速度 限制 在 这 最后的 二十 英里 的 这 返回
[trɪp][dɪd][ai]['mænɪdʒ][tuː; tə] [pʊl] ['ɪntuː] [ðæt] ['daɪnə(r)] ['pɑːkɪŋ] [speɪs] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [tuː]
trip **did** **I** **manage** **to** **pull** **into** **that** **diner** **parking** **space** **at** **five** **minutes** **before** **two**
旅行 做过 我 管理 到 拉 进入 那 餐馆 停車處 空间 在 五 分钟 前 二
.
:
.

最后二十英里的返程路程中，我超速行驶，才得以在两点差五分驶入那家餐馆的停车位。

[hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] !
His **car** **was** **still** **there** **!**
他的 车 曾是 仍然 那里 !

他的车还停在那里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][spɒt][ðə; ðɪ]['ɪnstənt][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɔː(r)][ɒv; əv]['erə(r)]
It **is** **so** **easy** **to** **look** **back** **and** **spot** **the** **instant** **of** **recognition** **or** **of** **error**
它 是 所以 简单的 到 看 后退 和 点 这 立即的 的 认出 或者 的 错误
.
:
.

回过头来看，很容易就能发现认错或犯错的那一刻。

[maɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] . . .
My **relief** **when** **I** **saw** **his** **car** **.** **.** **.**
我的 宽慰 什么时候 我 锯 他的 车 . . .

看到他的车，我松了一口气.....

[maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [ai] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz]

my	delight	when	I	walked	in	and	saw	and	felt	his	mixture	of	surprise
我的	喜	什么时候	我	步行	在	和	锯	和	毛毡	他的	混合物	的	惊喜

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] ,

and	joy	that	I	had	come	,
和	喜悦	那	我	有	来	,

当我走进去看到并感受到他因我的到来而流露出的惊讶和喜悦时，我感到无比欣喜。

[wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

with	disappointment	and	frustration	because	it	was	so	late	,	and	he
和	失望	和	挫折	因为	它	曾是	所以	晚的	,	和	他

[hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] .

had	to	leave	almost	immediately	.
有	到	离开	几乎	立即地	.

由于时间太晚，他不得不立即离开，心中充满了失望和沮丧。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'tɜ:(r)] -

And	my	complete	failure	,	in	the	midst	of	the	complexities	of	these	inter	-
和	我的	完全的	失败	,	在	这	中间	的	这	复杂性	的	这些	间	-

[ɹɪ'ækʃənz] ,

reactions	,
反应	,

而我，在这些错综复杂的相互作用中，彻底失败了。

[tu:; tə] [θɪŋk] ['lɒdʒɪkli] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pər'sepʃən] [wɜ:(r); wə(r)]

to	think	logically	,	or	to	recognize	that	his	ordinary	perceptions	were
到	思考	逻辑上	,	或者	到	认出	那	他的	普通的	感知	是

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . . . .

certainly	the	equivalent	of	my	own	.	.	.	.
当然	这	相等的	的	我的	自己的	.	.	.	.

进行逻辑思考，或者认识到他普通的感知与我的感知当然是相同的.....

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

At	that	moment	,	I	wasn't	thinking	about	any	of	these	things	.
在	那	片刻	,	我	不是	思维	关于	任何	的	这些	事物	.

当时，我根本没想过这些事。

[ai] [spent] [ə; eɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪt] ['pɪəriəd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]

I	spent	a	delirious	sort	of	five	minute	period	absorbing	his	feelings
我	花费	一个	谵妄	种类	的	五	分钟	时期	吸收	他的	情怀

[ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

about	me	,
关于	我	,

我花了近乎恍惚的五分钟时间，细细品味他对我的感情。

[ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [maɪ] [əʊn] [æt; ət][hɪm] .

and	releasing	my	own	at	him	.
和	发布	我的	自己的	在	他	.

然后向他释放我自己的力量。

[ai]['hædnt] [plænd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [nɒt][səʊ] [su:n] ,

I	hadn't	planned	to	do	it	,	not	so	soon	,
我	之前没有	计划	到	做	它	,	不是	所以	很快	,

我原本没打算这么做，没打算这么快就做。

[nɒt] [tɪl] [aɪ] [njuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] — [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːks] ['riːdɪŋ]

not	till	I	knew	much	more	than	I	did	—	perhaps	after	another	week's	reading
不是	直到	我	知道	很多	更多的	比	我	做过	—	也许	后	其他	本周	阅读

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ə'baʊt] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [sɪns] [aɪ'd][gɒt][ðeə(r)][səʊ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	going	about	—	but	when	he	said	that	since	I'd	got	there	so	late	for
和	去	关于	—	但	什么时候	他	说	那	自从	ID	得到	那里	所以	晚的	为了

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

直到我了解得更多之后——或许再过一周的时间阅读和走访——他才说，因为我午饭到得太晚了，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .

I'd	have	to	meet	him	for	dinner	,	I	found	I	agreed	with	him	perfectly	.
ID	有	到	见面	他	为了	晚餐	,	我	成立	我	同意	和	他	完美	.

我得和他一起吃顿饭，我发现我完全同意他的观点。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [dres] .

That	afternoon	,	I	bought	a	dress	.
那	下午	,	我	买	一个	裙子	.

那天下午，我买了一条裙子。

[ðɪs] , [tuː] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑː(r)] ,

This	,	too	,	took	a	great	deal	of	time	,	even	more	than	the	car	,
这	,	也	,	采取	一个	伟大的	交易	的	时间	,	甚至	更多的	比	这	车	,

这件事也花费了大量时间，甚至比修车的时间还长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

because	in	the	one	case	I	simply	had	to	look	at	a	number	of
因为	在	这	一	案件	我	简单地	有	到	看	在	一个	数字	的

[kəm'pəʊnənt] [pɑːts] ,

component	parts	,
成分	部分	,

因为在那件事里，我只需要查看一些零部件。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

and	listen	to	the	operation	of	the	motor	,	and	feel	for	the	total
和	听	到	这	手术	的	这	发动机	,	和	感觉	为了	这	全部的

[rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

response	of	the	mechanism	,
回复	的	这	机制	,

聆听马达的运转声，感受整个机构的响应。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][ɔː(r)][nɒt] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	determine	whether	it	was	suitable	or	not	—	but	in	the	other	,
到	决定	无论	它	曾是	合适的	或者	不是	—	但	在	这	其他	,

确定它是否合适——但在另一方面，

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ˌʌn'treɪnd] [teɪst] ,

I	had	nothing	to	guide	me	but	my	own	untrained	taste	,
我	有	没有什么	到	指导	我	但	我的	自己的	未经训练的	品尝	,

我没有任何可以参考的东西，只有我未经训练的味觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːbiəs] ['pref(ə)rənsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlzgɜːl] , [plʌs] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ['læriːz]

and	the	dubious	preferences	of	the	salesgirl	,	plus	what	I	thought	Larry's
和	这	可疑	偏好	的	这	售货员	,	加	什么	我	想法	拉里的

[ɹɪ'ækʃənz] [maɪt] [biː; bi] .

reactions	might	be	.
反应	可能	是	.

还有售货员可疑的喜好，以及我猜测拉里可能会有的反应。

['ɔ:lsəʊ] , [ai][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:] ['ɪgnərənt] ,

Also	,	I	had	to	determine	,	without	seeming	too	ignorant	,
还	,	我	有	到	决定	,	没有	似乎	也	无知	,

此外，我还必须确定，在不显得过于无知的情况下，

[dʒʌst] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dres] [mait] [bi:; bi]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [deɪt] — [ænd; ənd]

just	what	sort	of	dress	might	be	suitable	for	a	dinner	date	—	and
只是	什么	种类	的	裙子	可能	是	合适的	为了	一个	晚餐	日期	—	和

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)][dʒʌst] [haʊ] [ɪ'læbərət] ['læri:z] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

without	knowing	for	sure	just	how	elaborate	Larry's	plans	for	the	evening
没有	会心	为了	当然	只是	如何	精心制作的	拉里的	计划	为了	这	晚上

[mait] [bi:; bi] .

might	be	.
可能	是	.

究竟什么样的裙子才适合晚餐约会呢？——而且也不知道拉里当晚的计划究竟有多么周密。

[ai] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self]

I	learned	a	lot	,	and	was	startled	to	find	that	I	enjoyed	myself
我	学习	一个	很多	,	和	曾是	惊慌	到	寻找	那	我	享受	我

[trə'mendəsli] .

tremendously	.
非常	.

我学到了很多东西，而且出乎意料地发现自己非常享受这个过程。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [θri:] [dresɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

But	I	couldn't	make	up	my	mind	,	and	bought	three	dresses	instead	of	one	.
但	我	不能	制作	向上	我的	头脑	,	和	买	三	连衣裙	反而	的	一	.

但我拿不定主意，结果买了三条裙子而不是一条。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ɪm'bəuldən, em-][baɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] , [ðæt] [ai] [went] [bæk]

It	was	after	that	,	emboldened	by	pleasure	and	success	,	that	I	went	back
它	曾是	后	那	,	加粗	经过	乐趣	和	成功	,	那	我	去	后退

[tu:; tə] [ðæt] [fɜ:st] ['drʌgstɔ:(r)] .

to	that	first	drugstore	.
到	那	第一的	药店	.

在那之后，我受到快乐和成功的鼓舞，又回到了那家药店。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] ['vɒlju:m] [ai][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] , [bɪ'saɪdz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	Encyclopedia	volume	I	had	taken	from	the	library	,	besides	containing	the
这	百科全书	体积	我	有	已采取	从	这	图书馆	,	除了	包含	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] ['wɒntɪd] [ɒn][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ,

information	I	wanted	on	Colorado	,
信息	我	通缉	在	科罗拉多州	,

我从图书馆借的那本百科全书，除了包含我想要的关于科罗拉多州的信息之外，

[hæd; həd][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] [kɒz'metɪks] .

had	an	article	on	Cosmetics	.
有	一个	文章	在	化妆品	.

写了一篇关于化妆品的文章。

[ai][dɪ'saɪdɪd]['paʊdə(r)][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

I	decided	powder	was	unnecessary	,
我	决定	粉末	曾是	不必要	,

我觉得没必要用粉。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə]

although	I	could	understand	easily	enough	how	important	it	must	be	to
虽然	我	可以	理解	容易地	足够的	如何	重要的	它	必须	是	到

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ,

the	native	women	,
这	本国的	女性	,

虽然我很容易理解这对当地妇女来说有多么重要，

[wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] [skɪn] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [pɔːrz] [ænd; ənd] ['pætʃi] ['kʌlərɪŋ] ;
with **their** **thick** **skin** **and** **large** **pores** **and** **patchy** **coloring** **;**
和 他们的 厚的 皮肤 和 大的 毛孔 和 斑驳 染色 ;

它们皮肤厚实，毛孔粗大，肤色不均；

[ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʌgliɐ] . . .
that **accounted** **for** **the** **fact** **that** **the** **men** **were** **mostly** **so** **much** **uglier** **. . .**
那 已记录 为了 这 事实 那 这 男人 是 大多 所以 很多 更丑 . . .
[ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['lærɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **wondered** **if** **Larry** **used** **it** **,**
和 我 想知道 如果 拉里 用过的 它 ,

这就解释了为什么男人们大多长得丑得多……我想知道拉里是否也用过这种方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - .
and **if** **that** **was** **why** **his** **skin** **looked** **so** **much** **better** **than** **the** **others** **' .**
和 如果 那 曾是 为什么 他的 皮肤 看起来 所以 很多 更好的 比 这 其他的 - .

如果这就是他皮肤看起来比其他人好得多的原因的话。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['lɪtərəli] [ɪl] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnə'fensɪv] [ɔː(r)]
Most **of** **the** **perfumes** **made** **me** **literally** **ill** **;** **a** **few** **were** **inoffensive** **or**
最多 的 这 香水 制成 我 字面上地 患病的 ; 一个 很少 是 无害的 或者
['maɪldli] ['plez(ə)nt] ,
mildly **pleasant** **,**
轻微地 令人愉快的 ,

大多数香水都让我感到恶心；少数几款味道尚可，甚至略带宜人。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [smelz] ,
if **you** **thought** **of** **them** **just** **as** **smells** **,**
如果 你 想法 的 他们 只是 作为 气味 ,

如果你仅仅把它们看作气味的话，

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] [smel] .
and **not** **as** **something** **to** **be** **mistaken** **for** **one's** **own** **smell** **.**
和 不是 作为 某物 到 是 错误 为了 一个人的 自己的 闻 .

而且不会让人误认为是自己的气味。

[ə'pærəntli] , [ðəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn]
Apparently **,** **though** **,** **from** **the** **amount** **of** **space** **given** **over** **to** **them** **on**
显然 , 尽管 , 从 这 数量 的 空间 给定 超过 到 他们 在
[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,
the **counter** **,**
这 柜台 ,

不过，从柜台上留给它们的空间大小来看，显然……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [brænd]
and **the** **number** **of** **advertisements** **I** **had** **seen** **or** **heard** **for** **one** **brand**
和 这 数字 的 广告 我 有 已见 或者 听到 为了 一 品牌
[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
or **another** **,**
或者 其他 ,

以及我看到或听到的各种品牌的广告数量，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəm] .
they **were** **an** **essential** **item** **.**
他们 是 一个 基本的 物品 .

它们是必需品。

[ai] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][feɪnt]['lævəndə(r)] [sent] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] [sʌm; səm] ['lɪpstɪk] , [mæ'skɑːrə] ,

I	picked	out	a	faint	lavender	scent	,	and	then	bought	some	lipstick	,	mascara	,
我	挑选	出去	一个	头晕的	薰衣草	香味	,	和	然后	买	一些	口红	,	睫毛膏	,

[ænd; ənd] ['aɪbraʊ] ['pens(ə)l] .

and	eyebrow	pencil	.
和	眉	铅笔	.

我挑选了一种淡淡的薰衣草香味，然后买了一些口红、睫毛膏和眉笔。

[ɒn] [ðiːz] [lɑːst] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

On	these	last	purchases	,
在	这些	最后的	购买	,

在最近的这些采购中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ]

it	was	a	relief	to	find	that	I	had	no	opportunity	to	display	my
它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	那	我	有	不	机会	到	展示	我的

['ɪgnərəns] [ə'baʊt][nj'uːənsɪz][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

ignorance	about	nuances	of	coloring	,
无知	关于	细微差别	的	染色	,

令我松了一口气的是，我没有机会暴露自己对色彩细微差别的无知。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['merɪts][ɒv; əv][wʌn][brænd]['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)] .

or	the	merits	of	one	brand	over	another	.
或者	这	优点	的	一	品牌	超过	其他	.

或者说，某个品牌比另一个品牌更胜一筹。

[ðə; ðɪ]['wʊmən][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

The	woman	behind	the	counter	knew	exactly	what	I	should	have	,
这	女士	在后面	这	柜台	知道	确切地	什么	我	应该	有	,

柜台后面的女人很清楚我应该买什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['eni][ɒv; əv][maɪ][ə'pɪnjənz] .

and	was	not	interested	in	hearing	any	of	my	opinions	.
和	曾是	不是	感兴趣的	在	听力	任何	的	我的	意见	.

他根本不想听我的任何意见。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ðɪ][mæ'skɑːrə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['helpf(ə)l] ,

She	even	told	me	how	to	apply	the	mascara	,	which	was	helpful	,
她	甚至	讲述	我	如何	到	申请	这	睫毛膏	,	哪个	曾是	有帮助	,

她甚至还告诉我怎么涂睫毛膏，这很有帮助。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ'd] [siːn] [ðem; ðəm] [juːst] [ɒn]

since	the	other	two	were	obvious	,	and	anyhow	I'd	seen	them	used	on
自从	这	其他	二	是	明显的	,	和	无论如何	ID	已见	他们	用过的	在

['telɪvɪʒ(ə)n] ,

television	,
电视	,

因为另外两个显而易见，而且无论如何我都曾在电视上看到过它们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪpstɪk] [ɪ'speʃəli] [ai][hæd; həd] [siːn] ['wɪmɪn] [juːz] [sɪns] [aɪ'd] [biːn] [hɪə(r)] .

and	the	lipstick	especially	I	had	seen	women	use	since	I'd	been	here	.
和	这	口红	尤其	我	有	已见	女性	使用	自从	ID	到过	这里	.

尤其是我来到这里之后，经常看到女性使用的那种口红。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [wen] [ai][traɪd]

It	turned	out	to	be	a	little	more	difficult	than	it	looked	,	when	I	tried
它	转向	出去	到	是	一个	小的	更多的	难的	比	它	看起来	,	什么时候	我	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我尝试之后，发现它比看起来要难一些。

[kɒz'metɪks] [ə'pærəntli] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] ['kləʊðɪŋ] ,

Cosmetics	**apparently**	**take**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**experience**	**than**	**clothing**	**,**
化妆品	显然	拿	一个	好的	交易	更多的	经验	比	衣服	,

化妆品行业显然比服装行业需要更多的经验。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [raɪt] .

if	**you**	**want**	**to**	**have**	**it**	**look**	**right**	**.**
如果	你	想	到	有	它	看	正确的	.

如果你想让它看起来合适的话。

[raɪt] [baɪ] [ðeə(r)] ['stændədz] , [aɪ] [miːn] , [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

Right	**by**	**their**	**standards**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**so**	**that**	**your**	**face**	**becomes**	**a**	**formal**	**design**	**,**
正确的	经过	他们的	标准	,	我	意思是	,	所以	那	你的	脸	变成	一个	正式的	设计	,

按照他们的标准来看，我的意思是，这样你的脸就变成了一种正式的设计。

[ænd; ənd] [wɪl] ['redʒɪstə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'spɒns] .

and	**will**	**register**	**only**	**a**	**minimum**	**of**	**actual**	**emotion**	**or**	**response**	**.**
和	将要	登记	仅有的	一个	最低限度	的	实际的	情感	或者	回复	.

而且只会表现出极少的实际情绪或反应。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [miːt] ['lærɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒkteɪl] [laʊndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn]

I	**was**	**supposed**	**to**	**meet**	**Larry**	**in**	**the**	**cocktail**	**lounge**	**of**	**a**	**hotel**	**in**
我	曾是	据称	到	见面	拉里	在	这	鸡尾酒	休息室	的	一个	酒店	在

['mænɪtuː] [sprɪŋz] ,

Manitou	**Springs**	**,**
马尼图	斯普林斯	,

我原本应该在马尼图斯普林斯一家酒店的鸡尾酒廊与拉里见面，

[ðə; ðɪ] [smɔːlə(r)] [taʊn] [aɪ'd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

the	**smaller**	**town**	**I'd**	**passed**	**through**	**the**	**day**	**before**	**on**	**my**	**way**	**down**	**from**	**the**
这	较小的	镇	ID	通过了	通过	这	天	前	在	我的	方式	向下	从	这

['maʊntən] .

mountain	**.**
山	.

前一天我从山上下来时经过的那个小镇。

[aɪ] [drəʊv] [bæk] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [pə'zeʃənz] [ɪn] [maɪ] [njuː] [kɑː(r)] ,

I	**drove**	**back**	**that**	**way**	**now**	**,**	**with**	**all**	**my**	**possessions**	**in**	**my**	**new**	**car**	**,**
我	驾驶	后退	那	方式	现在	,	和	全部	我的	财产	在	我的	新的	车	,

我现在已经开车沿原路返回了，我的所有家当都装在我的新车里。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɜːs] [ðæt] [held] [nɒt] ['əʊnli] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [bɜːθ] [sə'tɪfɪkət] ,

including	**the**	**purse**	**that**	**held**	**not**	**only**	**my**	**remaining**	**diamonds**	**and**	**birth**	**certificate**	**,**
包括	这	钱包	那	握住	不是	仅有的	我的	其余的	钻石	和	出生	证书	,

其中包括装着我剩余钻石和出生证明的钱包，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , ['draɪvərz] ['laɪs(ə)ns] , ['wɒlɪt] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪkʌp] .

but	**also**	**a**	**car**	**registration**	**,**	**driver's**	**license**	**,**	**wallet**	**,**	**money**	**,**	**and**	**makeup**	**.**
但	还	一个	车	登记	,	司机	执照	,	钱包	,	钱	,	和	化妆品	.

但还有车辆登记证、驾驶证、钱包、现金和化妆品。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [ðeə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [məʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ] " ['veɪkənsi] " [saɪn] [aʊt] ,

A	**little**	**more**	**than**	**halfway**	**there**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**motel**	**with**	**a**	**"**	**Vacancy**	**"**	**sign**	**out**	**,**
一个	小的	更多的	比	半	那里	,	我	锯	一个	汽车旅馆	和	一个	"	空缺	"	符号	出去	,

走到一半多一点的时候，我看到一家汽车旅馆挂着"客满"的牌子。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [kliːn] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**an**	**attractive**	**clean**	**look**	**about**	**it**	**.**
和	一个	吸引人的	干净的	看	关于	它	.

而且外观简洁美观。

[ai] ['pʊld] [ɪn][ænd; ənd][gɒt][maɪ'self][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [kən'sɜːn] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] [biːn]

I	pulled	in	and	got	myself	a	room	with	no	more	concern	than	if	I'd	been
我	拉	在	和	得到	我	一个	房间	和	不	更多的	忧虑	比	如果	ID	到过

['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

doing	that	sort	of	thing	all	my	life	.
正在做	那	种类	的	事物	全部	我的	生活	.

我把车停好，找了个房间，心里一点也不觉得比我这辈子一直在做这种事更操心。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt]

This	time	there	was	no	question	about	my	age	,	nor	was	there	later	on	that
这	时间	那里	曾是	不	问题	关于	我的	年龄	,	也不	曾是	那里	之后	在	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

这一次没有人质疑我的年龄，那天晚上晚些时候也没有人质疑。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒkteɪl] [laʊndʒ] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

in	the	cocktail	lounge	or	anywhere	else	.
在	这	鸡尾酒	休息室	或者	任何地方	别的	.

在鸡尾酒吧或其他任何地方。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɪpstɪk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] , [plʌs][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'kriːs]

I	suppose	it	was	the	lipstick	that	made	the	difference	,	plus	a	certain	increase
我	认为	它	曾是	这	口红	那	制成	这	不同之处	,	加	一个	肯定	增加

[ɪn][self] - ['kɒnfɪdəns] ;

in	self	-	confidence	;
在	自己	-	信心	;

我想是那支口红起了作用，再加上自信心的提升；

[ə'pærəntli] [aɪ] ['wʌznt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bɪ][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd]

apparently	I	wasn't	too	small	to	be	an	adult	,	provided	I	looked	and
显然	我	不是	也	小的	到	是	一个	成人	,	假如	我	看起来	和

['æktɪd][laɪk][wʌn] .

acted	like	one	.
行动	喜欢	一	.

只要我的外表和行为举止像个成年人，我就不算太矮小。

[ðə; ðɪ] [njuː] [ruːm] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] .

The	new	room	did	not	have	a	bathtub	.
这	新的	房间	做过	不是	有	一个	浴缸	.

新房间里没有浴缸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fʌn] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][tʌb]

There	was	a	shower	,	which	was	fun	,	but	not	as	much	as	the	tub
那里	曾是	一个	淋浴	,	哪个	曾是	乐趣	,	但	不是	作为	很多	作为	这	浴缸

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

淋浴很舒服，但不如泡澡舒服。

['dresɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][fʌn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪ'fekt] [stɪl]

Dressing	was	not	fun	,	and	when	I	was	finished	,	the	whole	effect	still
敷料	曾是	不是	乐趣	,	和	什么时候	我	曾是	完成的	,	这	所有的	影响	仍然

['dɪd(ə)nt] [lʊk] [raɪt] ,

didn't	look	right	,
没有	看	正确的	,

穿衣打扮一点也不有趣，而且当我完成之后，整体效果看起来仍然不对劲。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] - ['wʊmən] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

in	terms	of	my	own	mental	image	of	an	Earth	-	woman	dressed	for	a
在	条款	的	我的	自己的	精神的	图像	的	一个	地球	-	女士	穿着	为了	一个

[deɪt] .

date	.
日期	.

就我个人而言，我脑海中浮现的是一位盛装打扮去约会的地球女性的形象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃuːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	the	shoes	,	of	course	.
它	曾是	这	鞋	,	的	课程	.

当然是鞋子的问题。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [dres] ['wɒntɪd] [haɪ] [hiːlz] .

This	kind	of	dress	wanted	high	heels	.
这	种类	的	裙子	通缉	高的	高跟鞋	.

这种款式的裙子需要搭配高跟鞋。

[ai][hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [həʊl] ['nəʊʃ(ə)n] .

I	had	tried	a	pair	in	the	store	,	and	promptly	rejected	the	whole	notion	.
我	有	尝试	一个	一对	在	这	店铺	,	和	及时	拒绝	这	所有的	概念	.

我在店里试穿过一双，然后立刻就否定了这个想法。

[naʊ] [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [aɪˈd] [biːn] [tuː] ['heɪsti] ,

Now	I	wondered	if	I'd	been	too	hasty	,
现在	我	想知道	如果	ID	到过	也	仓促	,

现在我开始怀疑自己是不是太草率了。

[bʌt; bət][ai] ['riːəlaɪzd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]

but	I	realized	I	could	not	conceivably	have	added	that	discomfort	to	the
但	我	已实现	我	可以	不是	或许	有	额外	那	不适	到	这

[ɔːl'redi] - ['presɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['gɑːtə(r)] [belt] .

already	-	pressing	difficulties	of	stockings	and	garter	belt	.
已经	-	紧迫	困难	的	长筒袜	和	袜带	腰带	.

但我意识到，我不可能在穿长筒袜和吊袜带已经很棘手的问题之外，再增加这种不适感。

[ðɪs] [lɑːst] ['prɒbləm] [gɒt] [səʊ][ə'kjuːt] [wen] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

This	last	problem	got	so	acute	when	I	sat	down	and	tried	to	drive	the	car	,
这	最后的	问题	得到	所以	急性	什么时候	我	卫星	向下	和	尝试	到	驾驶	这	车	,

当我坐下来尝试开车时，最后一个问题变得尤为严重。

[ðæt] [ai][dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

that	I	did	some	thinking	about	it	,	and	decided	to	take	them	off	.
那	我	做过	一些	思维	关于	它	,	和	决定	到	拿	他们	离开	.

我仔细考虑了一下，决定把它们脱掉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪˈd] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][beə(r)][legz] [wɪð] [flæt] [hiːlz] .

It	seemed	to	me	that	I'd	seen	a	lot	of	bare	legs	with	flat	heels	.
它	似乎	到	我	那	ID	已见	一个	很多	的	裸	腿	和	平坦的	高跟鞋	.

我好像看到了很多穿着平底鞋的裸腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [haɪ] [hiːlz] [ðæt] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [nə'sesəti] .

It	was	only	with	high	heels	that	stockings	were	a	real	necessity	.
它	曾是	仅有的	和	高的	高跟鞋	那	长筒袜	是	一个	真实的	必要性	.

只有穿高跟鞋时，丝袜才真正成为必需品。

['enihaʊ] , [ai] ['pʊld] [ðə; ði][kɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒn][æn; ən] ['empti] [stretʃ] [ɒv; əv][rəʊd] ,

Anyhow	,	I	pulled	the	car	over	to	the	side	on	an	empty	stretch	of	road	,
无论如何	,	我	拉	这	车	超过	到	这	边	在	一个	空的	拉紧	的	路	,

总之，我把车停在了一段空旷的路边。

[ænd; ənd] ['rigl] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

and	wriggled	out	of	things	with	a	great	deal	of	difficulty	.
和	扭动	出去	的	事物	和	一个	伟大的	交易	的	困难	.

费了九牛二虎之力才摆脱困境。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] .

I	don't	believe	it	made	much	difference	in	my	appearance	.
我	不	相信	它	制成	很多	不同之处	在	我的	外貌	.

我不认为它对我的外貌产生了多大影响。

[nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ai][du:; də] [θɪŋk] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [hi:lz] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]

No	one	seemed	to	notice	,	and	I	do	think	the	lack	of	heels	was	more
不	一	似乎	到	注意	,	和	我	做	思考	这	缺少	的	高跟鞋	曾是	更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

important	.
重要的	.

似乎没有人注意到，而且我认为没穿高跟鞋更重要。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['i:zi] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] .

All	of	this	has	been	easy	to	put	down	.
全部	的	这	有	到过	简单的	到	放	向下	.

这一切都很容易放下。

[ðə; ði][nekst][pɑ:t][ɪz]['hɑ:də(r)] : ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ; ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts]

The	next	part	is	harder	:	partly	because	it's	so	important	;	partly	because	it's
这	下一个	部分	是	更难	:	部分	因为	它是	所以	重要的	;	部分	因为	它是

['pɜ:sən(ə)l] ;

personal	;
个人的	;

接下来的部分更难：一部分原因是它非常重要；一部分原因是它涉及个人隐私；

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dʒʌst][doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz] ['klɪəli] .

partly	because	I	just	don't	remember	it	all	as	clearly	.
部分	因为	我	只是	不	记住	它	全部	作为	清楚地	.

部分原因是我的记忆有些模糊不清。

['lærɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [ai][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

Larry	was	waiting	for	me	when	I	got	to	the	hotel	.
拉里	曾是	等待	为了	我	什么时候	我	得到	到	这	酒店	.

我到酒店的时候，拉里已经在等我了。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	stood	up	and	walked	over	to	me	,
他	站立	向上	和	步行	超过	到	我	,

他站起身，朝我走过来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,

looking	at	me	as	if	I	were	the	only	person	in	the	room	besides	himself	,
寻找	在	我	作为	如果	我	是	这	仅有的	人	在	这	房间	除了	他自己	,

他看着我，仿佛房间里除了他自己只有我一个人。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [id] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

or	as	if	he'd	been	waiting	all	his	life	,
或者	作为	如果	他会	到过	等待	全部	他的	生活	,

或者仿佛他一生都在等待这一刻，

[ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] [sɔ:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [id] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	only	just	that	moment	saw	what	it	was	he'd	been	waiting	for	.
和	仅有的	只是	那	片刻	锯	什么	它	曾是	他会	到过	等待	为了	.

就在那一刻，他终于看到了自己一直在等待的东西。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
I **don't** **know** **how** **I** **looked** **at** **him** **,**
我 不 知道 如何 我 看起来 在 他 ,

我不知道我当时是怎么看他的，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [ai][felt][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
but **I** **know** **how** **I** **felt** **all** **of** **a** **sudden** **,**
但 我 知道 如何 我 毛毡 全部 的 一个 突然 ,

但我知道我当时突然感受到的那种感觉，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
and **I** **don't** **think** **I** **can** **express** **it** **very** **well** **.**
和 我 不 思考 我 能 表达 它 非常 出色地 .

我觉得我表达得不太好。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriəz] [tu:; tə] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
It **was** **odd** **,** **because** **of** **the** **barriers** **to** **communication** **.**
它 曾是 奇怪的 , 因为 的 这 障碍 到 沟通 .

这很奇怪，因为存在沟通障碍。

[ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][felt][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ai][dɪd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [θɪŋz] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [wɜ:dz] ,
The **way** **he** **felt** **and** **the** **way** **I** **did** **are** **not** **things** **to** **put** **into** **words** **,**
这 方式 他 毛毡 和 这 方式 我 做过 是 不是 事物 到 放 进入 字 ,

他当时的感受和我当时的感受，都难以用语言来形容。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ai]['kʊd(ə)nt][help][bʌt; bət] [fi:l] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and **although** **I** **couldn't** **help** **but** **feel** **the** **impact** **of** **his** **emotion** **,**
和 虽然 我 不能 帮助 但 感觉 这 影响 的 他的 情感 ,

尽管我无法避免地感受到他的情绪，

[ai][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [def] - [ænd; ənd] - [blaɪnd][tu:; tə][maɪn] .
I **had** **to** **remember** **that** **he** **was** **deaf** **-** **and** **-** **blind** **to** **mine** **.**
我 有 到 记住 那 他 曾是 聋 - 和 - 瞎的 到 矿 .

我必须记住，他对我的话既聋又瞎。

[ɔ:l] [ai][kʊd; kəd][get][frɒm; frəm][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒenrəlaɪzd]
All **I** **could** **get** **from** **him** **for** **that** **matter** **,** **was** **a** **sort** **of** **generalized**
全部 我 可以 得到 从 他 为了 那 事情 , 曾是 一个 种类 的 广义
[nɔɪz] ,
noise **,**
噪音 ,

事实上，我能从他那里得到的，只有一种含糊不清的噪音。

[laʊd][bʌt; bət][kən'fju:zd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fi:tʃəz] [ɔ:(r)]['di:teɪlz] .
loud **but** **confused** **,** **without** **any** **features** **or** **details** **.**
大声 但 使困惑 , 没有 任何 特征 或者 细节 .

声音很大，但内容混乱，没有任何特点或细节。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ai] [smaɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
He **smiled** **,** **and** **I** **smiled** **,** **and** **he** **said** **,**
他 微笑 , 和 我 微笑 , 和 他 说 ,

他笑了，我也笑了，然后他说：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [jʊd] ['ri:əli] [kʌm] . . . " [ænd; ənd][ai] [sed] , " [ˌeɪ 'em][ai] [leɪt] ?
" **I** **didn't** **know** **if** **you'd** **really** **come** **.** **.** **.** **"** **and** **I** **said** **,** **"** **Am** **I** **late** **?**
" 我 没有 知道 如果 你会 真的 来 . . . " 和 我 说 , " 是 我 晚的 ?

"我不知道你是否会来……"我说，"我迟到了吗？"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [nɒt] [mʌtʃ] .
" **and** **he** **said** **,** **"** **Not** **much** **.**
" 和 他 说 , " 不是 很多 .

他说："不多。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][drɪŋk] ?
What **do** **you** **want** **to** **drink** **?**
什么 做 你 想 到 喝 ?

你想喝点什么?

" [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['ælkəhɒl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] ,
" **I** **knew** **he** **meant** **something** **with** **alcohol** **in** **it** **,** **and** **I** **didn't** **dare** **,**
" 我 知道 他 意思是 某物 和 酒精 在 它 , 和 我 没有 敢 ,

我知道他指的是跟酒有关的东西，但我不敢。

[nɒt] [tɪl] [aɪ'd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɔːl][ə'ləʊn][fɜːst] .
not **till** **I'd** **experimented** **all** **alone** **first** **.**
不是 直到 ID 实验 全部 独自的 第一的 .

直到我先独自进行了一番试验。

" [kʊd; kəd][aɪ][get][sʌm; səm] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] ?
" **Could** **I** **get** **some** **orange** **juice** **?**
" 可以 我 得到 一些 橙子 汁 ?

“能给我点橙汁吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi][smaɪld] [ə'gen] .
He **smiled** **again** **.**
他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] .
" **You** **can** **get** **anything** **you** **want** **.**
" 你 能 得到 任何事物 你 想 .

“你可以得到任何你想要的东西。”

[juː; jʊ][dəʊnt][drɪŋk] ?
You **don't** **drink** **?**
你 不 喝 ?

你不喝酒吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [buːð] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['kɔːnə(r)] ,
" **He** **took** **my** **arm** **,** **and** **walked** **me** **over** **to** **a** **booth** **in** **the** **back** **corner** **,**
" 他 采取 我的 手臂 , 和 步行 我 超过 到 一个 展位 在 这 后退 角落 ,

他挽着我的胳膊，把我带到后面角落里的一个隔间。

[ænd; ənd][went][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
and **went** **on** **without** **giving** **me** **a** **chance** **to** **answer** **.**
和 去 在 没有 给予 我 一个 机会 到 回答 .

他根本没给我回答的机会就继续往前走了。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dəʊnt] .
" **No** **,** **of** **course** **you** **don't** **.**
" 不 , 的 课程 你 不 .

“不，你当然不会。”

[dʒʌst] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs][ænd; ənd][mɪlk] .
Just **orange** **juice** **and** **milk** **.**
只是 橙子 汁 和 牛奶 .

就用橙汁和牛奶。

['lɪs(ə)n] , ['tiːnə] , [aɪv] [biːn] [skeəd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get][ˌaɪ 'tiː]

Listen	,	Tina	,	I've	been	scared	to	ask	you	,	but	we	might	as	well	get	it
听	,	蒂娜	,	我已经	到过	害怕的	到	问	你	,	但	我们	可能	作为	出色地	得到	它

['əʊvə(r)] [wɪð] .

over	with	.
超过	和	.

听着，蒂娜，我一直不敢问你，但我们还是把它说清楚吧。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['enihaʊ] ? . . .

How	old	are	you	anyhow	?	.	.	.
如何	老的	是	你	无论如何	?	.	.	.

你到底多大了?

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	We	sat	down	,	but	he	still	didn't	give	me	a	chance	to	answer	.
"	我们	卫星	向下	,	但	他	仍然	没有	给	我	一个	机会	到	回答	.

"我们坐了下来，但他还是没给我回答的机会。"

" [nəʊ] , [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] .

"	No	,	that's	not	the	right	question	.
"	不	,	那就是	不是	这	正确的	问题	.

不，这不是正确的问题。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

What	are	you	?
什么	是	你	?

你是做什么的?

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːl][laɪk][juː; jʊ][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ?

What	makes	a	girl	like	you	exist	at	all	?
什么	制作	一个	女孩	喜欢	你	存在	在	全部	?

是什么让你这样的女孩存在于世?

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][rʌn] [ə'raʊnd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪk] [ðɪs] ?

How	come	they	let	you	run	around	on	your	own	like	this	?
如何	来	他们	让	你	跑步	大约	在	你的	自己的	喜欢	这	?

他们怎么能让你这样独自到处乱跑呢?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . . . .

Does	your	mother	.	.	.	.
做	你的	母亲	.	.	.	.

你妈妈.....

['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , ['hʌni] .

Never	mind	me	,	honey	.
绝不	头脑	我	,	蜂蜜	.

别理我，亲爱的。

[aɪv] [gɒt][nəʊ] ['bɪznəs] ['ɑːskɪŋ] ['eniθɪŋ] .

I've	got	no	business	asking	anything	.
我已经	得到	不	商业	问	任何事物	.

我没资格问任何问题。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Sufficient	unto	the	moment	,	and	all	that	.
充足的	到	这	片刻	,	和	全部	那	.

目前来说足够了，仅此而已。

[aɪm][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] ['nɜːvəs] .

I'm	just	talking	so	much	because	I'm	so	nervous	.
我是	只是	说	所以	很多	因为	我是	所以	紧张的	.

我紧张得说不出话来。

[ai] ['hævnt] [felt] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] . . . [sɪns] [ai][fɜːst] [went] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊləʊ][ɪn][ə; eɪ]['paɪpə(r)] [kʌb] .

I	haven't	felt	like	this	since	.	.	.	since	I	first	went	up	for	a	solo	in	a	Piper	Cub	.
我	还没有	毛毡	喜欢	这	自从	.	.	.	自从	我	第一的	去	向上	为了	一个	独奏	在	一个	派珀	幼兽	.

自从我第一次独自驾驶Piper Cub飞机飞行以来，我就再也没有过这种感觉了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] ,

I	didn't	think	you'd	come	,	and	you	did	,
我	没有	思考	你会	来	,	和	你	做过	,

我没想到你会来，但你还是来了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [stɪl] [hɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [dʌm] [jæp] .

and	you're	still	here	in	spite	of	me	and	my	dumb	yap	.
和	你是	仍然	这里	在	尽管如此	的	我	和	我的	哑的	雅普	.

尽管我唠叨个没完，你还是留在这里。

['ɒrɪndʒ] [dʒuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] , [pliːz] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Orange	juice	for	the	lady	,	please	,	"	he	told	the	waiter	,	"	and	a	beer	for	me	.
橙子	汁	为了	这	女士	,	请	,	"	他	讲述	这	服务员	,	"	和	一个	啤酒	为了	我	.

“请给这位女士来杯橙汁，”他告诉服务员，“给我来杯啤酒。”

[drɑːft] .

Draft	.
草稿	.

草稿。

" [ai][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] .

"	I	just	sat	there	.
"	我	只是	卫星	那里	.

我就坐在那里。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] , [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] .

As	long	as	he	kept	talking	,	I	didn't	have	to	.
作为	长的	作为	他	保留	说	,	我	没有	有	到	.

只要他一直说，我就不用说了。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['daɪnə(r)] , ['əʊnli] ['meɪbi] [mɔː(r)] [səʊ] .

He	looked	just	as	beautiful	as	he	had	in	the	diner	,	only	maybe	more	so	.
他	看起来	只是	作为	美丽的	作为	他	有	在	这	餐馆	,	仅有的	或许	更多的	所以	.

他看起来和在餐馆里一样英俊，甚至可能更胜一筹。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] ['smuːðə(r)] ; [ai] [sə'pəʊz] [id] [dʒʌst] [ʃeɪvd] .

His	skin	was	smoother	;	I	suppose	he'd	just	shaved	.
他的	皮肤	曾是	更平滑	;	我	认为	他会	只是	剃光	.

他的皮肤更光滑了；我猜他刚刮过胡子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][tæn] [suːt][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][skɪn] ,

And	he	was	wearing	a	tan	suit	just	a	shade	darker	than	his	skin	,
和	他	曾是	穿着	一个	棕褐色	套装	只是	一个	阴影	较暗	比	他的	皮肤	,

他穿着一套比肤色略深一些的棕褐色西装。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

which	was	just	a	shade	darker	than	his	hair	,
哪个	曾是	只是	一个	阴影	较暗	比	他的	头发	,

比他的头发颜色略深一些。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [aʊt] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

and	there	was	absolutely	nothing	I	could	say	out	loud	in	his	language	that
和	那里	曾是	绝对地	没有什么	我	可以	说	出去	大声	在	他的	语言	那

[wʊd] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

would	mean	anything	at	all	,
会	意思是	任何事物	在	全部	,

我用他的语言说的任何话，都完全没有意义。

[səʊ][ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [id] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

so	I	waited	to	see	if	he'd	start	talking	again	.
所以	我	等待	到	看	如果	他会	开始	说	再次	.

所以我等着看他会不会再开口说话。

" [jʊr; jər] [nɒt][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , ['tiːnə] ?

"	You're	not	mad	at	me	,	Tina	?
"	你是	不是	疯狂的	在	我	,	蒂娜	?

蒂娜，你没生我的气吗?

" [ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	smiled	and	shook	my	head	.
"	我	微笑	和	摇晃	我的	头	.

我笑了笑，摇了摇头。

" [wel] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðen] . "

"	Well	,	say	something	then	.	"
"	出色地	,	说	某物	然后	.	"

"那你就说点什么吧。"

" [ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	It's	more	fun	listening	to	you	.	"
"	它是	更多的	乐趣	聆听	到	你	.	"

"听你说话更有趣。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['fʌni] ? "

"	You	say	that	just	like	you	mean	it	.	.	.	or	do	you	mean	funny	?	"
"	你	说	那	只是	喜欢	你	意思是	它	.	.	.	或者	做	你	意思是	有趣的	?	"

"你是真心这么想的……还是觉得好笑？"

" [nəʊ] . [ai] [miːn] [ðæt] [ɪts] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

"	No	.	I	mean	that	it's	hard	for	me	to	talk	much	.
"	不	.	我	意思是	那	它是	难的	为了	我	到	讲话	很多	.

"不，我的意思是，我很难多说话。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	don't	know	how	to	say	a	lot	of	the	things	I	want	to	say	.
我	不	知道	如何	到	说	一个	很多	的	这	事物	我	想	到	说	.

很多我想说的话，我不知道该怎么表达。

[ænd; ənd][məʊst]['piːp(ə)l][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] ['lɪsənɪŋ]

And	most	people	don't	say	anything	when	they	talk	,	and	I	don't	like	listening
和	最多	人们	不	说	任何事物	什么时候	他们	讲话	,	和	我	不	喜欢	聆听

[tuː; tə][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

to	their	voices	,
到	他们的	声音	,

而且大多数人说话的时候其实什么也没说，我不喜欢听他们的声音。

[bʌt; bət][ai][du:; də][laɪk] [jɔ:z] , [ænd; ənd] . . . [ai][kænt][help]['laɪkɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ][seɪ] . . .

but	I	do	like	yours	,	and	.	.	.	I	can't	help	liking	what	you	say	.	.	.
但	我	做	喜欢	你的	,	和	.	.	.	我	不能	帮助	喜欢	什么	你	说	.	.	.

但我确实喜欢你的观点，而且……我情不自禁地喜欢你说的话……

[ɪts] ['ɔ:lweɪz][səʊ][naɪs] .

it's	always	so	nice	.
它是	总是	所以	好的	.

总是那么美好。

[ə'baʊt][ˌem 'i:] , [ai] [mi:n] .

About	me	,	I	mean	.
关于	我	,	我	意思是	.

我是说关于我自己的事。

[ˌkɒmplɪ'mentri] .

Complimentary	.
免费	.

免费。

['flætərɪŋ] . "

Flattering	.	"
奉承	.	"

恭维。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ðə; ði][fɜ:st][taɪm] .

"	You	were	right	the	first	time	.
"	你	是	正确的	这	第一的	时间	.

"你第一次是对的。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ['veri] ['klɪəli] .

And	you	seem	to	be	able	to	say	what	you	mean	very	clearly	.
和	你	似乎	到	是	有能力的	到	说	什么	你	意思是	非常	清楚地	.

而且你似乎能非常清晰地表达自己的意思。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['trʌb(ə)l] .

"	Which	was	just	the	trouble	.
"	哪个	曾是	只是	这	麻烦	.

"这正是问题所在。"

[nɒt]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][nɒt][tu:; tə] .

Not	only	able	to	,	but	unable	not	to	.
不是	仅有的	有能力的	到	,	但	无法	不是	到	.

不仅能够做到，而且无法不做到。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['plænɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:(r)][ækt][ðə; ði] ['nesəsəri]

It	didn't	take	any	special	planning	or	remembering	to	say	or	act	the	necessary
它	没有	拿	任何	特别的	规划	或者	记住	到	说	或者	行为	这	必要的

[laɪz][tu:; tə]['ʌðə(r)]['hju:mənz] .

lies	to	other	humans	.
谎言	到	其他	人类	.

不需要任何特别的计划，也不需要记住如何对其他人说或演绎必要的谎言。

[bʌt; bət] ['lærɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['eɪliən]['pɜ:s(ə)n][aɪ'd]['evə(r)] [nəʊn] .

But	Larry	was	the	least	alien	person	I'd	ever	known	.
但	拉里	曾是	这	至少	外星人	人	ID	曾经	已知	.

但拉里是我认识的人当中最不像外星人的人。

[dɪs'ɒnɪsti] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz][laɪk] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .

Dishonesty	to	him	was	like	lying	to	myself	.
不诚实	到	他	曾是	喜欢	说谎	到	我	.

对他来说，不诚实就如同欺骗自己。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [ˌskɪtsə'friːniə] .

Playing	a	role	for	him	was	pure	schizophrenia	.
玩耍	一个	角色	为了	他	曾是	纯的	精神分裂症	.

对他来说，扮演某个角色简直就是精神分裂症。

[raɪt] [ðen] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

Right	then	,	I	knew	it	was	a	mistake	.
正确的	然后	,	我	知道	它	曾是	一个	错误	.

那一刻，我就知道这是个错误。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [deɪt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [suːn] .

I	should	never	have	made	that	date	,	or	at	least	not	nearly	so	soon	.
我	应该	绝不	有	制成	那	日期	,	或者	在	至少	不是	几乎	所以	很快	.

我真不该约那个会，或者至少不该那么快就约上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,

But	even	as	I	thought	that	,
但	甚至	作为	我	想法	那	,

但即便我这样想着，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [ɔː(r)] ['bækɪŋ] [aʊt][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɒv; əv]

I	had	no	more	intention	of	cutting	it	short	or	backing	out	than	I	did	of
我	有	不	更多的	意图	的	切割	它	短的	或者	后盾	出去	比	我	做过	的

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

going	back	to	the	ship	the	next	day	.
去	后退	到	这	船	这	下一个	天	.

我既没有打算缩短行程，也没有打算临阵退缩，就像我第二天没有打算回到船上一样。

[aɪ][dʒʌst][traɪd][nɒt][tuː; tə][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	just	tried	not	to	talk	too	much	,
我	只是	尝试	不是	到	讲话	也	很多	,

我尽量少说话。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm]

and	trusted	to	the	certain	knowledge	that	I	was	as	important	to	him
和	可信	到	这	肯定	知识	那	我	曾是	作为	重要的	到	他

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [səʊ] [pə'hæps] [wɒt'evə(r)] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪd] ,

as	he	was	to	me	—	so	perhaps	whatever	mistakes	I	made	,
作为	他	曾是	到	我	—	所以	也许	任何	错误	我	制成	,

而且我深信，我对他来说和他对我一样重要——所以，无论我犯了什么错误，

[wɒt'evə(r)] [aɪ] [sed] [ðæt] ['saʊndɪd] [rɒŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][ək'sept][ɔː(r)][ɪg'nɔː(r)][ɔː(r)] [fə'gɪv] .

whatever	I	said	that	sounded	wrong	,	he	would	either	accept	or	ignore	or	forgive	.
任何	我	说	那	听起来	错误的	,	他	会	任何一个	接受	或者	忽略	或者	原谅	.

无论我说了什么听起来不对劲的话，他要么接受，要么忽略，要么原谅。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt][dʒʌst][sɪt][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

But	of	course	you	can't	just	sit	all	night	and	say	nothing	.
但	的	课程	你	不能	只是	坐	全部	夜晚	和	说	没有什么	.

当然，你不可能整晚都坐着什么也不说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [kʊd; kəd][trɪp][ˌem 'iː][ʌp] .

And	the	simplest	things	could	trip	me	up	.
和	这	最简单的	事物	可以	旅行	我	向上	.

最简单的事情都可能让我栽跟头。

[laɪk] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] "

Like	when	he	asked	if	I'd	like	to	dance	,	and	all	I	had	to	say	was	"
喜欢	什么时候	他	问	如果	ID	喜欢	到	舞蹈	,	和	全部	我	有	到	说	曾是	"

[nəʊ] ,

No	,
不	,

比如当他问我想不想跳舞时，我只需要说"不"，

[θæŋks] , " [ænd; ənd] [ɪn'sted] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ]
thanks , " and instead , because I wanted to try it , I said , " I don't know
谢谢 , " 和 反而 , 因为 我 通缉 到 尝试 它 , 我 说 , " 我 不 知道
[haʊ] .
how .
如何 .

谢谢。"但我因为想尝试一下，就说："我不知道怎么做。"

" [ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vi] , [ænd; ənd][ai] [ə'gri:d]
" Or when he said something about going to a movie , and I agreed
" 或者 什么时候 他 说 某物 关于 去 到 一个 电影 , 和 我 同意
[ɪnˌθju:zi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

"或者当他说要去看电影，而我热情地同意时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [θri:] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] .
and he gave me a choice of three different ones that he wanted to see .
和 他 给予 我 一个 选择 的 三 不同的 一个 那 他 通缉 到 看 .
. . " [əʊ] ,
. . " Oh ,
. . " 哦 ,

他给了我三个不同的选择，他想看看……"哦，

['eniwʌn] , " [ai][təʊld][hɪm] .
anyone , " I told him .
任何人 , " 我 讲述 他 .

"任何人，"我告诉他。

" [jʊr; jər] ['i:zi] [tu:; tə] [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
" You're easy to please , " he said , but he insisted on my making a choice .
" 你是 简单的 到 请 , " 他 说 , 但 他 坚持 在 我的 制作 一个 选择 .

"你真容易满足，"他说，但他坚持要我做出选择。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [æn; ən][əʊld] - [ə'ster] - ['rɒdʒəz] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
There was something he called " an old - Astaire - Rogers , " and something
那里 曾是 某物 他 称为 " 一个 老的 - 阿斯泰尔 - 罗杰斯 , " 和 某物
[els] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
else that was made in England ,
别的 那 曾是 制成 在 英格兰 ,

他把其中一款叫做"老式阿斯泰尔-罗杰斯"的玩具，还有一款是在英国制造的。

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌrənt] [ə'merɪkən] [wʌn] [wɪð] [stɑ:z] [aɪ'd] [si:n] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
and one current American one with stars I'd seen on television .
和 一 当前的 美国人 一 和 明星 ID 已见 在 电视 .

还有一部美国电影，主演是我在电视上看到的明星。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I wanted to see either of the others .
我 通缉 到 看 任何一个 的 这 其他的 .

我想见见另外两位。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [səʊ] , [ɔ:(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [nemd] [wʌn] , ['eni] [wʌn] .
I could have said so , or I could have named one , any one .
我 可以 有 说 所以 , 或者 我 可以 有 命名 一 , 任何 一 .

我本来可以这么说，或者我可以随便说出一个人的名字。

[ɪn'sted] [ai] [hɜ:d] [maɪ'self] [blə:t] [aʊt] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vi] .
Instead I heard myself blurting out that I'd never been to a movie .
反而 我 听到 我 脱口而出 出去 那 ID 绝不 到过 到 一个 电影 .

相反，我却脱口而出说我从来没去过电影院。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [pv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

At	that	point	,	of	course	,	he	began	to	ask	questions	in	earnest	.
在	那	观点	,	的	课程	,	他	开始	到	问	问题	在	认真	.

当然，这时他才开始认真地提问。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ['skɪtsɔɪd] [ɔː(r)][nɒt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] .

And	at	that	point	,	schizoid	or	not	,	I	had	to	lie	.
和	在	那	观点	,	分裂型	或者	不是	,	我	有	到	说谎	.

当时，不管我是否患有精神分裂症，我都不得不撒谎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [biːn] ['θʌrəli] [briːft] [ɪn][maɪ]['stɔːri] ,

It	was	easier	,	though	,	because	I'd	been	thoroughly	briefed	in	my	story	,
它	曾是	更轻松	,	尽管	,	因为	ID	到过	彻底	简报	在	我的	故事	,

不过，因为我事先已经充分了解了我的故事，所以事情就容易多了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] — [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [mɔː(r)][ɔː(r)]

for	just	such	emergencies	as	this	—	and	because	I	could	talk	more	or
为了	只是	这样的	紧急情况	作为	这	—	和	因为	我	可以	讲话	更多的	或者

[les] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] ,

less	uninterruptedly	,
较少的	不间断地	,

正是为了应对此类紧急情况——也因为我可以基本不被打断地说话，

[wɪð] ['əʊnli] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] [θrəʊn] [ɪn] ,

with	only	pertinent	questions	thrown	in	,
和	仅有的	相关	问题	抛掷	在	,

只提出相关的问题，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'ækt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['tenʃnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	without	having	to	react	so	much	to	the	emotional	tensions	between	us	.
和	没有	拥有	到	反应	所以	很多	到	这	情绪	紧张局势	之间	我们	.

而且不必对我们之间的情绪紧张做出过多反应。

[aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [maɪ]['peərənts][hæd; həd][daɪd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

I	told	him	how	my	parents	had	died	in	an	automobile	accident	when	I	was
我	讲述	他	如何	我的	父母	有	死亡	在	一个	汽车	事故	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] ;

a	baby	;
一个	婴儿	;

我告诉他，我还是个婴儿的时候，我的父母就因车祸去世了；

[haʊ] [maɪ] [tuː] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [kleɪmd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;

how	my	two	uncles	had	claimed	me	at	the	hospital	;
如何	我的	二	叔叔们	有	声称	我	在	这	医院	;

我的两个叔叔是如何在医院认领我的；

[ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnvənt] [skuːl] ,

about	the	old	house	up	on	the	mountainside	,	and	the	convent	school	,
关于	这	老的	房子	向上	在	这	山坡	,	和	这	修道院	学校	,

关于山坡上的那座老房子和修道院学校，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld][men] [huː] [heit] [ðə; ði]['iːvəlz][pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	the	two	old	men	who	hated	the	evils	of	the	world	;
和	这	二	老的	男人	WHO	憎恨	这	罪恶	的	这	世界	;

还有两位憎恨世间罪恶的老人；

[ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [pv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst][ðə; ði] [deθ] [pv; əv][ðə; ði]

about	the	death	of	the	first	uncle	,	and	at	long	last	the	death	of	the
关于	这	死亡	的	这	第一的	叔叔	,	和	在	长的	最后的	这	死亡	的	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

关于大叔去世的事，以及最终二叔去世的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

and	the	lawyers	and	the	will	and	everything	—	the	whole	story	,
和	这	律师	和	这	将要	和	一切	—	这	所有的	故事	,

还有律师、遗嘱等等——整个故事，

[æz; əz] [wɪd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	we'd	worked	it	out	back	on	the	ship	.
作为	我们会	工作	它	出去	后退	在	这	船	.

正如我们在船上想出来的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] ['evriθɪŋ] , [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aɪtəm][ɒv; əv][nɒt]

It	answered	everything	,	explained	everything	—	even	the	unexpected	item	of	not
它	回答	一切	,	解释	一切	—	甚至	这	意外	物品	的	不是

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [miːt] .

being	able	to	eat	meat	.
存在	有能力的	到	吃	肉	.

它解答了所有问题，解释了所有事情——甚至包括不能吃肉这个意想不到的问题。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)][ˌvedʒɪ'teəriːənz] ,

My	uncles	were	vegetarians	,
我的	叔叔们	是	素食者	,

我的叔叔们都是素食主义者。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ˌeksen'trɪsəti] [kəm'peəd] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][aɪ]

which	was	certainly	a	harmless	eccentricity	compared	to	most	of	the	others	I
哪个	曾是	当然	一个	无害	古怪	比较的	到	最多	的	这	其他的	我

['kredɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] .

credited	them	with	.
已认可	他们	和	.

与我所认为他们的其他大多数怪癖相比，这当然算不上什么无伤大雅的怪癖。

[æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑː(r)] - [fetʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd]

As	a	story	,	it	was	pretty	far	-	fetched	,	but	it	hung	together	—	and
作为	一个	故事	,	它	曾是	漂亮的	远的	-	已获取	,	但	它	悬挂	一起	—	和

[ɪn]['sɜːt(ə)n] [weɪz] ,

in	certain	ways	,
在	肯定	方式	,

故事本身相当离奇，但逻辑自洽——而且在某些方面，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

it	wasn't	even	too	far	removed	from	the	truth	.
它	不是	甚至	也	远的	已移除	从	这	真相	.

这甚至与事实相差不远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['enihaʊ] ,

It	was	,	anyhow	,
它	曾是	,	无论如何	,

总之，就是这样。

[ðə; ði][kləusɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] — [ænd; ənd][aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'lɪvəd]

the	closest	thing	to	the	truth	that	I	could	tell	—	and	I	therefore	delivered
这	最接近	事物	到	这	真相	那	我	可以	告诉	—	和	我	所以	发表

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

it	with	a	fair	degree	of	conviction	.
它	和	一个	公平的	程度	的	定罪	.

我所能说出的最接近真相的话——因此，我带着相当的信心说出了这句话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]

Of	course	it	wasn't	designed	to	stand	up	to	the	close	and	personal
的	课程	它	不是	设计	到	站立	向上	到	这	关闭	和	个人的

[ɪn'spekʃ(ə)n] ['lærɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

inspection	Larry	gave	it	;
检查	拉里	给予	它	;

当然，它并非设计用来经受拉里那样近距离的仔细检查的;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

but	then	he	wanted	to	believe	me	.
但	然后	他	通缉	到	相信	我	.

但他后来又想相信我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	to	swallow	it	.
他	似乎	到	吞	它	.

他似乎把它咽了下去。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['eni][mæn] [huː] [rɪ'laɪz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

What	he	did	,	of	course	,	was	something	any	man	who	relies	,	as	he	did	,
什么	他	做过	,	的	课程	,	曾是	某物	任何	男人	WHO	依赖	,	作为	他	做过	,

当然，他所做的，是任何一个像他一样依赖他人的人都会做的事情。

[ɒn][hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz][ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] ,

on	his	reflexes	and	responses	to	stay	alive	,
在	他的	反射	和	回应	到	停留	活	,

他凭借着本能和反应力活了下来。

[lɜːrnz] [tuː; tə][duː; də] ['veri] ['ɜːli] — [hiː; hi][faɪld][ɔːl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi]

learns	to	do	very	early	—	he	filed	all	questions	and	apparent	discrepancies
学习	到	做	非常	早期的	—	他	已提交	全部	问题	和	明显	差异

[fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] ,

for	reference	,
为了	参考	,

他很早就学会了这样做——他把所有问题和明显的矛盾之处都提交了备案。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] ,

or	for	thinking	over	when	there	was	time	,
或者	为了	思维	超过	什么时候	那里	曾是	时间	,

或者在有时间的时候思考一下，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	proceeded	to	make	the	most	of	the	current	situation	.
和	继续	到	制作	这	最多	的	这	当前的	情况	.

然后，他开始充分利用当前形势。

[wiː; wi][bəuθ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	both	made	the	most	of	it	.
我们	两个都	制成	这	最多	的	它	.

我们俩都充分利用了这段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn] .

It	was	a	wonderful	evening	,	from	that	point	on	.
它	曾是	一个	精彩的	晚上	,	从	那	观点	在	.

从那以后，那是一个美好的夜晚。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ster] - ['rɒdʒəz] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [mɪst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

We	went	to	the	Astaire	-	Rogers	picture	,	and	although	I	missed	a	lot	of
我们	去	到	这	阿斯泰尔	-	罗杰斯	图片	,	和	虽然	我	错过	一个	很多	的

[ðə; ði]['hjuːmə(r)] ,

the	humor	,
这	幽默	,

我们去看了阿斯泰尔和罗杰斯的电影，虽然我错过了很多笑点，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈtemp(ə)rəri] [stʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [bɪˈfɔː(r)][aɪ][hæd; həd]['eni] [tʃɑːns]
since **it** **was** **contemporary** **stuff** **from** **a** **time** **before** **I** **had** **any** **chance**
自从 它 曾是 当代的 东西 从 一个 时间 前 我 有 任何 机会
[tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ɜːθ] ,
to **learn** **about** **Earth** **,**
到 学习 关于 地球 ,

因为那是我还没机会了解地球之前的时代的东西。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fʌn] .
the **music** **and** **dancing** **were** **fun** **.**
这 音乐 和 跳舞 是 乐趣 .

音乐和舞蹈都很有趣。

['leɪtə(r)][ɒn] ,
Later **on** **,**
之后 在 ,

后来，

[ai] [faʊnd] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] —
I **found** **that** **dancing** **was** **not** **nearly** **as** **difficult** **or** **intricate** **as** **it** **looked** **—**
我 成立 那 跳舞 曾是 不是 几乎 作为 难的 或者 错综复杂 作为 它 看起来 —
[æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪð] ['lærɪ] .
at **least** **not** **with** **Larry** **.**
在 至少 不是 和 拉里 .

我发现跳舞远没有看起来那么难或那么复杂——至少和拉里一起跳舞时是这样。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][let][maɪ]['bɒdi]
All **I** **had** **to** **do** **was** **give** **in** **to** **a** **natural** **impulse** **to** **let** **my** **body**
全部 我 有 到 做 曾是 给 在 到 一个 自然的 冲动 到 让 我的 身体
['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] .
follow **his** **.**
跟随 他的 .

我所要做的就是顺从内心的冲动，让我的身体跟随他。

[ˌaɪ ˈtiː][felt] ['wʌndəf(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ɒn][ʌp] .
It **felt** **wonderful** **,** **from** **the** **feet** **on** **up** **.**
它 毛毡 精彩的 , 从 这 脚 在 向上 .

从脚到头都感觉棒极了。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] , [weə(r)] [wɪd] [left] [maɪ][kɑː(r)] ,
Finally **,** **we** **went** **back** **to** **the** **hotel** **,** **where** **we'd** **left** **my** **car** **,**
最后 , 我们 去 后退 到 这 酒店 , 在哪里 我们会 左边 我的 车 ,

最后，我们回到了酒店，我的车就停在那里。

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][æn; ən][ɑːm] , [ænd; ənd]
and **I** **started** **to** **get** **out** **of** **his** **,** **but** **he** **reached** **out** **an** **arm** **,** **and**
和 我 开始 到 得到 出去 的 他的 , 但 他 达到 出去 一个 手臂 , 和
[stɒpt] [ˌem ˈiː] .
stopped **me** **.**
停止 我 .

我正要从他家出来，但他伸出一只胳膊拦住了我。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai] [ges] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's** **something** **else** **I** **guess** **you** **never** **did** **,** **"** **he** **said** **.**
" 有 某物 别的 我 猜测 你 绝不 做过 , " 他 说 .

"我想你还有一件从未做过的事，"他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][bɪˈfɔː(r)] .
His **voice** **sounded** **different** **from** **before** **.**
他的 嗓音 听起来 不同的 从 前 .

他的声音听起来和以前不一样了。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

He	put	both	his	hands	on	my	shoulders	,	and	pulled	me	toward	him	,
他	放	两个都	他的	双手	在	我的	肩膀	,	和	拉	我	朝向	他	,

他双手搭在我的肩膀上，把我拉向他。

[ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

and	leaned	over	and	kissed	me	.
和	倾斜	超过	和	亲吻	我	.

然后他俯身吻了我。

[aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

I'd	seen	it	,	of	course	,	on	television	.
ID	已见	它	,	的	课程	,	在	电视	.

我当然是在电视上看到的。

[aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] . . . .

I'd	seen	it	,	but	I	had	no	idea	.	.	.	.
ID	已见	它	,	但	我	有	不	主意	.	.	.	.

我见过它，但我完全不知道……

[ðæt] [fɜːst] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [felt] [ɒn] [maɪ] [lɪps] ,

That	first	time	,	it	was	something	I	felt	on	my	lips	,
那	第一的	时间	,	它	曾是	某物	我	毛毡	在	我的	嘴唇	,

第一次，我感觉嘴唇上有什么东西。

[ænd; ənd] [felt] [səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [melt]

and	felt	so	sweetly	and	so	strongly	that	the	rest	of	me	seemed	to	melt
和	毛毡	所以	甜蜜地	和	所以	强烈	那	这	休息	的	我	似乎	到	熔化

[ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] .

away	entirely	.
离开	完全	.

那种感觉如此甜蜜、如此强烈，以至于我身体的其他部分似乎都完全融化了。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sen'seiʃən] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʌtʃt] [maɪn]

I	had	no	other	sensations	,	except	in	that	one	place	where	his	mouth	touched	mine
我	有	不	其他	感觉	,	除了	在	那	一	地方	在哪里	他的	嘴	感动	矿

.

:

.

除了他嘴唇触碰到我嘴唇的那个地方之外，我没有任何其他感觉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

That	was	the	first	time	.
那	曾是	这	第一的	时间	.

那是第一次。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ðə; ði] [wɜːld] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

When	it	stopped	,	the	world	stopped	,	and	I	began	again	,
什么时候	它	停止	,	这	世界	停止	,	和	我	开始	再次	,

当它停止的时候，世界也停止了，而我又重新开始了。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːts] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl]

but	I	had	to	sort	out	the	parts	and	pieces	and	put	them	all
但	我	有	到	种类	出去	这	部分	和	件	和	放	他们	全部

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ai] [wɒz; wəz] .

together	to	find	out	who	I	was	.
一起	到	寻找	出去	WHO	我	曾是	.

但我必须把所有碎片整理出来，重新组合起来，才能找到真正的自己。

[waɪl] [ai][dɪd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [weə(r)] [ðeid] [bi:n] [ɔ:l] [ə'lɒŋ]

While	I	did	this	,	his	hands	were	still	on	my	shoulders	,	where	they'd	been	all	along
尽管	我	做过	这	,	他的	双手	是	仍然	在	我的	肩膀	,	在哪里	他们会	到过	全部	沿着

,

,

,

我这样做的时候，他的手仍然放在我的肩膀上，一直都放在那里。

['əʊnli][hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ˌem 'i:][æt; ət][ɑ:rmz] ['dɪstəns] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

only	he	was	holding	me	at	arm's	distance	away	from	him	,	and	looking
仅有的	他	曾是	保持	我	在	武器	距离	离开	从	他	,	和	寻找

[æt; ət][ˌem 'i:] ['kjʊəriəsli] .

at	me	curiously	.
在	我	奇怪的是	.

但他却和我保持着一臂的距离，好奇地看着我。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It	really	was	,	wasn't	it	?
"	它	真的	曾是	,	不是	它	?

确实如此，不是吗?

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] ? " [ai][traɪd][tu:; tə][seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] .

"	What	?	"	I	tried	to	say	,	but	the	sound	didn't	come	out	.
"	什么	?	"	我	尝试	到	说	,	但	这	声音	没有	来	出去	.

“什么？”我试图开口，但却发不出声音。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] " [wɒz; wəz] [wɒt] ?

I	took	a	breath	and	"	Was	what	?
我	采取	一个	气息	和	"	曾是	什么	?

我深吸一口气，问道：“什么？”

" [ai] [krəuk] .

"	I	croaked	.
"	我	呱呱叫	.

我断气了。

" [ðə; ði][fɜ:st][taɪm] .

"	The	first	time	.
"	这	第一的	时间	.

第一次。

" [hi:; hi][smaɪld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	He	smiled	suddenly	,	and	it	was	like	the	sun	coming	up	in	the	morning	,
"	他	微笑	突然	,	和	它	曾是	喜欢	这	太阳	未来	向上	在	这	早晨	,

他突然笑了，就像清晨的太阳升起一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] .

and	then	his	arms	went	all	the	way	around	me	.
和	然后	他的	武器	去	全部	这	方式	大约	我	.

然后他的双臂将我完全环抱住。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [mu:vd] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [si:t] , [ɔ:(r)][ai][dɪd] , [ɔ:(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es]

I	don't	know	whether	he	moved	over	on	the	seat	,	or	I	did	,	or	both	of	us
我	不	知道	无论	他	已搬	超过	在	这	座位	,	或者	我	做过	,	或者	两个都	的	我们

.

:

.

我不知道是他挪了挪座位，还是我挪了挪，或者我们俩都挪了挪。

" [əʊ] , ['beɪbi] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd]

"	Oh	,	baby	,	baby	,	"	he	whispered	in	my	ear	,	and	then	there	was	the	second
"	哦	,	婴儿	,	婴儿	,	"	他	低声说道	在	我的	耳朵	,	和	然后	那里	曾是	这	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

"哦，宝贝，宝贝，"他在我耳边低语，然后又来了第二次。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][laɪk] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

The	second	time	was	like	the	first	,	and	also	like	dancing	,	and	some
这	第二	时间	曾是	喜欢	这	第一的	,	和	还	喜欢	跳舞	,	和	一些

[weɪz] [laɪk][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] .

ways	like	the	bathtub	.
方式	喜欢	这	浴缸	.

第二次和第一次一样，也像跳舞一样，在某些方面又像在浴缸里。

[ðɪs] [taɪm] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ['meltɪd] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [kləʊz][tuː; tə]

This	time	none	of	me	melted	away	;	it	was	all	there	,	and	all	close	to
这	时间	没有任何	的	我	融化	离开	;	它	曾是	全部	那里	,	和	全部	关闭	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

这一次，我的一切都没有消散；它们都在那里，而且都离他很近。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɔːm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [sen'seiʃən] .

and	all	warm	,	and	all	tingling	with	sensations	.
和	全部	温暖的	,	和	全部	刺痛感	和	感觉	.

全身温暖，全身都充满了酥麻的感觉。

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ə'laɪv] [raɪt] [ðen] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][maɪ]

I	was	more	completely	alive	right	then	than	I	had	ever	been	before	in	my
我	曾是	更多的	完全地	活	正确的	然后	比	我	有	曾经	到过	前	在	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

那一刻，我感觉自己比以往任何时候都更加鲜活。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [stɒpt] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [steɪd] ['veri] [stɪl] , ['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə] [iːtʃ]

After	we	stopped	kissing	each	other	,	we	stayed	very	still	,	holding	on	to	each
后	我们	停止	接吻	每个	其他	,	我们	入住	非常	仍然	,	保持	在	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

停止接吻后，我们一动不动地抱着彼此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪ'nʌf] , [tuː; tə]

for	a	while	,	and	then	he	moved	away	just	a	little	,	enough	,	to
为了	一个	尽管	,	和	然后	他	已搬	离开	只是	一个	小的	,	足够的	,	到

[briːð] ['betə(r)] .

breathe	better	.
呼吸	更好的	.

他站了一会儿，然后稍微挪开一点，以便呼吸更顺畅。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	didn't	know	what	to	do	.
我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

I	didn't	want	to	get	out	of	the	car	.
我	没有	想	到	得到	出去	的	这	车	.

我不想下车。

[ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi]['sepəreɪtɪd][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][tu:][ɔ:(r)][θri:]['ɪntʃɪz]
I didn't even want to be separated from him by the two or three inches
我 没有 甚至 想 到 是 分开 从 他 经过 这 二 或者 三 英寸
[bɪ'twi:n][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ðɪ][si:t] .
between us on the seat .
之间 我们 在 这 座位 .

我甚至不想和他之间仅仅隔着座位上那两三英寸的距离。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['sɪtɪŋ][nekst][tu:; tə][ˌem 'i:][naʊ] , ['steərɪŋ][streɪt][ə'hed] , [nɒt]['seɪɪŋ]
But he was sitting next to me now , staring straight ahead , not saying
但 他 曾是 坐着 下一个 到 我 现在 , 凝视 直的 前方 , 不是 说
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

但他现在就坐在我旁边，目不转睛地盯着前方，一言不发。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][nəʊ][wɒt][keɪm][nekst] .
and I just didn't know what came next .
和 我 只是 没有 知道 什么 来了 下一个 .

我当时完全不知道接下来会发生什么。

[ɒn]['telɪvɪʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ][kɪs][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][si:n] .
On television , the kiss was always the end of the scene .
在 电视 , 这 吻 曾是 总是 这 结尾 的 这 场景 .

在电视上，吻戏总是场景的结尾。

[hi:; hi]['stɑ:tɪd][ðə; ðɪ][kɑ:(r)][ə'gen] .
He started the car again .
他 开始 这 车 再次 .

他重新启动了汽车。

[ai][sed] , " [ai][hæv; həv][tu:; tə] . . . [maɪ][kɑ:(r)] . . .
I said , " I have to . . . my car . . .
我 说 , " 我 有 到 . . . 我的 车 . . .

我说："我得……我的车……"

[ai] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我…"

" [wi:l; wɪl][kʌm][bæk] , " [hi:; hi][sed] .
" We'll come back , " he said .
" 出色地 来 后退 , " 他 说 .

"我们会回来的，"他说。

" [doʊnt]['wʌri][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" Don't worry about it .
" 不 担心 关于 它 .

别担心。

[wi:l; wɪl][kʌm][bæk] .
We'll come back .
出色地 来 后退 .

我们会回来的。

[lets][dʒʌst][draɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . ? " [hi:; hi]['pʊld][aʊt][pɑ:st][maɪ][kɑ:(r)] ,
Let's just drive a little . . . ? " he pulled out past my car ,
我们来吧 只是 驾驶 一个 小的 . . . ? " 他 拉 出去 过去的 我的 车 ,

"咱们开车兜一圈吧？"他把车开过我的车旁，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	turned	and	looked	at	me	for	a	minute	.
和	转向	和	看起来	在	我	为了	一个	分钟	.

他转过身来，看了我一会儿。

" [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	want	to	go	now	,	do	you	?
"	你	不	想	到	去	现在	,	做	你	?

你现在不想走，对吗?

[raɪt] [ə'weɪ] ?

Right	away	?
正确的	离开	?

马上?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] ,

"	I	shook	my	head	,	but	he	wasn't	looking	at	me	any	more	,
"	我	摇晃	我的	头	,	但	他	不是	寻找	在	我	任何	更多的	,

我摇了摇头，但他不再看我了。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [aʊt] [laʊd] , " [nəʊ] .

so	I	took	a	breath	and	said	out	loud	,	"	No	.
所以	我	采取	一个	气息	和	说	出去	大声	,	"	不	.

于是我深吸一口气，大声说道："不。"

" [wiː; wi] [keɪm] [ɒf] [ə; eɪ] ['twɪsti] [striːt] ['ɒntə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

"	We	came	off	a	twisty	street	onto	the	highway	.
"	我们	来了	离开	一个	扭曲的	街道	到	这	公路	.

"我们从一条蜿蜒的小路驶入了高速公路。"

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	that's	how	it	hits	you	,	"	he	said	.
"	所以	那就是	如何	它	点击量	你	,	"	他	说	.

"原来这就是它对你的影响，"他说。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [mɔː(r)][laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

He	wasn't	exactly	talking	to	me	;	more	like	thinking	out	loud	.
他	不是	确切地	说	到	我	;	更多的	喜欢	思维	出去	大声	.

他与其说是在跟我说话，不如说是在自言自语。

" ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə; eɪ] [kuːl] [kæt] ,

"	Twenty	-	seven	years	a	cool	cat	,
"	二十	-	七	年	一个	凉爽的	猫	,

"二十七年来一直是个酷猫"，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kreɪzi]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [ðæt] [gets][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	now	it	has	to	be	a	crazy	little	midget	that	gets	to	you	.
和	现在	它	有	到	是	一个	疯狂的	小的	侏儒	那	获得	到	你	.

现在，让你抓狂的竟然是一个古怪的小矮人。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [ðen] ,

"	He	had	to	stop	then	,
"	他	有	到	停止	然后	,

"他当时不得不停下来。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] [laɪt] — [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [aɪ'd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

for	a	red	light	—	the	same	light	I'd	stopped	at	the	first	time	on	the	way	in
为了	一个	红色的	光	—	这	相同的	光	ID	停止	在	这	第一的	时间	在	这	方式	在

.

:

.

遇到红灯——就是我进城时第一次停车的那个红灯。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
That seemed a long long time before .
那 似乎 一个 长的 长的 时间 前 .

那仿佛是很久很久以前的事了。

['lærɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [hænd] .
Larry turned around and took my hand .
拉里 转向 大约 和 采取 我的 手 .

拉里转过身，握住了我的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] , " [aɪm] ['sɒri] , [ɒn] .
He looked hard at my face , " I'm sorry , hon .
他 看起来 难的 在 我的 脸 , " 我是 对不起 , 亲爱的 .

他仔细地看着我的脸，“对不起，亲爱的。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] . "
I didn't mean that the way it sounded . "
我 没有 意思是 那 这 方式 它 听起来 . "

我不是那个意思。

" [wɒt] ? " [ai] [sed] .
" What ? " I said .
" 什么 ? " 我 说 .

“什么？”我问道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ai] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
" I hadn't even tried to make sense out of what he was saying before ;
" 我 之前没有 甚至 尝试 到 制作 感觉 出去 的 什么 他 曾是 说 前 ;

“我之前根本没想过要理解他说的话;

[hiː; hi] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] .
he wasn't talking to me anyhow .
他 不是 说 到 我 无论如何 .

他根本就没跟我说话。

" [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" Kid , " he said , " maybe that was the first time for you ,
" 孩子 , " 他 说 , " 或许 那 曾是 这 第一的 时间 为了 你 ,

“孩子，”他说，“也许这是你第一次.....”

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] .
but in a different way it was the first time for me too .
但 在 一个 不同的 方式 它 曾是 这 第一的 时间 为了 我 也 .

但从某种意义上说，对我来说也是第一次。

" [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [maɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
" His hand opened and closed around mine , and his mouth opened and
" 他的 手 打开 和 关闭 大约 矿 , 和 他的 嘴 打开 和
[kləʊzd] [tuː] ,
closed too ,
关闭 也 ,

“他的手张开又合拢握住我的手，他的嘴也张开又合上。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .
but nothing came out .
但 没有什么 来了 出去 .

但什么也没出来。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [griːn] ; [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [red]

The	light	was	green	;	he	noticed	,	and	started	moving	,	but	it	turned	red
这	光	曾是	绿色的	;	他	注意到	,	和	开始	移动	,	但	它	转向	红色的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

绿灯亮了，他注意到后开始移动，但灯又变成了红灯。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	time	he	kept	watching	it	.
这	时间	他	保留	观看	它	.

这一次，他一直盯着屏幕看。

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd]

"	I	don't	suppose	anybody	ever	told	you	about	the	birds	and	the	bees	and
"	我	不	认为	任何人	曾经	讲述	你	关于	这	鸟类	和	这	蜜蜂	和

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,

the	butterflies	,
这	蝴蝶	,

我想大概从来没有人跟你讲过鸟儿、蜜蜂和蝴蝶的故事吧。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	Told	me	what	about	them	?
"	讲述	我	什么	关于	他们	?

“你跟我说说他们怎么样了？”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [səʊ] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	didn't	answer	right	away	,	so	I	thought	about	it	.
"	他	没有	回答	正确的	离开	,	所以	我	想法	关于	它	.

“他没有立即回答，所以我考虑了一下。”

" [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [wɪŋz] .

"	All	I	can	think	of	is	they	all	have	wings	.
"	全部	我	能	思考	的	是	他们	全部	有	翅膀	.

我满脑子想的都是它们都有翅膀。

[ðeɪ] [ɔːl] [flai] . "

They	all	fly	.	"
他们	全部	飞	.	"

它们都会飞。

" [səʊ] [duː; də] [ai] . [səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [flai] .

"	So	do	I	.	So	does	a	fly	.
"	所以	做	我	.	所以	做	一个	飞	.

我也是。苍蝇也是。

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] . . . [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

What	I	mean	is	.	.	.	the	hell	with	it	!
什么	我	意思是	是	.	.	.	这	地狱	和	它	!

我的意思是……去他的！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

"	He	turned	off	the	highway	,
"	他	转向	离开	这	公路	,

他驶离了高速公路，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [hɪl] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['geɪtweɪ] [bɪ'twi:n]

and	we	went	up	a	short	hill	and	through	a	sort	of	gateway	between
和	我们	去	向上	一个	短的	爬坡道	和	通过	一个	种类	的	网关	之间

[tu:] [ɪ'nɔ:məs] [rɒks] .

two	enormous	rocks	.
二	巨大的	岩石	.

我们爬上一座小山，穿过两块巨石之间的一道通道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [bi:n] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Have	you	ever	been	here	?	"	he	asked	.
"	有	你	曾经	到过	这里	?	"	他	问	.

“你以前来过这里吗？”他问道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . . . . "

"	I	don't	think	so	.	.	.	.	"
"	我	不	思考	所以	.	.	.	.	"

“我不这么认为……”

" [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

"	They	call	it	The	Garden	of	the	Gods	.
"	他们	称呼	它	这	花园	的	这	神	.

他们称之为“众神花园”。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] . . .

I	like	it	here	.	.	.
我	喜欢	它	这里	.	.	.

我喜欢这里……

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

it's	a	good	place	to	drive	and	think	.
它是	一个	好的	地方	到	驾驶	和	思考	.

这里是开车和思考的好地方。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] ,

"	There	was	a	lot	of	moonlight	,
"	那里	曾是	一个	很多	的	月光	,

“月光很充足，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hɪlz] [ænd; ənd] [drɒps] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] [bɪ'twi:n] [ləʊ] -

and	the	Garden	was	all	hills	and	drops	and	winding	roads	between	low	-
和	这	花园	曾是	全部	丘陵	和	滴	和	绕线	道路	之间	低的	-

['grəʊɪŋ] [brʌʃ] ,

growing	brush	,
生长	刷子	,

花园里到处都是丘陵、洼地和蜿蜒的小路，道路两旁长满了低矮的灌木。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] ['plænɪt] [hæd; həd] [drɒpt]

and	everywhere	,	as	if	the	creatures	of	some	giant	planet	had	dropped
和	到处	,	作为	如果	这	生物	的	一些	巨大的	行星	有	掉落

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且到处都是，仿佛是某个巨大星球上的生物丢弃的一样。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['taʊərɪŋ] [rɒks] , [ðeə(r)] [ʃeɪps] [sku:p] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)ld] [ænd; ənd]

were	those	towering	rocks	,	their	shapes	scooped	out	and	chiseled	and
是	那些	参天	岩石	,	他们的	形状	抢先报道	出去	和	凿刻	和

['hɒləʊd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ] [wɪnd] ,

hollowed	and	twisted	by	wind	,
空心的	和	扭曲	经过	风	,

那些高耸的岩石，形状被风侵蚀、雕琢、掏空和扭曲。

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sænd] .

water	and	sand	.
水	和	沙	.

水和沙子。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒn] - [ɪn'truːsɪv] .

Yes	,	it	was	lovely	,	and	it	was	non	-	intrusive	.
是的	,	它	曾是	迷人的	,	和	它	曾是	非	-	侵入性的	.

是的，这很棒，而且不会打扰到别人。

[dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

Just	what	he	said	—	a	good	place	to	drive	and	think	.
只是	什么	他	说	—	一个	好的	地方	到	驾驶	和	思考	.

正如他所说——这里是开车和思考的好地方。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

Once	he	came	to	the	top	of	a	hill	,	and	stopped	the	car	,
一次	他	来了	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	和	停止	这	车	,

他有一次开到山顶，停下了车。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	we	looked	out	over	the	Garden	,	spreading	out	in	every	direction	,
和	我们	看起来	出去	超过	这	花园	,	传播	出去	在	每一个	方向	,

我们眺望花园，它向四面八方延伸开去。

[wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃædoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] [rɒks] .

with	the	moonlight	shadowed	in	the	sagebrush	,	and	gleaming	off	the	great	rocks	.
和	这	月光	阴影	在	这	鼠尾草	,	和	闪闪发光	离开	这	伟大的	岩石	.

月光洒在蒿草丛中，在巨大的岩石上闪闪发光。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Then	we	turned	and	looked	at	each	other	,
然后	我们	转向	和	看起来	在	每个	其他	,

然后我们转过身，互相看着对方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;

and	he	reached	out	for	me	and	kissed	me	again	;
和	他	达到	出去	为了	我	和	亲吻	我	再次	;

他伸手抓住我，又吻了我；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [hɜːt] [hɪm] ,

after	which	he	pulled	away	as	if	the	touch	of	me	hurt	him	,
后	哪个	他	拉	离开	作为	如果	这	触碰	的	我	伤害	他	,

之后他猛地抽回手，好像我的触碰让他感到疼痛。

[ænd; ənd] [græbd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	grabbed	hold	of	the	wheel	with	a	savage	look	on	his	face	,
和	抓住	抓住	的	这	车轮	和	一个	野蛮的	看	在	他的	脸	,

他面露凶狠之色，一把抓住方向盘。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd]
and **raced** **the** **motor** **,** **and** **raised** **a** **cloud** **of** **dust** **on** **the** **road** **behind**
和 比赛 这 发动机 , 和 提高 一个 云 的 灰尘 在 这 路 在后面
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

我们发动了引擎，扬起一阵尘土，落在了身后的道路上。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [hɜːt] .
I **didn't** **understand** **,** **and** **I** **felt** **hurt** **.**
我 没有 理解 , 和 我 毛毡 伤害 .

我不明白，我感到很受伤。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ə'gen] .
I **wanted** **to** **stop** **again** **.**
我 通缉 到 停止 再次 .

我当时又想停下来。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [ə'gen] .
I **wanted** **to** **be** **kissed** **again** **.**
我 通缉 到 是 亲吻 再次 .

我想再次被亲吻。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] ,
I **didn't** **like** **sitting** **alone** **on** **my** **side** **of** **the** **seat** **,**
我 没有 喜欢 坐着 独自的 在 我的 边 的 这 座位 ,

我不喜欢一个人坐在座位的这一侧。

[wɪð] [ðæt] [graʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [nɒt] [kwaɪt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
with **that** **growl** **in** **his** **throat** **not** **quite** **coming** **out** **.**
和 那 咆哮 在 他的 喉 不是 相当 未来 出去 .

他喉咙里发出低沉的咆哮，却始终发不出来。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ə'gen] .
I **asked** **him** **to** **stop** **again** **.**
我 问 他 到 停止 再次 .

我再次要求他停下来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [smaɪl] .
He **shook** **his** **head** **,** **and** **made** **believe** **to** **smile** **.**
他 摇晃 他的 头 , 和 制成 相信 到 微笑 .

他摇了摇头，假装笑了笑。

" [aɪl] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **buy** **you** **a** **book** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 买 你 一个 书 , " 他 说 .

"我给你买本书，"他说。

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raʊnd]
" **All** **about** **the** **birds** **and** **the** **bees** **and** **a** **little** **thing** **we** **have** **around**
" 全部 关于 这 鸟类 和 这 蜜蜂 和 一个 小的 事物 我们 有 大约
[hɪə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [seks] .
here **we** **call** **sex** **.**
这里 我们 称呼 性别 .

"一切都与鸟类和蜜蜂有关，还有我们这里称之为性的小事。"

[aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
I'll **buy** **it** **tomorrow** **,** **and** **you** **can** **read** **it** **—** **you** **do** **know** **how** **to**
患病的 买 它 明天 , 和 你 能 读 它 — 你 做 知道 如何 到
[riːd] ,
read **,**
读 ,

我明天就买，你可以读——你识字的。

[doʊnt][juː; jʊ] ? — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [raɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pɑːk] [ɪf]

don't	you	?	—	and	then	we'll	take	another	ride	,	and	we	can	park	if
不	你	?	—	和	然后	出色地	拿	其他	骑	,	和	我们	能	公园	如果

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

you	want	to	.
你	想	到	.

难道你不想吗？——然后我们再搭车，如果你愿意的话，我们可以停车。

[nɒt] [təˈnaɪt] , ['beɪbi] . "

Not	tonight	,	baby	.	"
不是	今晚	,	婴儿	.	"

今晚不行，宝贝。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] . . . .

"	But	I	know	.	.	.	.
"	但	我	知道	.	.	.	.

但我知道.....

" [aɪ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɒp] .

"	I	started	,	and	then	had	sense	enough	to	stop	.
"	我	开始	,	和	然后	有	感觉	足够的	到	停止	.

“我开始了，然后又明智地停了下来。”

[aɪ] [njuː] [əˈbaʊt][seks] ;

I	knew	about	sex	;
我	知道	关于	性别	;

我了解性;

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [njuː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [kəˈnekt] [wɪð] ['kɪsɪŋ] [ɔː(r)] ['pɑːkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

but	what	I	knew	about	it	didn't	connect	with	kissing	or	parking	the	car	,
但	什么	我	知道	关于	它	没有	连接	和	接吻	或者	停車處	这	车	,

但我所了解的那些事，跟接吻或者停车都没关系。

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,

or	sitting	close	.	.	.	and	it	occurred	to	me	that	maybe	it	did	,
或者	坐着	关闭	.	.	.	和	它	发生	到	我	那	或许	它	做过	,

或者坐得很近.....我突然想到，也许真是这样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['wʌznt] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

and	maybe	there	was	a	lot	I	didn't	know	that	wasn't	on	Television	,
和	或许	那里	曾是	一个	很多	我	没有	知道	那	不是	在	电视	,

也许还有很多我不知道的、电视上没播的东西，

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['refrəns] [teɪps] ['aɪðə(r)] .

and	wasn't	on	the	Ship's	reference	tapes	either	.
和	不是	在	这	船的	参考	磁带	任何一个	.

而且也没有出现在舰上的参考录像带里。

['mɒrəlz][ænd; ənd]['mɔːreɪz] , [ænd; ənd][njˈuːənsɪz][ɒv; əv][bɪˈheɪvjə(r)] .

Morals	and	mores	,	and	nuances	of	behavior	.
德	和	习俗	,	和	细微差别	的	行为	.

道德风俗和行为规范的细微差别。

[səʊ][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][let][hɪm] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] [əˈgen] ,

So	I	shut	up	,	and	let	him	take	me	back	to	the	hotel	again	,
所以	我	关闭	向上	,	和	让	他	拿	我	后退	到	这	酒店	再次	,

于是我闭上了嘴，让他再次送我回酒店。

[tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kɑː(r)] .

to	my	own	car	.
到	我的	自己的	车	.

回到我自己的车里。

[hiː; hi] [liːnd] [pɑːst][ˌem ˈiː][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][maɪ][saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt]

He	leaned	past	me	to	open	the	door	on	my	side	,	but	he	couldn't	quite
他	倾斜	过去的	我	到	打开	这	门	在	我的	边	,	但	他	不能	相当

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

make	it	,
制作	它	,

他越过我去打开我这边的门，但没能成功。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ] [fɔːθ] [kɪs] .

and	I	had	my	fourth	kiss	.
和	我	有	我的	第四	吻	.

我迎来了我的第四个吻。

[ðen] [hiː; hi][let][gəʊ][ə'gen] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [pʊʃt] [ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ;

Then	he	let	go	again	,	and	almost	pushed	me	out	of	the	car	;
然后	他	让	去	再次	,	和	几乎	推动	我	出去	的	这	车	;

然后他又松开了手，几乎把我推出车外；

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [tə'mɒrəʊ]

but	when	I	started	to	close	the	door	behind	me	,	he	called	out	,	"	Tomorrow
但	什么时候	我	开始	到	关闭	这	门	在后面	我	,	他	称为	出去	,	"	明天

[naɪt] ? "

night	?	"
夜晚	?	"

但当我准备关上身后的门时，他喊道："明天晚上？"

" [ai] . . . [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .

"	I	.	.	.	all	right	,	"	I	said	.
"	我	.	.	.	全部	正确的	,	"	我	说	.

"我……好吧，"我说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] . "

Tomorrow	night	.	"
明天	夜晚	.	"

明晚。

" [kæn; kən][ai] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] ?

"	Can	I	pick	you	up	?
"	能	我	挑选	你	向上	?

我可以去接你吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

"	There	was	no	reason	not	to	this	time	.
"	那里	曾是	不	原因	不是	到	这	时间	.

"这次没有理由不这么做。"

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,

The	first	time	I	wouldn't	tell	him	where	I	lived	,
这	第一的	时间	我	不会	告诉	他	在哪里	我	居住地	,

第一次我不肯告诉他我住在哪里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [jet] .

because	I	knew	I'd	have	to	change	places	,	and	I	didn't	know	where	yet	.
因为	我	知道	ID	有	到	改变	地方	,	和	我	没有	知道	在哪里	然而	.

因为我知道我必须换个地方，但我不知道要去哪里。

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊˈtel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

I	told	him	the	name	of	the	motel	,	and	where	it	was	.
我	讲述	他	这	姓名	的	这	汽车旅馆	,	和	在哪里	它	曾是	.

我告诉他汽车旅馆的名字和地址。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空流放(Exile from Space)
第3/3页

" [sɪks] [əˈklɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Six o'clock , " he said .
" 六 点钟 , " 他 说 .

“六点钟，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [gʊd] [naɪt] . "
" Good night . "
" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [aɪ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
" I don't remember driving back to my room .
" 我 不 记住 驾驶 后退 到 我的 房间 .

“我不记得自己是怎么开车回房间的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [slept] [ɒn][ðə; ði][bed] [ðæt] [naɪt] ,
I think I slept on the bed that night ,
我 思考 我 睡着了 在 这 床 那 夜晚 ,

我想那天晚上我睡在床上。

[wɪˈðaʊt] ['evə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] .
without ever stopping to determine whether it was comfortable or not .
没有 曾经 停止 到 决定 无论 它 曾是 舒服的 或者 不是 .

完全没有停下来判断是否舒适。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]
And when I woke up in the morning , and looked out the window at a
和 什么时候 我 觉醒 向上 在 这 早晨 , 和 看起来 出去 这 窗户 在 一个
[waɪt] - ['kəʊtɪd] ['lændskeɪp] ,
white - coated landscape ,
白色的 - 涂层 景观 ,

当我清晨醒来，望向窗外，看到一片银装素裹的景色时，

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ;
the miracle of snow (which I had never seen before ;
这 奇迹 的 雪 (哪个 我 有 绝不 已见 前 ;

雪的奇迹（我以前从未见过雪；

[nɒt] ['meni] ['plænɪts] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)]['veɪpə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ætməsˌfɪr] [æz; əz] [ɜːθ] [dʌz]
not many planets have as much water vapor in their atmospheres as Earth does
不是 许多 行星 有 作为 很多 水 汽 在 他们的 氛围 作为 地球 做
.)
.)
.)

地球大气层中水蒸气含量如此之高的行星并不多见。

[ɪn] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [si:md] ['trɪviəl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

in	summer	weather	seemed	trivial	in	comparison	to	what	had	happened	to	me
在	夏天	天气	似乎	琐碎的	在	比较	到	什么	有	发生	到	我

.

:

.

与我所经历的事情相比，夏季的天气似乎微不足道。

['trɪviəl] , [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] .

Trivial	,	but	beautiful	.
琐碎的	,	但	美丽的	.

微不足道，却很美好。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [kəʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] .

I	was	afraid	it	would	be	very	cold	,	but	it	wasn't	.
我	曾是	害怕的	它	会	是	非常	寒冷的	,	但	它	不是	.

我原以为会很冷，但实际上并不冷。

[ai][hæd; həd] ['gæðəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] - [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][et; eɪt] ['brekfəst] ,

I	had	gathered	,	from	the	weather	-	talk	in	the	place	where	I	ate	breakfast	,
我	有	聚集	,	从	这	天气	-	讲话	在	这	地方	在哪里	我	吃	早餐	,

我从吃早餐的地方听到的天气谈话中了解到：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] - ['kʌntri] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [haɪ] ['æltɪtju:d]

that	in	this	mountain	-	country	(	it	was	considered	to	be	very	high	altitude
那	在	这	山	-	国家	(	它	曾是	经过考虑的	到	是	非常	高的	高度

[ðeə(r)]) ,

there	)	,
那里	)	,

在这个山区（那里海拔很高），

[snəʊ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [hɒt] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'fri:kwənt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]

snow	at	night	and	hot	sun	in	the	afternoon	was	not	infrequent	in	the	month
雪	在	夜晚	和	热的	太阳	在	这	下午	曾是	不是	不频繁	在	这	月

[ɒv; əv]['eɪprəl] ,

of	April	,
的	四月	,

四月份，夜间下雪、下午烈日当空的天气并不少见。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)] [meɪ] .

though	it	was	unusual	for	May	.
尽管	它	曾是	异常	为了	可能	.

虽然五月份出现这种情况并不常见。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][naɪs][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] ,

It	was	beautiful	to	look	at	,	and	nice	to	walk	on	,
它	曾是	美丽的	到	看	在	,	和	好的	到	走	在	,

景色优美，走在上面也很舒服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['meltɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]

but	it	began	melting	as	soon	as	the	sun	was	properly	up	,	and	then
但	它	开始	融化	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	适当地	向上	,	和	然后

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] .

it	looked	awful	.
它	看起来	可怕	.

但太阳一升起，它就开始融化，看起来就很难看了。

[ðə; ði] [red] [dɜ:t][ðeə(r)][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [snəʊ] ,

The	red	dirt	there	is	pretty	,	and	so	is	the	snow	,
这	红色的	污垢	那里	是	漂亮的	,	和	所以	是	这	雪	,

那里的红土很漂亮，雪景也很美。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['mʌdi] [spɒts] , [ˌaɪ 'tiː]
but **when** **they** **began** **merging** **into** **each** **other** **in** **patches** **and** **muddy** **spots** **,** **it**
但 什么时候 他们 开始 合并 进入 每个 其他 在 补丁 和 浑 地点 , 它
[wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] ['ʌgli] .
was **downright** **ugly** **.**
曾是 彻头彻尾 丑陋的 .

但当它们开始在斑驳的泥泞地带相互融合时，场面就变得非常难看。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] .
Not **that** **I** **cared** **.**
不是 那 我 关心 .

我才不在乎呢。

[aɪ][et; eɪt] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd][dræŋk][mɪlk][ænd; ənd] ['nɪbld] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][təʊst] ,
I **ate** **oatmeal** **and** **drank** **milk** **and** **nibbled** **at** **a** **piece** **of** **toast** **,**
我 吃 麦片 和 喝 牛奶 和 轻咬 在 一个 片 的 吐司 ,

我吃了燕麦粥，喝了牛奶，还小口地吃了一小片吐司。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][plæn][maɪ][æk'tɪvətiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][deɪ] .
and **tried** **to** **plan** **my** **activities** **for** **the** **day** **.**
和 尝试 到 计划 我的 活动 为了 这 天 .

我试着计划了一下当天的活动。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][fɜːst] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ðeid] [lent] [ˌem 'iː] .
To **the** **library** **first** **,** **and** **take** **back** **the** **book** **they'd** **lent** **me** **.**
到 这 图书馆 第一的 , 和 拿 后退 这 书 他们会 借出的 我 .

先去图书馆，把他们借给我的书还回去。

[bʊk] . . .
Book **.** **.** **.**
书 . . .

书 ...

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [get][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][seks] .
all **right** **then** **,** **get** **a** **book** **on** **sex** **.**
全部 正确的 然后 , 得到 一个 书 在 性别 .

好吧，那就去买本关于性的书吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ; [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][seks] .
But **that** **was** **foolish** **;** **I** **knew** **all** **about** **sex** **.**
但 那 曾是 愚蠢 ; 我 知道 全部 关于 性别 .

但那是愚蠢的；我对性很了解。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [njuː] . . .
At **least** **I** **knew** **.** **.** **.**
在 至少 我 知道 . . .

至少我知道.....

[wel] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [nəʊ] ?
well **,** **what** **did** **I** **know** **?**
出色地 , 什么 做过 我 知道 ?

我又能知道些什么呢?

[aɪ] [njuː] [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] . . . .
I **knew** **their** **manner** **of** **reproduction** **,** **and** **.** **.** **.** **.**
我 知道 他们的 方式 的 生殖 , 和 . . . .

我知道它们的繁殖方式，而且.....

[dʒʌst] [waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] [tuː; tə]

Just	**why**	**,**	**at**	**that**	**time**	**and**	**place**	**,**	**I**	**should**	**have**	**let**	**it**	**come**	**through**	**to**
只是	为什么	,	在	那	时间	和	地方	,	我	应该	有	让	它	来	通过	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

为什么在那个时间地点，我应该让它传入我的耳中?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tɪl] [ðæt]

I'd	**managed**	**to**	**stay**	**in**	**a**	**golden**	**daze**	**from**	**the**	**time**	**in**	**the**	**Garden**	**till**	**that**
ID	管理	到	停留	在	一个	金的	发呆	从	这	时间	在	这	花园	直到	那

['məʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

从伊甸园到那一刻，我一直沉浸在一种朦胧的幸福之中。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [θruː] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] ['lærɪ] [sed] .

refusing	**to**	**think**	**through**	**the**	**implications**	**of**	**what**	**Larry**	**said**	**.**
拒绝	到	思考	通过	这	含义	的	什么	拉里	说	.

拒绝思考拉里所说的话的含义。

[seks] .

Sex	**.**
性别	.

性别。

[seks][ɪz] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

Sex	**is**	**mating**	**and**	**reproduction**	**.**
性别	是	交配	和	生殖	.

性是指交配和繁殖。

['deɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [prə'siːdʒə(r)] .

Dating	**and**	**dancing**	**and**	**kissing**	**are**	**parts**	**of**	**the**	**courtship**	**procedure**	**.**
约会	和	跳舞	和	接吻	是	部分	的	这	求爱	程序	.

约会、跳舞和接吻都是求爱过程的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃəʊz] [ɔːl] [stɒp] [wɪð] ['kɪsɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [tə'buː]

And	**the**	**television**	**shows**	**all**	**stop**	**with**	**kissing**	**,**	**because**	**the**	**mating**	**itself**	**is**	**taboo**
和	这	电视	演出	全部	停止	和	接吻	,	因为	这	交配	本身	是	忌讳

.

:
.

电视节目都止步于接吻，因为交配本身是禁忌。

['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Very	**simple**	**.**
非常	简单的	.

非常简单。

['ɔːlsəʊ] ['veri] [tə'buː] .

Also	**very**	**taboo**	**.**
还	非常	忌讳	.

而且是非常禁忌的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] .

Of	**course**	**,**	**they**	**didn't**	**say**	**I**	**couldn't**	**.**
的	课程	,	他们	没有	说	我	不能	.

当然，他们并没有说我不能。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

They	**never**	**said**	**anything**	**about**	**it**	**at**	**all**	**.**
他们	绝不	说	任何事物	关于	它	在	全部	.

他们对此只字未提。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɒbviəs] .

It	**was**	**just**	**obvious**	**.**
它	曾是	只是	明显的	.

这显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [wɜːk] .

It	**wouldn't**	**even**	**work**	**.**
它	不会	甚至	工作	.

这根本行不通。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

We	**were**	**different**	**,**	**after**	**all**	**.**
我们	是	不同的	,	后	全部	.

我们终究是不一样的。

[əʊ] , ['teknɪkli] , [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [krɒs] - ['fɜːtaɪl] ,

Oh	**,**	**technically**	**,**	**biologically**	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**were**	**probably**	**cross**	**-**	**fertile**	**,**
哦	,	技术上来说	,	生物学	,	的	课程	,	我们	是	大概	叉	-	沃	,

[bʌt; bət] . . . .

but	**.**	**.**	**.**
但	.	.	.

哦，从技术上讲，从生物学角度来说，我们当然有可能具有异性生育能力，但是.....

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

The	**whole**	**thing**	**was**	**so**	**obviously**	**impossible**	**!**
这	所有的	事物	曾是	所以	明显地	不可能的	!

整件事显然是不可能的!

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .

They	**should**	**have**	**warned**	**me**	**.**
他们	应该	有	警告	我	.

他们本应该事先警告我的。

[aɪd]['nevə(r)][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ðɪs] [fɑː(r)] , [ɪf] [aɪd] [nəʊn] .

I'd	**never**	**have**	**let**	**it**	**go**	**this**	**far**	**,**	**if**	**I'd**	**known**	**.**
ID	绝不	有	让	它	去	这	远的	,	如果	ID	已知	.

如果我早知道会这样，我绝不会让事情发展到这种地步。

[seks] .

Sex	**.**
性别	.

性别。

['meɪtɪŋ] .

Mating	**.**
交配	.

交配。

['mærɪdʒ] .

Marriage	**.**
婚姻	.

婚姻。

['traɪb(ə)l] [raɪts] .

Tribal	**rites**	**.**
部落	仪式	.

部落仪式。

['rɪtʃʊəlz] [ænd; ənd] ['rɪgəmərəʊl] , [ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] .

Rituals	**and**	**rigamaroles**	**,**	**and**	**stay**	**here**	**forever**	**.**
仪式	和	杂技演员	,	和	停留	这里	永远	.

繁文缛节，永留于此。

['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] .

Never	**go**	**back**	**.**
绝不	去	后退	.

永远不要回去。

['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] ?

Never	**go**	**back**	**?**
绝不	去	后退	?

永远不再回去?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnstənts] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] ,

There	**was**	**an**	**instant's**	**sheer**	**terror**	**,**
那里	曾是	一个	即时	透明	恐怖	,

那一瞬间，我感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðæt] .

and	**then**	**the**	**comforting**	**knowledge**	**that**	**they**	**wouldn't**	**let**	**me**	**do**	**that**	**.**
和	然后	这	令人感到安慰	知识	那	他们	不会	让	我	做	那	.

然后，想到他们不会让我那样做，就感到很欣慰。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .

I	**had**	**to**	**go**	**back**	**.**
我	有	到	去	后退	.

我不得不回去。

['beɪbi] [ɒn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?

Baby	**on**	**a**	**spaceship**	**?**
婴儿	在	一个	飞船	?

宇宙飞船上有婴儿?

[wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Well	**,**	**I**	**was**	**a**	**baby**	**on**	**a**	**spaceship**	**,**	**but**	**that**	**was**	**different**	**.**
出色地	,	我	曾是	一个	婴儿	在	一个	飞船	,	但	那	曾是	不同的	.

嗯，我小时候也上过宇宙飞船，但那不一样。

[haʊ] ['dɪfrənt] ?

How	**different**	**?**
如何	不同的	?

差别有多大?

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊldə] .

I	**was**	**older**	**.**
我	曾是	老	.

我年纪比较大。

[aɪ] ['wʌznt] [bɔːn] [ðeə(r)] .

I	**wasn't**	**born**	**there**	**.**
我	不是	出生	那里	.

我不是在那里出生的。

['getɪŋ] [bɔːn] [ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

Getting	**born**	**is**	**complicated**	**.**
获得	出生	是	复杂的	.

出生是一件复杂的事。

['ɒksɪdʒən] , ['grævəti] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Oxygen	**,**	**gravity**	**,**	**things**	**like**	**that**	**.**
氧	,	重力	,	事物	喜欢	那	.

氧气、重力，诸如此类。

[juː; jʊ][kænt] [reɪz] [ə; eɪ]['hjuːmən]['beɪbi][ɒn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] . . . .

You	can't	raise	a	human	baby	on	a	spaceship	.	.	.	.
你	不能	增加	一个	人类	婴儿	在	一个	飞船	.	.	.	.

你不可能在宇宙飞船上养育人类婴儿.....

['hjuːmən] ?

Human	?
人类	?

人类?

[wʌts] ['hjuːmən] ?

What's	human	?
是什么	人类	?

什么是人性?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?

What	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['leɪblz] .

Never	mind	the	labels	.
绝不	头脑	这	标签	.

标签什么的就别在意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['beɪbi] . . . .

It	would	be	my	baby	.	.	.	.
它	会	是	我的	婴儿	.	.	.	.

那将是我的孩子.....

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ]['beɪbi] .

I	didn't	want	a	baby	.
我	没有	想	一个	婴儿	.

我不想生孩子。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] ['lærɪ] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .

I	just	wanted	Larry	to	hold	me	close	to	him	and	kiss	me	.
我	只是	通缉	拉里	到	抓住	我	关闭	到	他	和	吻	我	.

我只想让拉里紧紧地抱着我，吻我。

[ai] [drəʊv] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ai] [pɑːst] [ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] ,

I	drove	downtown	and	on	the	way	to	the	library	I	passed	a	bookstore	,
我	驾驶	市中心	和	在	这	方式	到	这	图书馆	我	通过了	一个	书店	,

我开车去了市中心，在去图书馆的路上经过了一家书店。

[səʊ][ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'sted] .

so	I	stopped	and	went	in	there	instead	.
所以	我	停止	和	去	在	那里	反而	.

所以我停了下来，走了进去。

[ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] .

That	was	better	.
那	曾是	更好的	.

这样好多了。

[ai][kʊd; kəd] [bai] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	could	buy	what	I	wanted	,	and	not	have	to	ask	permission	to	take	it
我	可以	买	什么	我	通缉	,	和	不是	有	到	问	允许	到	拿	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我可以买我想要的东西，而且不用征得同意就可以把它带出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] .

and	if	there	was	more	than	one	,	I	could	have	all	I	wanted	.
和	如果	那里	曾是	更多的	比	一	,	我	可以	有	全部	我	通缉	.

如果不止一个，我就可以随心所欲了。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ə'baʊt][seks] .

I	asked	the	man	for	books	about	sex	.
我	问	这	男人	为了	图书	关于	性别	.

我向那人要了一些关于性的书籍。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['stɑːtld] , [ai]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [tə'buː] [mʌst; məst] [ə'plai] [ɒn][ðə; ði]['vɜːb(ə)l]['lev(ə)l] [tuː] .

He	looked	so	startled	,	I	realized	the	taboo	must	apply	on	the	verbal	level	too	.
他	看起来	所以	惊慌	,	我	已实现	这	忌讳	必须	申请	在	这	口头	等级	也	.

他看起来很惊讶，我意识到这种禁忌也适用于语言层面。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

I	didn't	care	.
我	没有	关心	.

我不在乎。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætəd] .

He	showed	me	where	the	books	were	,	and	that's	all	that	mattered	.
他	显示	我	在哪里	这	图书	是	,	和	那就是	全部	那	重要	.

他带我找到了书，这就足够了。

" [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Non	-	fiction	here	,	"	he	said	.
"	非	-	小说	这里	,	"	他	说	.

“这里是非虚构类作品，”他说。

" [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [mɪs] ?

"	That	what	you	wanted	,	Miss	?
"	那	什么	你	通缉	,	错过	?

“这就是您想要的吗，小姐？”

" [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] .

"	Non	-	fiction	.
"	非	-	小说	.

非虚构类作品。

['defɪnətli] .

Definitely	.
确实	.

确实。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [bʊks] .

I	thanked	him	,	and	picked	out	half	a	dozen	different	books	.
我	谢谢	他	,	和	挑选	出去	一半	一个	打	不同的	图书	.

我向他道谢，然后挑选了六本不同的书。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['sekʃuəl][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd]['mɒrəlz] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

One	was	a	survey	of	sexual	behavior	and	morals	;	another	was	a
一	曾是	一个	民意调查	的	性	行为	和	德	;	其他	曾是	一个

['mænjuəl][ɒv; əv] [tek'niːks] ;

manual	of	techniques	;
手动的	的	技术	;

其中一本是关于性行为和道德的调查报告；另一本是一本技巧手册；

[wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][seks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt]

one	was	on	the	psychology	of	sex	,	and	there	was	another	about
一	曾是	在	这	心理学	的	性别	,	和	那里	曾是	其他	关于

[æb'nɔːm(ə)l][seks] ,

abnormal	sex	,
异常	性别	,

其中一本是关于性心理学的，另一本是关于异常性行为的。

[ænd; ənd][wʌn][ɒn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ]

and	one	on	physiology	,	and	just	to	play	safe	,	considering	the	state	of	my
和	一	在	生理	,	和	只是	到	玩	安全的	,	考虑	这	状态	的	我的

[əʊn] ['ɪgnərəns] ,

own	ignorance	,
自己的	无知	,

还有一本是关于生理学的，为了保险起见，考虑到我自身在这方面的无知，

[wʌn] [ðæt] [ə'naʊnst] [ɪt'self][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] " [klɪə(r)]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts]

one	that	announced	itself	as	giving	a	"	clear	simple	explanation	of	the	facts
一	那	宣布	本身	作为	给予	一个	"	清除	简单的	解释	的	这	事实

[ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌædə'les(ə)nts] .

of	life	for	adolescents	.
的	生活	为了	青少年	.

一家自称能"为青少年提供清晰简洁的生活事实解释"的机构。

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	took	them	all	to	the	counter	,	and	paid	for	them	,	and	the
"	我	采取	他们	全部	到	这	柜台	,	和	有薪酬的	为了	他们	,	和	这

[mæn] [stɪl] [lʊkt] ['stɑːtld] ,

man	still	looked	startled	,
男人	仍然	看起来	惊慌	,

"我把它们都拿到柜台，付了钱，那个人看起来仍然很惊讶。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

but	he	took	the	money	.
但	他	采取	这	钱	.

但他收了钱。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [liːv] .

He	insisted	on	wrapping	them	up	,	though	,	before	I	could	leave	.
他	坚持	在	包装	他们	向上	,	尽管	,	前	我	可以	离开	.

不过，在我离开之前，他坚持要把它们包好。

[ðə; ði][nekst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['læriːz] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	next	part	of	this	is	really	Larry's	story	,	but	unable	as	I	am	,
这	下一个	部分	的	这	是	真的	拉里的	故事	,	但	无法	作为	我	是	,

接下来这部分其实是拉里的故事，但我无能为力，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən] [θɔːts] ,

even	now	,	to	be	certain	about	his	unspoken	thoughts	,
甚至	现在	,	到	是	肯定	关于	他的	未说出口的	想法	,

即使现在，为了确定他未说出口的想法，

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	only	tell	it	as	I	experienced	it	.
我	能	仅有的	告诉	它	作为	我	经验丰富的	它	.

我只能讲述我亲身经历的事情。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɪk'sept] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ'd] [bɔːt] ,

I	didn't	do	anything	all	that	day	,	except	wade	through	the	books	I'd	bought	,
我	没有	做	任何事物	全部	那	天	,	除了	涉水	通过	这	图书	ID	买	,

那天我什么也没做，只是埋头翻阅我买的书。

[piːs] - [miːl] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ðeə(r)] .

piece	-	meal	,	reading	a	few	pages	here	and	a	chapter	there	.
片	-	一顿饭	,	阅读	一个	很少	页面	这里	和	一个	章	那里	.

零零碎碎地读，这里读几页，那里读一章。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [riːd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ai][gɒt] .

The	more	I	read	,	the	more	confused	I	got	.
这	更多的	我	读	,	这	更多的	使困惑	我	得到	.

我读得越多，就越困惑。

[iːtʃ] ['raɪtə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Each	writer	contradicted	all	the	others	,
每个	作家	矛盾	全部	这	其他的	,

每个作者的观点都与其他作者的观点相矛盾。

[ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['beɪsɪk][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][fækts] [ðæt] [ai] [ɔːl'redi] [njuː] .

except	in	regard	to	the	few	basic	biological	facts	that	I	already	knew	.
除了	在	看待	到	这	很少	基本的	生物	事实	那	我	已经	知道	.

除了我早已知晓的少数基本生物学知识之外。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['fæktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

The	only	real	addition	to	my	factual	knowledge	was	the	information	in	the
这	仅有的	真实的	添加	到	我的	事实	知识	曾是	这	信息	在	这

['mænjuəl][ɒv; əv] [tek'niːk] [ə'baʊt] [ˌkɒntrə'sepʃn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ʃɒkɪŋ] ,

manual	of	technique	about	contraception	—	and	that	was	rather	shocking	,
手动的	的	技术	关于	避孕	—	和	那	曾是	相当	令人震惊	,

我唯一真正增加的知识储备是技术手册中关于避孕的信息——而这着实让我震惊。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['temptɪŋ] .

even	while	it	was	tempting	.
甚至	尽管	它	曾是	诱人的	.

即使这很诱人。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [kən'traivəns] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	mechanical	contrivances	these	people	made	use	of	were	foolish	,	of	course	,
这	机械的	诡计	这些	人们	制成	使用	的	是	愚蠢	,	的	课程	,

这些人使用的机械装置当然是愚蠢的。

[ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] .

and	typical	of	the	stage	of	culture	they	are	going	through	.
和	典型的	的	这	阶段	的	文化	他们	是	去	通过	.

这是他们所处文化阶段的典型特征。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'sepʃ(ə)n] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['sekʃuəl]

If	I	wanted	to	prevent	conception	,	while	engaging	in	an	act	of	sexual
如果	我	通缉	到	防止	概念	,	尽管	引人入胜	在	一个	行为	的	性

['ɪntəkɔːs] ,

intercourse	,
交往	,

如果我想在性交过程中避孕，

[ai][kʊd; kəd] , [duː; də][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] . . . .

I	could	,	do	so	,	of	course	,	but	.	.	.	.
我	可以	,	做	所以	,	的	课程	,	但	.	.	.	.

我当然可以这样做，但是.....

[ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['glændʒələ(r)] ['sɪstəm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ;

The	shock	to	the	glandular	system	wouldn't	be	too	severe	;
这	震惊	到	这	腺体	系统	不会	是	也	严重	;

对腺体系统的冲击不会太严重；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˌriːpəˈkʌʃənz] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .

it	was	the	psychological	repercussions	I	was	thinking	about	.
它	曾是	这	心理	反响	我	曾是	思维	关于	.

我当时考虑的是心理上的影响。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [pəˈsjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] [huːz] [səʊl][ˌməʊtɪˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	idea	of	pursuing	a	course	of	action	whose	sole	motivation	was	the
这	主意	的	追求	一个	课程	的	行动	谁	唯一	动机	曾是	这

[ˈprəʊkriˌeɪtɪv] [ɜːdʒ] ,

procreative	urge	,
生育	敦促	,

以繁衍后代为唯一动机而采取的行动，这种想法本身就是一种错误。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈprəʊkrieɪt] . .

and	simultaneously	to	decide	by	an	act	of	will	to	refuse	to	procreate	.	.
和	同时地	到	决定	经过	一个	行为	的	将要	到	拒绝	到	生育	.	.

. .

: :

. .

同时，通过意志行为决定拒绝生育……

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌθɪəˈretɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈpræktɪs] [aɪ] [njuː] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] .

I	could	do	it	,	theoretically	,	but	in	practice	I	knew	I	never	would	.
我	可以	做	它	,	理论上	,	但	在	实践	我	知道	我	绝不	会	.

理论上我可以做到，但实际上我知道我永远也做不到。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsʌnʃaɪn] .

I	put	the	book	down	and	went	outside	in	the	afternoon	sunshine	.
我	放	这	书	向下	和	去	外部	在	这	下午	阳光	.

我放下书，走到外面，沐浴在午后的阳光下。

[ðə; ði][məʊˈtel][wɒz; wəz][rʌn][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,

The	motel	was	run	by	a	young	married	couple	,
这	汽车旅馆	曾是	跑步	经过	一个	年轻的	已婚	夫妻	,

这家汽车旅馆由一对年轻夫妇经营。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wʊmən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['pleɪpen] .

and	I	watched	the	woman	come	out	and	put	her	baby	in	the	playpen	.
和	我	观看	这	女士	来	出去	和	放	她	婴儿	在	这	游戏围栏	.

我看着那位女士走出来，把她的婴儿放进了游戏围栏里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði]['beɪbi] .

She	was	laughing	and	talking	to	it	;	she	looked	happy	;	so	did	the	baby	.
她	曾是	笑	和	说	到	它	;	她	看起来	快乐的	;	所以	做过	这	婴儿	.

她一边笑着一边和宝宝说话；她看起来很开心；宝宝也很开心。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] .

But	I	wouldn't	be	.
但	我	不会	是	.

但我不会。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] .

Not	even	if	they	let	me	.
不是	甚至	如果	他们	让	我	.

就算他们让我这么做，我也不会。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] — ['tʃɪldrən] ? — [ɒn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ,

I	couldn't	live	here	and	bring	up	a	child	—	children	?	—	on	this	primitive	,
我	不能	居住	这里	和	带来	向上	一个	孩子	—	孩子们	?	—	在	这	原始	,

['ɔːlməʊst][bɑːˈbærɪk] , [wɜːld] .

almost	barbaric	,	world	.
几乎	野蛮	,	世界	.

我无法生活在这个原始、近乎野蛮的世界里，也无法在这里养育孩子——或者说，养育一群孩子？

['nevə(r)]['evə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] ['eniwʌn] .

Never	ever	be	able	fully	to	communicate	with	anyone	.
绝不	曾经	是	有能力的	完全	到	交流	和	任何人	.

永远无法与任何人进行完全的沟通。

['nevə(r)] , ['evə(r)] , [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['ɒnɪst] [wɪð] ['eniwʌn] .

Never	,	ever	,	be	entirely	honest	with	anyone	.
绝不	,	曾经	,	是	完全	诚实的	和	任何人	.

永远不要对任何人完全坦诚。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['læri:z] [ɑ:mz] ,

Then	I	remembered	what	it	was	like	to	be	in	Larry's	arms	,
然后	我	记得	什么	它	曾是	喜欢	到	是	在	拉里的	武器	,

然后我想起了在拉里怀里的感觉，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [wɒnt] [ðæt] [maɪt] [sə'pɑ:s] [ðæt]

and	wondered	what	kind	of	communication	I	could	want	that	might	surpass	that
和	想知道	什么	种类	的	沟通	我	可以	想	那	可能	超过	那

.

:

.

我不禁思考，我还能想要怎样的沟通方式才能超越这种现状。

[ðen] [aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	I	went	inside	and	took	a	shower	and	began	to	dress	for	the
然后	我	去	里面	和	采取	一个	淋浴	和	开始	到	裙子	为了	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然后我进屋洗了个澡，开始穿晚礼服。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['ɜ:li] [tu:; tə][get] [drest] .

It	was	too	early	to	get	dressed	.
它	曾是	也	早期的	到	得到	穿着	.

现在穿衣服还太早了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tu:] [su:n] .

I	was	ready	too	soon	.
我	曾是	准备好	也	很快	.

我准备得太早了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]

I	went	out	and	got	in	the	car	,	and	pulled	out	onto	the	highway	and
我	去	出去	和	得到	在	这	车	,	和	拉	出去	到	这	公路	和

['stɑ:tɪd] ['draɪvɪŋ] .

started	driving	.
开始	驾驶	.

我走出去，上了车，开上了高速公路，开始行驶。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌhɑ:f'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [nju:] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

I	was	halfway	up	the	mountain	before	I	knew	where	I	was	going	,
我	曾是	半	向上	这	山	前	我	知道	在哪里	我	曾是	去	,

爬到半山腰我才知道自己要去哪儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dʌbld] [maɪ] [spi:d] .

and	then	I	doubled	my	speed	.
和	然后	我	双倍	我的	速度	.

然后我把速度提高了一倍。

[aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] .

I	was	scared	.
我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[ai][ræn] [əˈweɪ] .

I	ran	away	.
我	跑	离开	.

我逃走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɒp] .

There	was	still	some	snow	on	the	mountain	top	.
那里	曾是	仍然	一些	雪	在	这	山	顶部	.

山顶上还有一些积雪。

[daʊn] [bɪˈləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɔːm] [jet] , [bʌt; bət][ʌp][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

Down	below	,	it	would	be	warm	yet	,	but	up	there	it	was	cold	.
向下	以下	,	它	会	是	温暖的	然而	,	但	向上	那里	它	曾是	寒冷的	.

下面应该还很暖和，但是上面却很冷。

[ðə; ði][bɪg] [ˈempti] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd][ai] [brɔːt] [fɪə(r)][ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

The	big	empty	house	was	full	of	dust	and	chill	and	I	brought	fear	in	with	me	.
这	大的	空的	房子	曾是	满的	的	灰尘	和	寒意	和	我	带来	害怕	在	和	我	.

那栋空荡荡的大房子里满是灰尘和寒气，我把恐惧也带了进来。

[ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [wen] [ai][left][maɪ] [ruːm] ;

I	wished	I	had	known	where	I	was	going	when	I	left	my	room	;
我	希望	我	有	已知	在哪里	我	曾是	去	什么时候	我	左边	我的	房间	;

我真希望离开房间时就知道自己要去哪里；

[ai] [ˈwɒntɪd] [maɪ][kəʊt] .

I	wanted	my	coat	.
我	通缉	我的	外套	.

我想要我的外套。

[ai] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [ai] [ˈweɪtɪd] .

I	wanted	something	to	read	while	I	waited	.
我	通缉	某物	到	读	尽管	我	等待	.

我想在等待的时候找点东西读读。

[ai] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [bʊk] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [went] [bæk] .

I	remembered	the	library	book	and	almost	went	back	.
我	记得	这	图书馆	书	和	几乎	去	后退	.

我记起了那本图书馆的书，差点就又回去了。

[ɪnˈsted] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [ɪn] [bæk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈkɪtʃɪn] ,

Instead	,	I	went	to	the	dark	room	in	back	that	had	once	been	somebody's	kitchen	,
反而	,	我	去	到	这	黑暗的	房间	在	后退	那	有	一次	到过	某人的	厨房	,

相反，我去了后面那间昏暗的房间，那里以前是某人的厨房。

[ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][prəˈdʒektə(r)][ænd; ənd] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][help]

and	opened	the	cupboard	and	found	the	projector	and	yelled	for	help	.
和	打开	这	橱柜	和	成立	这	投影仪	和	大喊	为了	帮助	.

他打开橱柜，发现了投影仪，然后大声呼救。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['weðə(r)] ['kruːzɪŋ] [ɔː(r)]['lændɪd]

I	didn't	know	where	they	were	,	how	far	away	,	whether	cruising	or	landed
我	没有	知道	在哪里	他们	是	,	如何	远的	离开	,	无论	巡航	或者	登陆

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

我不知道他们在哪里，离我有多远，是在巡航还是已经登陆了。

[ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] .

or	how	long	it	would	take	.
或者	如何	长的	它	会	拿	.

或者需要多长时间。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

All	I	could	be	sure	of	was	that	they	couldn't	come	till	after	dark	,
全部	我	可以	是	当然	的	曾是	那	他们	不能	来	直到	后	黑暗的	,

我唯一能确定的是，他们肯定要到天黑以后才能来。

[fʊl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz]

full	dark	,	and	that	would	be	,	on	the	mountain	top	,	at	least	another	four	hours
满的	黑暗的	,	和	那	会	是	,	在	这	山	顶部	,	在	至少	其他	四	小时

.

:
.

天色完全黑下来，在山顶上至少还要再等四个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [raʊnd] [blæk] [stəʊv] [ɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] ,

There	was	a	big	round	black	stove	in	a	front	room	,
那里	曾是	一个	大的	圆形的	黑色的	火炉	在	一个	正面	房间	,

前厅里有一台又大又圆的黑色炉子。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [bɜːn] [wʊd] ['seɪfli] .

that	looked	as	if	it	could	burn	wood	safely	.
那	看起来	作为	如果	它	可以	烧伤	木头	安全	.

看起来像是可以安全燃烧木材的。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌnɪə'baɪ] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi]

I	went	out	and	gathered	up	everything	I	could	find	nearby	that	looked	to	be
我	去	出去	和	聚集	向上	一切	我	可以	寻找	附近	那	看起来	到	是

[kəm'bʌstəbl] ,

combustible	,
易燃	,

我出去把附近所有看起来易燃的东西都收集了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .

and	started	a	fire	,	and	began	to	feel	better	.
和	开始	一个	火	,	和	开始	到	感觉	更好的	.

然后他生了火，感觉好多了。

[aɪ] [biːt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪg] [sɒft] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv]

I	beat	the	dust	off	a	big	soft	chair	,	and	pulled	it	over	close	to	the	stove
我	打	这	灰尘	离开	一个	大的	柔软的	椅子	,	和	拉	它	超过	关闭	到	这	火炉

,

,
,

我拍掉一张大软椅上的灰尘，把它拉到炉子旁边。

[ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [help][wɒz; wəz][ɒn]

and	curled	up	in	it	,	warm	and	drowsy	and	knowing	that	help	was	on
和	卷曲	向上	在	它	,	温暖的	和	昏昏欲睡	和	会心	那	帮助	曾是	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

于是蜷缩在里面，温暖而昏昏欲睡，知道救援即将到来。

[ai] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] ['lærɪ] [ə'gen] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊ'tel]

I	fell	asleep	,	and	I	was	in	the	car	with	Larry	again	,	in	front	of	that	hotel
我	跌倒	睡着了	,	和	我	曾是	在	这	车	和	拉里	再次	,	在	正面	的	那	酒店

,

,

,

我睡着了，然后我又和拉里一起坐在车里，停在那家酒店前面。

['evri] [sel] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ['tɪŋ.gəl.ɪŋ.li] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ai] [wəʊk] [ʌp] ,

every	cell	of	my	body	tinglingly	awake	,	and	I	woke	up	,
每一个	细胞	的	我的	身体	刺痛	醒	,	和	我	觉醒	向上	,

我全身的每一个细胞都感到一阵酥麻的苏醒，然后我就醒了。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][tʃeə(r)]['fɑːðə(r)] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	moved	the	chair	farther	back	away	from	the	fire	,
和	已搬	这	椅子	更远	后退	离开	从	这	火	,

然后把椅子往后挪了挪，远离火源。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [set] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [tɪl] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	watched	the	sun	set	through	the	window	—	till	I	fell	asleep	again	,	and
和	观看	这	太阳	放	通过	这	窗户	—	直到	我	跌倒	睡着了	再次	,	和

[driːmd] [ə'gen] ,

dreamed	again	,
梦见	再次	,

我透过窗户看着太阳落山——直到我再次睡着，再次做了梦。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp][wɒz; wəz]

and	when	I	woke	,	the	sun	was	gone	,	but	the	mountain	top	was
和	什么时候	我	觉醒	,	这	太阳	曾是	已消失	,	但	这	山	顶部	曾是

['braɪtli] [lɪt] .

brightly	lit	.
明亮地	点燃	.

当我醒来时，太阳已经落山，但山顶却灯火通明。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] .

I	had	forgotten	about	the	moon	.
我	有	被遗忘的	关于	这	月亮	.

我竟然忘记了月亮。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [set] ,

I	tried	to	remember	what	time	it	rose	and	when	it	set	,
我	尝试	到	记住	什么	时间	它	玫瑰	和	什么时候	它	放	,

我努力回忆它升起和落下的时间，

[bʌt; bət][ɔːl][ai] [njuː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɒn] [æz; əz] [braɪt] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

but	all	I	knew	was	it	had	shone	as	bright	last	night	in	the	Garden
但	全部	我	知道	曾是	它	有	闪耀	作为	明亮的	最后的	夜晚	在	这	花园

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

of	the	Gods	.
的	这	神	.

但我只知道，昨晚在众神花园里，它也闪耀着同样的光芒。

[ai] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [gɒt] [mɔ:(r)] [wʊd] ,

I	walked	around	,	and	went	outside	,	and	got	more	wood	,
我	步行	大约	,	和	去	外部	,	和	得到	更多的	木头	,

我四处走走，然后走到外面，又拿了一些木柴。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , [ai] [fel] [ə'sli:p] ,

and	when	it	was	hot	in	the	room	again	,	I	fell	asleep	,
和	什么时候	它	曾是	热的	在	这	房间	再次	,	我	跌倒	睡着了	,

房间再次变得炎热时，我就睡着了。

[ænd; ənd] ['læri:z] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʌznt] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'i:] .

and	Larry's	hands	were	on	my	shoulders	,	but	he	wasn't	kissing	me	.
和	拉里的	双手	是	在	我的	肩膀	,	但	他	不是	接吻	我	.

拉里的手放在我的肩膀上，但他没有吻我。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

He	was	shouting	at	me	.
他	曾是	喊叫	在	我	.

他冲我大喊大叫。

[hi:; hi] ['saʊndɪd] ['fjʊəriəs] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fi:l] ['eni] ['æŋgə(r)] .

He	sounded	furious	,	but	I	couldn't	feel	any	anger	.
他	听起来	狂怒	,	但	我	不能	感觉	任何	愤怒	.

他听起来怒不可遏，但我却感觉不到任何愤怒。

" [ju:; jʊ] [gɒd] - [dæm] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] !

"	You	God	-	damn	little	idiot	!
"	你	上帝	-	该死	小的	笨蛋	!

你这个该死的小白痴!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæts] ['həʊli] . . . ? . . . [pʊt] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ni:] [ænd; ənd] . . .

"	What	in	the	name	of	all	that's	holy	.	.	.	?	.	.	.	put	you	over	my	knee	and	.	.	.
"	什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	圣	.	.	.	?	.	.	.	放	你	超过	我的	膝盖	和	.	.	.

.

:

.

“我的天哪……？ ……把你按在我膝盖上，然后……”

[fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , ['beɪbi] , " [hi:; hi] [stɒpt] ['ʃaʊtɪŋ] ,

For	God's	sake	,	baby	,	"	he	stopped	shouting	,
为了	神的	清酒	,	婴儿	,	"	他	停止	喊叫	,

“看在上帝的份上，宝贝，”他停止了喊叫。

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [dʌm] [trɪk] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	what	did	you	pull	a	dumb	trick	like	this	for	?	"
"	什么	做过	你	拉	一个	哑的	诡计	喜欢	这	为了	?	"

你为什么要耍这种愚蠢的伎俩?

" [ai] [wɒz; wəz] [skeəd] .

"	I	was	scared	.
"	我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [plæn] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

I	didn't	even	plan	to	do	it	.
我	没有	甚至	计划	到	做	它	.

我根本没打算这么做。

[ai][dʒʌst][dɪd] . "
I just did . "
我 只是 做过 . "

我刚刚就这么做了。

" [skeəd] ?
" Scared ?
" 害怕的 ?

"害怕的?

[maɪ][gɒd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !
My God , I should think you would be !
我的 上帝 , 我 应该 思考 你 会 是 !

我的天哪，我觉得你肯定会这么想!

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [beɪb] .
Now listen , babe .
现在 听 , 宝贝 .

听着，宝贝。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
I don't know yet what's going on ,
我 不 知道 然而 是什么 去 在 ,

我还不清楚发生了什么事。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][faɪnd][aʊt] .
and I don't think I'm going to like it when I find out .
和 我 不 思考 我是 去 到 喜欢 它 什么时候 我 寻找 出去 .

我觉得当我发现真相时，我会很不高兴。

[ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][laɪz][lɑːst] [naɪt] .
I don't like it already that you told me a pack of lies last night .
我 不 喜欢 它 已经 那 你 讲述 我 一个 盒 的 谎言 最后的 夜晚 .

昨晚你跟我说了一堆谎话，我已经很不高兴了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] .
Just the same , God help me , I don't think it's what it sounds like .
只是 这 相同的 , 上帝 帮助 我 , 我 不 思考 它是 什么 它 声音 喜欢 .

不过，老天保佑，我觉得事情并非听起来那样。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['dʌznt] .
But I'm the only one who doesn't .
但 我是 这 仅有的 一 WHO 不 .

但只有我不这么认为。

[naʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] ,
Now you better give it to me straight ,
现在 你 更好的 给 它 到 我 直的 ,

你最好直说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt][hɑːf][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['eəriə][aʊt] ['hʌntɪŋ]
because they've got half the security personnel of this entire area out hunting
因为 他们有 得到 一半 这 安全 人员 的 这 全部的 区域 出去 打猎
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

因为他们派出了这个地区一半的安保人员来搜捕你。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] .
and nobody else is going to care much what the truth is .
和 无人 别的 是 去 到 关心 很多 什么 这 真相 是 .

其他人根本不会在意真相是什么。

[maɪ][gɒd] , [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] !

My	God	,	on	top	of	everything	else	,	you	had	to	run	away	!
我的	上帝	,	在	顶部	的	一切	别的	,	你	有	到	跑步	离开	!

我的天哪，雪上加霜的是，你居然还要逃跑！

[naʊ] , [gɪv] [aʊt] , [kɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

Now	,	give	out	,	kid	,	and	make	it	good	.
现在	,	给	出去	,	孩子	,	和	制作	它	好的	.

好了，孩子，开始分发吧，要分发得好。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [stɪk] .

This	one	has	got	to	stick	.
这	一	有	得到	到	戳	.

这件事必须记住。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	understand	a	lot	of	what	he	said	.
"	我	没有	理解	一个	很多	的	什么	他	说	.

“他说的很多话我都没听懂。”

[aɪ] ['stɑːtɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

I	started	trying	to	explain	,	but	he	wouldn't	listen	.
我	开始	尝试	到	解释	,	但	他	不会	听	.

我开始尝试解释，但他根本不听。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .

He	wanted	something	else	,	and	I	didn't	know	what	.
他	通缉	某物	别的	,	和	我	没有	知道	什么	.

他想要别的东西，但我不知道是什么。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] .

Finally	,	he	made	me	understand	.
最后	,	他	制成	我	理解	.

最后，他让我明白了。

[id] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [maɪ]['stɔːri][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

He'd	almost	believed	my	story	the	night	before	.
他会	几乎	相信	我的	故事	这	夜晚	前	.

前一天晚上他几乎相信了我的故事。

['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['diːteɪl] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] .

Almost	,	but	there	was	a	detail	somewhere	that	bothered	him	.
几乎	,	但	那里	曾是	一个	细节	某处	那	烦恼	他	.

几乎如此，但总觉得哪里有个细节让他耿耿于怀。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['nʌdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

He	couldn't	remember	it	at	first	;	it	kept	nudging	around	the	edge	of	his	mind	,
他	不能	记住	它	在	第一的	;	它	保留	轻推	大约	这	边缘	的	他的	头脑	,

他起初想不起来，但这件事却一直萦绕在他的脑海边缘。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	he	didn't	know	what	it	was	.
但	他	没有	知道	什么	它	曾是	.

但他不知道那是什么。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He	forgot	about	it	for	a	while	.
他	忘了	关于	它	为了	一个	尽管	.

他有一段时间把这件事忘了。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ai] [meɪd] [maɪ]['sekənd][bɪg] [mis'teik] .

Then	,	in	the	Garden	,	I	made	my	second	big	mistake	.
然后	，	在	这	花园	，	我	制成	我的	第二	大的	错误	.

然后，在花园里，我犯了第二个大错误。

([hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ðen] ; [hiː; hi][dʒʌst] [ə'kjuːzd] ,

(	He	didn't	explain	all	of	this	then	;	he	just	accused	,
(	他	没有	解释	全部	的	这	然后	；	他	只是	被告	，

（他当时并没有解释这一切；他只是指责，）

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [pɑːt] [kəm'pliːtli] [ʌn'tɪl]['leɪtə(r)] .)

and	I	didn't	understand	this	part	completely	until	later	.	)
和	我	没有	理解	这	部分	完全地	直到	之后	.	)

（我后来才完全理解这部分内容。）

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [pɑːk] [ðə; ði][kɑː(r)] .

I	wanted	him	to	park	the	car	.
我	通缉	他	到	公园	这	车	.

我希望他把车停好。

['eni] [gɜːl][ɒn] [ɜːθ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ʃeltəd] , [haʊ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] , [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn]

Any	girl	on	Earth	,	no	matter	how	sheltered	,	how	inexperienced	,	would	have	known
任何	女孩	在	地球	，	不	事情	如何	避难所	，	如何	缺乏经验	，	会	有	已知

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

better	than	that	.
更好的	比	那	.

地球上任何一个女孩，无论多么缺乏教养、多么没有经验，都会明白这样做是不对的。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	saw	it	,
作为	他	锯	它	,

在他看来，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt]

he	had	to	decide	whether	I	was	just	so	carried	away	by	the	night
他	有	到	决定	无论	我	曾是	只是	所以	携带	离开	经过	这	夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] [maɪ]

and	the	mood	and	the	moment	that	I	didn't	care	—	or	whether	my
和	这	情绪	和	这	片刻	那	我	没有	关心	—	或者	无论	我的

[ə'pærənt] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

apparent	innocence	was	a	pose	all	along	.
明显	无辜	曾是	一个	姿势	全部	沿着	.

他必须决定，我是真的被夜晚的气氛和那一刻的氛围冲昏了头脑，毫不在乎——还是我表面上的无辜其实一直都是装出来的。

[wen] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] [naɪt] ,

When	we	separated	in	front	of	the	hotel	that	night	,
什么时候	我们	分开	在	正面	的	这	酒店	那	夜晚	,

那天晚上我们在酒店门口分别时，

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

we	both	had	to	take	the	same	road	for	a	while	.
我们	两个都	有	到	拿	这	相同的	路	为了	一个	尽管	.

我们俩有一段时间不得不走同一条路。

['lærɪ] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪlz] ,

Larry	was	driving	right	behind	me	for	a	good	three	miles	,
拉里	曾是	驾驶	正确的	在后面	我	为了	一个	好的	三	英里	,

拉里一直跟在我后面开了足足三英里，

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [tɜːnd] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊˈtel] .

before	**I**	**turned**	**off**	**at**	**the**	**motel**	**.**
前	我	转向	离开	在	这	汽车旅馆	.

在汽车旅馆拐弯之前。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

And	**that**	**was**	**when**	**he**	**realized**	**what**	**the**	**detail**	**was**	**that**	**had**	**been**
和	那	曾是	什么时候	他	已实现	什么	这	细节	曾是	那	有	到过

[ˈbɔðərɪŋ] [hɪm] : [maɪ] [kɑː(r)] .

bothering	**him**	**:**	**my**	**car**	**.**
烦人	他	:	我的	车	.

就在那时，他意识到一直困扰他的那个细节是什么：我的车。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [meɪk] [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)l] ,

The	**first**	**time**	**he**	**saw**	**me**	**,**	**I**	**was**	**driving**	**a**	**different**	**make**	**and**	**model**	**,**
这	第一的	时间	他	锯	我	,	我	曾是	驾驶	一个	不同的	制作	和	模型	,

他第一次见到我时，我开的是另一款车。

[wɪð] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [pleɪts] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	**Massachusetts**	**plates**	**on**	**it**	**.**
和	马萨诸塞州	盘子	在	它	.

车牌是马萨诸塞州的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɒpid] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [left]

He	**was**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**because**	**he**	**had**	**copied**	**it**	**down**	**when**	**he**	**left**
他	曾是	当然	的	那	,	因为	他	有	复制	它	向下	什么时候	他	左边

[ðə; ði] [ˌlʌntʃəˈnet] ,

the	**luncheonette**	**,**
这	便餐	,

他对此深信不疑，因为他离开小餐馆时已经把它抄了下来。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] .

the	**first**	**time**	**we**	**met**	**.**
这	第一的	时间	我们	遇见	.

我们第一次见面。

[ˈlærɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈklɪəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [dɪd] .

Larry	**had**	**never**	**told**	**me**	**very**	**clearly**	**about**	**the**	**kind**	**of**	**work**	**he**	**did**	**.**
拉里	有	绝不	讲述	我	非常	清楚地	关于	这	种类	的	工作	他	做过	.

拉里从来没有很清楚地告诉我他从事的是哪种工作。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] " [ˈklæsɪfaɪd] ,

I	**knew**	**it**	**was**	**something**	**more**	**or**	**less**	**"**	**classified**	**,**
我	知道	它	曾是	某物	更多的	或者	较少的	"	分类	,

我知道这或多或少算是"机密"的东西，

" [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈeəkrɑːft] — [dʒet] [pleɪnz] [ɔː(r)] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈrɑːkɪts] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ]

"	**having**	**to**	**do**	**with**	**aircraft**	**—**	**jet**	**planes**	**or**	**experimental**	**rockets**	**,**	**or**	**something**
"	拥有	到	做	和	飞机	—	喷射	飞机	或者	实验	火箭	,	或者	某物

[laɪk] [ðæt] .

like	**that**	**.**
喜欢	那	.

"与飞机有关——喷气式飞机或实验火箭之类的东西。"

[ænd; ənd] [ai] [njuː] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] — [nɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

And	**I**	**knew**	**,**	**without**	**his**	**telling**	**me**	**,**	**that**	**the**	**work**	**—**	**not**	**just**	**the**	**job**	**,**
和	我	知道	,	没有	他的	讲述	我	,	那	这	工作	—	不是	只是	这	工作	,

即使他没有明说，我也知道，这份工作——不仅仅是那份工作——

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]

but	the	work	he	did	at	it	—	was	more	important	to	him	than
但	这	工作	他	做过	在	它	—	曾是	更多的	重要的	到	他	比

['eniθɪŋ] [els] ['evə(r)][hæd; həd] [biːn] .

anything	else	ever	had	been	.
任何事物	别的	曾经	有	到过	.

但他在这项工作中所付出的努力，对他来说比以往任何事都重要。

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] .

More	important	,	certainly	,	than	he	had	ever	expected	any	woman	to	be	.
更多的	重要的	,	当然	,	比	他	有	曾经	预期的	任何	女士	到	是	.

当然，这比他以往任何一位女性对他来说都更重要。

[səʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [hiː; hi][met][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]

So	,	naturally	,	when	he	met	me	that	day	,	and	knew	he	wanted	to	see
所以	,	自然	,	什么时候	他	遇见	我	那	天	,	和	知道	他	通缉	到	看

[ˌem 'iː] [ə'gen] ,

me	again	,
我	再次	,

所以，很自然地，那天他见到我后，就知道他想再次见到我，

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ] [ə'dres] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

but	couldn't	get	my	address	or	any	other	identifying	information	out	of	me	,
但	不能	得到	我的	地址	或者	任何	其他	识别	信息	出去	的	我	,

但他们没能从我口中套出我的地址或其他任何身份信息。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒpid] [daʊn] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

he	had	copied	down	the	license	number	of	my	car	,	and	turned	it	in	,
他	有	复制	向下	这	执照	数字	的	我的	车	,	和	转向	它	在	,

他记下了我的车牌号，并把它交了上去。

[wɪð] [maɪ] [neɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

with	my	name	,	to	the	Security	Officer	on	the	Project	.
和	我的	姓名	,	到	这	安全	官	在	这	项目	.

把我的名字告诉项目安全官。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn]

A	man	who	has	spent	almost	every	waking	moment	from	the	age	of	nine
一个	男人	WHO	有	花费	几乎	每一个	醒来	片刻	从	这	年龄	的	九

['plænɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][fɪt] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊl][ɪn]['hjuː'mænɪtiz][fɜːst][bɪg] [flɪŋ]

planning	and	preparing	to	fit	himself	for	a	role	in	humanity's	first	big	fling
规划	和	准备	到	合身	他自己	为了	一个	角色	在	人类的	第一的	大的	一扔

['ɪntuː] [speɪs] ['dʌznt] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti]['steɪtəs][baɪ] ['rɪskɪŋ] [ɪn'vɒləntri] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]

into	space	doesn't	endanger	his	security	status	by	risking	involuntary	contamination
进入	空间	不	危害	他的	安全	地位	经过	冒险	非自愿	污染

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːl] .

from	an	attractive	girl	.
从	一个	吸引人的	女孩	.

一个从九岁起就几乎每时每刻都在计划和准备，让自己能够参与人类首次太空探索之旅的男人，不会因为被一个漂亮的女孩无意中"污染"而危及自己的安全地位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eəkrɑːft][plɑːnt][ɒn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [taʊn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][tɒp] - ['siːkrət] [kiː]

The	little	aircraft	plant	on	the	fringes	of	town	was	actually	a	top	-	secret	key
这	小的	飞机	植物	在	这	边缘	的	镇	曾是	实际上	一个	顶部	-	秘密	钥匙

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

division	in	the	Satellite	project	,
分配	在	这	卫星	项目	,

位于城郊的那家小型飞机制造厂实际上是卫星计划中一个绝密的关键部门。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [tʊk] [priˈkɔːʃənz] .

and	if	you	worked	there	,	you	took	precautions	.
和	如果	你	工作	那里	,	你	采取	防范措施	.

如果你在那里工作过，你就会采取预防措施。

[ðə; ðiˈsekənd] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [ˌlʌntʃəˈnet] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ]

The	second	time	I	met	him	at	the	luncheonette	,	he	had	been	waiting	so	long
这	第二	时间	我	遇见	他	在	这	便餐	,	他	有	到过	等待	所以	长的

,

,

,

我第二次在小餐馆见到他时，他已经等了很久了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] [ˈnɪəli] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈeni] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,

and	had	so	nearly	given	up	any	hope	of	my	coming	,
和	有	所以	几乎	给定	向上	任何	希望	的	我的	未来	,

几乎已经放弃了我到来的希望，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðiˈ] [rəʊd] [ɔː(r)] [ðə; ðiˈ] [dɔː(r)] [wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [ðeə(r)]

that	he	was	no	longer	watching	the	road	or	the	door	when	I	finally	got	there
那	他	曾是	不	更长	观看	这	路	或者	这	门	什么时候	我	最后	得到	那里

— [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] ,

—	and	when	he	left	,
—	和	什么时候	他	左边	,

当我终于到达目的地时，他已经不再看路或看门了——而当他离开时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈgɒtn] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [deɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

he	was	so	pleased	at	having	gotten	a	dinner	date	with	me	,
他	曾是	所以	高兴	在	拥有	获得	一个	晚餐	日期	和	我	,

他很高兴能和我共进晚餐。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

that	he	didn't	notice	much	of	anything	at	all	.
那	他	没有	注意	很多	的	任何事物	在	全部	.

他几乎什么都没注意到。

[nɒt] [ɪkˈsept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] ,

Not	except	out	of	the	corner	of	one	eye	,
不是	除了	出去	的	这	角落	的	一	眼睛	,

除非是眼角瞥见，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈəʊnli] [ðə; ðiˈ] [ˈslaɪtɪst] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [ˌrekəgˈnɪʃn] :

and	with	only	the	slightest	edge	of	subconscious	recognition	:
和	和	仅有的	这	丝毫	边缘	的	潜意识	认出	:

并且只有一丝潜意识的认同感：

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈnɪglɪŋ] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs] [kept] [ˈbɔðərɪŋ]

just	enough	so	that	some	niggling	detail	that	was	out	-	of	-	place	kept	bothering
只是	足够的	所以	那	一些	烦人的	细节	那	曾是	出去	-	的	-	地方	保留	烦人

[hɪm] [ˌðeərˈɑːftə(r)] ;

him	thereafter	;
他	此后	;

正是这种不协调的小细节，让他之后一直耿耿于怀；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [səʊ][ðæt][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪ'kjʊərətɪ] ['ɒfɪs]

and	just	enough	so	that	he	made	a	point	of	stopping	in	the	Security	Office
和	只是	足够的	所以	那	他	制成	一个	观点	的	停止	在	这	安全	办公室

[ə'gen] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ][njuː][məʊ'tel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪd]

again	that	afternoon	to	add	my	new	motel	address	to	the	information	he'd
再次	那	下午	到	添加	我的	新的	汽车旅馆	地址	到	这	信息	他会

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][deɪ][bɪ'fɔː(r)] .

given	them	the	day	before	.
给定	他们	这	天	前	.

而且，他特意在当天下午再次前往保安室，将我的新汽车旅馆地址添加到他前一天提供给他们的信息中。

[ðə; ðɪ] [θriː] - [maɪl][draɪv][ɪn][bæk][ɒv; əv][maɪ][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][pleɪts][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

The	three	-	mile	drive	in	back	of	my	Colorado	plates	was	just	about	long	enough
这	三	-	英里	驾驶	在	后退	的	我的	科罗拉多州	盘子	曾是	只是	关于	长的	足够的

,

,

,

我科罗拉多州车牌后面那三英里的路程，对我来说已经足够长了。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrepənsi] ['redʒɪstə(r)] ['kɒnʃəsli] .

finally	,	to	make	the	discrepancy	register	consciously	.
最后	,	到	制作	这	差异	登记	有意识地	.

最后，要让这种差异被有意识地注意到。

['lærɪ] [went] [həʊm][ænd; ənd][spent][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .

Larry	went	home	and	spent	a	bad	night	.
拉里	去	家	和	花费	一个	坏的	夜晚	.

拉里回家后度过了糟糕的一夜。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd]['hɑːdlɪ] [ˌʌndə'stænd][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [wɜː(r); wə(r)]

His	feelings	toward	me	,	as	I	could	hardly	understand	at	the	time	,	were
他的	情怀	朝向	我	,	作为	我	可以	几乎	理解	在	这	时间	,	是

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɒŋgə(r)] ,

a	great	deal	stronger	,
一个	伟大的	交易	更强	,

当时我几乎无法理解，他对我的感情要强烈得多。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] , [ðæn; ðən][maɪn][ə'baʊt][hɪm] .

or	at	least	more	clearly	defined	,	than	mine	about	him	.
或者	在	至少	更多的	清楚地	定义	,	比	矿	关于	他	.

或者至少比我对他的描述更清晰明确。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]['wɒntɪd] ,

But	since	he	was	more	certain	just	what	it	was	he	wanted	,
但	自从	他	曾是	更多的	肯定	只是	什么	它	曾是	他	通缉	,

但因为他更加清楚自己想要什么，

[ænd; ənd] [les] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ai][dɪd] ,

and	less	certain	what	I	did	,
和	较少的	肯定	什么	我	做过	,

而且不太确定我到底做了什么。

['evrɪ] [taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][fɪt][maɪ]['ætɪtjuːd][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

every	time	he	tried	to	fit	my	attitude	in	the	car	into	the	rest	of	what	he
每一个	时间	他	尝试	到	合身	我的	态度	在	这	车	进入	这	休息	的	什么	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

每次他试图把我在车里的态度纳入他所了解的其他范畴时，

[id] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːnsə(r)] ,
he'd come up with a different answer ,
他会 来 向上 和 一个 不同的 回答 ,

他会给出不同的答案，

[ænd; ənd][naɪn] ['ɑːnsəz] [aʊt][ɒv; əv][ten][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ] .
and nine answers out of ten were angry and suspicious and agonizing .
和 九 答案 出去 的 十 是 生气的 和 可疑的 和 痛苦的 .

十个回答中有九个是愤怒、怀疑和痛苦的。

" [naʊ] [lʊk] , [beɪb] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
" Now look , babe , " he said , " you've got to see this .
" 现在 看 , 宝贝 , " 他 说 , " 你已经 得到 到 看 这 .

“宝贝，你看，”他说，“你一定要看看这个。”

[ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] ; ['riːəli] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ai][dɪd] [trʌst] [juː; jʊ] .
I trusted you ; really , all the time , I did trust you .
我 可信 你 ; 真的 , 全部 这 时间 , 我 做过 相信 你 .

我一直信任你；真的，我一直都信任你。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'iː] .
But I didn't trust me .
但 我 没有 相信 我 .

但我并不信任自己。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][hɑːf] - [nʌts] .
By the time I went to work this morning , I was half - nuts .
经过 这 时间 我 去 到 工作 这 早晨 , 我 曾是 一半 - 坚果 .

今天早上上班的时候，我已经快疯了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæts] [ɔːl] .
I didn't know what to think , that's all .
我 没有 知道 什么 到 思考 , 那就是 全部 .

我当时脑子一片空白，仅此而已。

[ænd; ənd][ai]['faɪnəli][səʊld][maɪ'self][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]
And I finally sold myself on the idea that if you were what you said you
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
和 我 最后 卖 我 在 这 主意 那 如果 你 是 什么 你 说 你
是 ,

我最终说服了自己，如果你言行一致，

['nəʊbədi] [wʊd] [get] [hɜːt] , [ænd; ənd] — [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ai]['betə(r)][faɪnd]
nobody would get hurt , and — well , if you weren't on the level , I better find
[aʊt] , [kwɪk] .
out , quick .
无人 会 得到 伤害 , 和 — 出色地 , 如果 你 不是 在 这 等级 , 我 更好的 寻找
出去 , 快的 .

不会有人受伤，而且——如果你不诚实，我最好尽快查清楚。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
You see that ? "
你 看 那 ? "

你看到了吗?

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[səʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns] [pleɪts] , [ænd; ənd][ə'baʊt] — [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [stʌf] . "
So **I** **told** **them** **about** **the** **license** **plates** **,** **and** **about** **—** **the** **other** **stuff** **.** **"**
所以 我 讲述 他们 关于 这 执照 盘子 , 和 关于 — 这 其他 东西 . "

所以我把车牌的事，还有——其他的事，都告诉了他们。”

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [stʌf] ?
" **What** **other** **stuff** **?**
" 什么 其他 东西 ?

还有什么其他东西吗?

" [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
" **What** **else** **was** **there** **?**
" 什么 别的 曾是 那里 ?

还有什么呢?

[haʊ] ['stjuːpɪd][kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ?
How **stupid** **could** **I** **be** **?**
如何 愚蠢的 可以 我 是 ?

我怎么会这么蠢?

" [aɪ] [miːn] , [ðə; ðɪ] — [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .
" **I** **mean** **,** **the** **—** **in** **the** **car** **.**
" 我 意思是 , 这 — 在 这 车 .

“我的意思是，在车里。”

[ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] — ['lɪs(ə)n] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm][ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə'gen] .
The **way** **you** **—** **Listen** **,** **kid** **,** **"** **he** **said** **,** **his** **face** **grim** **and** **demanding** **again** **.**
这 方式 你 — 听 , 孩子 , " 他 说 , 他的 脸 严峻 和 要求 再次 .

你——听着，孩子，”他再次板着脸，语气严厉地说。

" [ɪts] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .
" **It's** **still** **just** **as** **true** **as** **it** **was** **then** **.**
" 它是 仍然 只是 作为 真的 作为 它 曾是 然后 .

“这一点现在仍然和以前一样正确。”

[aɪ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] .
I **still** **don't** **know** **.**
我 仍然 不 知道 .

我仍然不知道。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊ'tel][tuː; tə]
They **called** **me** **this** **evening** **,** **and** **said** **when** **they** **got** **around** **to** **the** **motel** **to**
他们 称为 我 这 晚上 , 和 说 什么时候 他们 得到 大约 到 这 汽车旅馆 到
['kwestʃən] [juː; jʊ] ,
question **you** **,**
问题 你 ,

他们今晚给我打了电话，说他们到了汽车旅馆准备问你问题的时候，

[jʊd] [skɪpt] [aʊt] .
you'd **skipped** **out** **.**
你会 跳过 出去 .

你逃课了。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kɑː(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən] .
They **also** **said** **that** **Massachusetts** **car** **was** **stolen** **.**
他们 还 说 那 马萨诸塞州 车 曾是 被盗 .

他们还说，那辆马萨诸塞州的车是被偷的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeid] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]
And **there** **were** **a** **couple** **of** **other** **things** **they'd** **picked** **up** **that** **they** **wouldn't**
和 那里 是 一个 夫妻 的 其他 事物 他们会 挑选 向上 那 他们 不会
[tel] [ˌem 'iː] ,
tell **me** **,**
告诉 我 ,

他们还发现了一些其他的事情，但他们没告诉我。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt][hɑːf][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [aʊt]['ɑːftə(r)][juː; jʊ]
but **they've** **got** **half** **the** **National** **Guard** **and** **all** **the** **Boy** **Scouts** **out** **after** **you**
但 他们有 得到 一半 这 国家的 警卫 和 全部 这 男生 童子军 出去 后 你
[baɪ] [naʊ] .
by **now** **.**
经过 现在 .

但现在他们已经出动了半数国民警卫队和所有童子军来追捕你了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [mait] [help]
They **wanted** **me** **to** **tell** **them** **anything** **I** **could** **think** **of** **that** **might** **help**
他们 通缉 我 到 告诉 他们 任何事物 我 可以 思考 的 那 可能 帮助
[ðem; ðəm][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] .
them **find** **this** **place** **.**
他们 寻找 这 地方 .

他们希望我能想到任何可能帮助他们找到这个地方的信息。

[ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I **couldn't** **think** **of** **anything** **while** **I** **was** **talking** **to** **them** **.**
我 不能 思考 的 任何事物 尽管 我 曾是 说 到 他们 .

和他们交谈时，我什么都想不起来。

[raɪt] ['ɑːftəwədz] , [ai] [rɪ'membəd] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [wɪtʃ] [rəʊdz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Right **afterwards** **,** **I** **remembered** **plenty** **of** **things** **—** **which** **roads** **you** **were**
正确的 然后 , 我 记得 很多 的 事物 — 哪个 道路 你 是
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,
familiar **with** **,**
熟悉的 和 ,

紧接着，我记起了很多事情——你熟悉哪些道路，

[ænd; ənd] [wɒt] [jʊd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ]['hædnt] , [stʌf] [laɪk] [ðæt] , [səʊ] — "
and **what** **you'd** **seen** **before** **and** **what** **you** **hadn't** **,** **stuff** **like** **that** **,** **so** **—** **"**
和 什么 你会 已见 前 和 什么 你 之前没有 , 东西 喜欢 那 , 所以 — "

还有你以前见过的和没见过的，诸如此类的事情，所以——"

" [səʊ][juː; jʊ] — ? "
" **So** **you** **—** **?** **"**
" 所以 你 — ? "

所以你——?

" [səʊ][ai] [keɪm] [aʊt][maɪ'self] .
" **So** **I** **came** **out** **myself** **.**
" 所以 我 来了 出去 我 .

"所以我自己出柜了。"

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][fɜːst] .
I **wanted** **to** **find** **you** **first** **.**
我 通缉 到 寻找 你 第一的 .

我想先找到你。

['lɪs(ə)n] , [beɪb] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Listen **,** **babe** **,** **I** **love** **you** **.**
听 , 宝贝 , 我 爱 你 .

宝贝，听着，我爱你。

['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ]['sʌkə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm] [nʌts] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai] - [doʊnt] - [nəʊ] - [wɒt]

Maybe	I'm	a	sucker	,	and	maybe	I'm	nuts	,	and	maybe	I	-	don't	-	know	-	what
或许	我是	一个	傻瓜	,	和	或许	我是	坚果	,	和	或许	我	-	不	-	知道	-	什么

.

:

.

也许我是个傻瓜，也许我疯了，也许我不知道自己是什么。

[bʌt; bət][ai] ['fɪgəd] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['iːzɪə] [ɒn][juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

But	I	figured	maybe	I	could	find	out	more	,	and	easier	on	you	,	than	they
但	我	想	或许	我	可以	寻找	出去	更多的	,	和	更轻松	在	你	,	比	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但我认为，或许我能比他们更容易地找到更多信息，而且对你来说也更方便。

[ænd; ənd] ['hʌni] , [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][biː; bi] [gʊd] ,

And	honey	,	it	better	be	good	,
和	蜂蜜	,	它	更好的	是	好的	,

蜂蜜，最好是好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn] ,

because	I	don't	think	I've	got	what	it	would	take	to	turn	you	in	,
因为	我	不	思考	我已经	得到	什么	它	会	拿	到	转动	你	在	,

因为我觉得我没有能力出卖你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] —

and	now	I've	found	you	—
和	现在	我已经	成立	你	—

现在我终于找到你了——

" [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plenti] .

"	He	let	it	go	there	,	but	that	was	plenty	.
"	他	让	它	去	那里	,	但	那	曾是	很多	.

“他放手了，但这已经足够了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	was	willing	to	listen	.
他	曾是	愿意的	到	听	.

他愿意倾听。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .

He	wanted	to	believe	in	me	,	because	he	wanted	me	.
他	通缉	到	相信	在	我	,	因为	他	通缉	我	.

他想相信我，因为他需要我。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ'd] [dɪ'skraɪbd] , [weə(r)] [aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd]

And	finding	me	in	the	house	I'd	described	,	where	I'd	said	it	was	,	had
和	寻找	我	在	这	房子	ID	描述	,	在哪里	ID	说	它	曾是	,	有

[hɪm][hɑːf] - [kən'vɪnst] .

him	half	-	convinced	.
他	一半	-	确信	.

在我描述过的房子里，在我所说的位置上找到我，让他半信半疑。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðəʊz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [pleɪts] .

But	I	still	had	to	explain	those	Massachusetts	plates	.
但	我	仍然	有	到	解释	那些	马萨诸塞州	盘子	.

但我仍然需要解释那些马萨诸塞州的车牌。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] .

And	I	couldn't	.
和	我	不能	.

而我做不到。

[ai][wɒz; wəz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [laɪ] , [naʊ] ,

I	was	psychologically	incapable	of	telling	him	another	lie	,	now	,
我	曾是	心理方面	无法	的	讲述	他	其他	说谎	,	现在	,

现在，我的心理已经无法再对他撒谎了。

[wen] [ai] [nju:] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] ,

when	I	knew	I	would	never	see	him	again	,
什么时候	我	知道	我	会	绝不	看	他	再次	,

我知道我再也见不到他了

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .

that	this	was	the	last	time	I	could	ever	possibly	be	close	to	him	in	any	way	.
那	这	曾是	这	最后的	时间	我	可以	曾经	可能	是	关闭	到	他	在	任何	方式	.

这是我最后一次有机会以任何方式接近他了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'streɪndʒ] [maɪ'self] [baɪ] ['laɪɪŋ] .

I	couldn't	estrange	myself	by	lying	.
我	不能	离间	我	经过	说谎	.

我不能通过撒谎来疏远自己。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] — [ai] [faʊnd] [aʊt] — [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]

And	I	was	also	psychologically	incapable	—	I	found	out	—	of	telling	the
和	我	曾是	还	心理方面	无法	—	我	成立	出去	—	的	讲述	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

而且，我后来发现，我在心理上也无法说出真相。

[ðeid] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] .

They'd	seen	to	that	.
他们会	已见	到	那	.

他们已经安排好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ'd] ['evə(r)] [heit] [ðem; ðəm] .

It	was	the	first	time	I'd	ever	hated	them	.
它	曾是	这	第一的	时间	ID	曾经	憎恨	他们	.

这是我第一次如此憎恨他们。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ai] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	first	time	,	I	suppose	,	that	I	fully	realized	my	position	with	them	.
这	第一的	时间	,	我	认为	,	那	我	完全	已实现	我的	位置	和	他们	.

我想，那是我第一次真正意识到自己在他们心中的地位。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;

I	could	not	tell	the	truth	,	and	I	would	not	tell	a	lie	;
我	可以	不是	告诉	这	真相	,	和	我	会	不是	告诉	一个	说谎	;

我不能说真话，也不会说谎；

[ɔ:l][ai][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [həʊp] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

all	I	could	do	was	explain	this	,	and	hope	he	would	believe	me	.
全部	我	可以	做	曾是	解释	这	,	和	希望	他	会	相信	我	.

我只能解释这一切，希望他能相信我。

[ai][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [tu:] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][spaɪ] , [nəʊ] ['enəmi] ;

I	could	explain	,	too	,	that	I	was	no	spy	,	no	enemy	;
我	可以	解释	,	也	,	那	我	曾是	不	间谍	,	不	敌人	;

我也可以解释说，我不是间谍，也不是敌人；

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel]

that	**those**	**who**	**had**	**prevented**	**me**	**from**	**telling**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**tell**
那	那些	WHO	有	阻止	我	从	讲述	什么	我	通缉	到	告诉

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['menəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

were	**no**	**menace**	**to**	**his**	**government**	**or**	**his**	**people**	**.**
是	不	威胁	到	他的	政府	或者	他的	人们	.

那些阻止我说出我想说的话的人，对他的政府和人民没有任何威胁。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

He	**believed**	**me**	**.**
他	相信	我	.

他相信了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

It	**was**	**just**	**that**	**simple**	**.**
它	曾是	只是	那	简单的	.

事情就是这么简单。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [njuː] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**believed**	**me**	**,**	**because**	**I**	**suppose**	**he**	**knew**	**,**	**without**	**knowing**	**how**	**he**	**knew**	**it**	**,**
他	相信	我	,	因为	我	认为	他	知道	,	没有	会心	如何	他	知道	它	,

他相信了我，我想是因为他知道，尽管他自己并不知道是怎么知道的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truːθ] .

that	**it**	**was**	**truth**	**.**
那	它	曾是	真相	.

这是事实。

['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Humans	**are**	**not**	**incapable**	**of**	**communication**	**;**	**they**	**are**	**simply**	**unaware**	**of**	**it**	**.**
人类	是	不是	无法	的	沟通	;	他们	是	简单地	不知情	的	它	.

人类并非没有沟通能力，只是他们没有意识到这一点。

[aɪ][təʊld][hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

I	**told**	**him**	**,**	**also**	**,**	**that**	**they**	**were**	**coming**	**for**	**me**	**,**	**that**	**I**	**had**	**called**	**them**	**,**
我	讲述	他	,	还	,	那	他们	是	未来	为了	我	,	那	我	有	称为	他们	,

我还告诉他，他们是来抓我的，是我叫他们来的。

[ænd; ənd] — [rɪ'gretfəli] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

and	**—**	**regretfully**	**—**	**that**	**he**	**had**	**better**	**leave**	**before**	**they**	**came**	**.**
和	—	遗憾的是	—	那	他	有	更好的	离开	前	他们	来了	.

他遗憾地意识到，最好在他们来之前离开。

" [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['enəmɪz] [ɔː(r)] ['krɪmɪnlz] .

"	**You**	**said**	**they**	**weren't**	**enemies**	**or**	**criminals**	**.**
"	你	说	他们	不是	敌人	或者	罪犯	.

“你说过他们不是敌人也不是罪犯。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "

You	**were**	**telling**	**the**	**truth**	**,**	**weren't**	**you**	**?**	**"**
你	是	讲述	这	真相	,	不是	你	?	"

你说的都是实话，对吗?

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] .
" **Yes , I was .**
" 是的 , 我 曾是 .

“是的，我是。”

[ðeɪ] [woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] .
They won't harm you .
他们 惯于 伤害 你 .

他们不会伤害你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] . . . . " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
But they might . . . . " I couldn't say it .
但 他们 可能 . . . . " 我 不能 说 它 .

但他们或许会……”我没能说出口。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't know the words when I tried to say it .
我 没有 知道 这 字 什么时候 我 尝试 到 说 它 .

我当时想说的时候，却不知道该怎么说。

[maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] . . . [wɪð] [ˌjuː 'es] . . . .
Might take you away with them . . . with us . . . .
可能 拿 你 离开 和 他们 . . . 和 我们 . . . .

或许会带你跟他们一起离开……跟我们一起……

" [maɪt] [wɒt] ? "
" **Might what ? "**
" 可能 什么 ? "

“可能什么？”

" [maɪt] . . .
" **Might . . .**
" 可能 . . .

“可能 …

[əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] !
oh , I don't know !
哦 , 我 不 知道 !

哦，我不知道！

" [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ə'gen] .
" **Now he was suspicious again .**
" 现在 他 曾是 可疑的 再次 .

他现在又开始怀疑了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All right , " he said .**
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪl] [liːv] .
" **I'll leave .**
" 患病的 离开 .

“我走了。”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You come with me .
你 来 和 我 .

你跟我来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
" **It was just that simple .**
" 它 曾是 只是 那 简单的 .

事情就是这么简单。

[gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

Go	back	with	him	.
去	后退	和	他	.

跟他一起回去。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [nɒt] [faɪnd] [ˌem ˈiː] .

Let	them	come	and	not	find	me	.
让	他们	来	和	不是	寻找	我	.

让他们来，但别找到我。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	could	they	do	?
什么	可以	他们	做	?

他们能做什么呢?

[ðeə(r)] [əʊn] [ruːlz] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

Their	own	rules	would	keep	them	from	hunting	for	me	.
他们的	自己的	规则	会	保持	他们	从	打猎	为了	我	.

他们自己的规矩会阻止他们追捕我。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

They	couldn't	come	down	among	the	people	of	Earth	.
他们	不能	来	向下	之中	这	人们	的	地球	.

他们无法降临到地球人中间。

[gəʊ] [bæk] .

Go	back	.
去	后退	.

回去。

[stɒp] [ˈrʌnɪŋ] .

Stop	running	.
停止	跑步	.

停止奔跑。

[wiː; wi] [gɒt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

We	got	into	his	car	,	and	he	turned	around	and	smiled	at	me	again	,
我们	得到	进入	他的	车	,	和	他	转向	大约	和	微笑	在	我	再次	,

我们上了他的车，他转过身来又对我笑了笑。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [taɪm] .

like	the	other	time	.
喜欢	这	其他	时间	.

跟上次一样。

[aɪ] [smaɪld] [bæk] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

I	smiled	back	,	seeing	him	through	a	shiny	kind	of	mist	which	must	have
我	微笑	后退	,	看到	他	通过	一个	闪亮的	种类	的	薄雾	哪个	必须	有

[biːn] [tɪəz] .

been	tears	.
到过	眼泪	.

我回以微笑，透过一层闪着光的薄雾看到他，那薄雾一定是泪水。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

I	reached	for	him	,	and	he	reached	for	me	at	the	same	time	.
我	达到	为了	他	,	和	他	达到	为了	我	在	这	相同的	时间	.

我伸手去抓他，他也同时伸手去抓我。

[wen] [wiː; wi] [let] [gəʊ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

When	we	let	go	,	he	tried	to	start	the	car	,	and	it	wouldn't	work	.
什么时候	我们	让	去	,	他	尝试	到	开始	这	车	,	和	它	不会	工作	.

我们松手后，他试图发动汽车，但却发动不了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[aɪˈd] [fəˈgɒtn] [tɪl] [ðen] .
I'd **forgotten** **till** **then** **.**
ID 被遗忘的 直到 然后 .

直到那时我才想起来。

[ai] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [wei] ,
I **started** **laughing** **and** **crying** **at** **the** **same** **time** **in** **a** **sort** **of** **a** **crazy** **way** **,**
我 开始 笑 和 哭泣 在 这 相同的 时间 在 一个 种类 的 一个 疯狂的 方式 ,

我当时又哭又笑，简直疯了一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .
and **took** **him** **back** **inside** **and** **showed** **him** **the** **projector** **.**
和 采取 他 后退 里面 和 显示 他 这 投影仪 .

然后把他带回屋里，给他看了投影仪。

[ðeid] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [kə'mændz] [ə'baʊt] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ai] [ges] .
They'd **forgotten** **to** **give** **me** **any** **commands** **about** **not** **doing** **that** **,** **I** **guess** **.**
他们会 被遗忘的 到 给 我 任何 命令 关于 不是 正在做 那 , 我 猜测 .

我想他们大概是忘了告诉我不要那样做。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .
Or **they** **thought** **it** **wouldn't** **matter** **.**
或者 他们 想法 它 不会 事情 .

或者他们认为这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['mætə(r)] .
It **did** **matter** **.**
它 做过 事情 .

这很重要。

['lærɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fuːld] [ə'raʊnd] ,
Larry **looked** **it** **over** **,** **and** **puzzled** **over** **it** **a** **little** **,** **and** **fooled** **around** **,**
拉里 看起来 它 超过 , 和 困惑 超过 它 一个 小的 , 和 被骗了 大约 ,

拉里仔细看了看，琢磨了一会儿，然后开始摆弄起来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
and **asked** **me** **some** **questions** **.**
和 问 我 一些 问题 .

他问了我一些问题。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
I **didn't** **have** **much** **technical** **knowledge** **,** **but** **I** **knew** **what** **it** **did** **,**
我 没有 有 很多 技术的 知识 , 但 我 知道 什么 它 做过 ,

我技术知识不多，但我知道它是做什么用的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgəd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **figured** **out** **the** **way** **it** **did** **it** **.**
和 他 想 出去 这 方式 它 做过 它 .

他弄明白了它是如何运作的。

['nʌθɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk]['məʊtə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [waɪl] [ðæt] [θɪŋ]
Nothing **with** **an** **electro** **-** **magnetic** **motor** **was** **going** **to** **work** **while** **that** **thing**
没有什么 和 一个 电 - 磁的 发动机 曾是 去 到 工作 尽管 那 事物
[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] ,
was **turned** **on** **,**
曾是 转向 在 ,

那东西一开，任何带电磁马达的东西都运转不了。

[nɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n] .

not	**within**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**in**	**any**	**direction**	**.**
不是	之内	一个	英里	或者	所以	在	任何	方向	.

方圆一英里内都不在。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

And	**there**	**wasn't**	**any**	**way**	**to**	**turn**	**it**	**off**	**.**
和	那里	不是	任何	方式	到	转动	它	离开	.

而且根本没有办法把它关掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊmɪŋ] [biːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][tuː; tə] [steɪ] — ['fuːlpruːf] .

It	**was**	**a**	**homing**	**beam**	**,**	**and**	**it**	**was**	**on**	**to**	**stay**	**—**	**foolproof**	**.**
它	曾是	一个	归巢	光束	,	和	它	曾是	在	到	停留	—	绝对可靠	.

这是一束归航光束，而且会一直保持开启状态——万无一失。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] , " [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] [θriː]

That	**was**	**when**	**he**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**and**	**said**	**slowly**	**,**	**"**	**You**	**got**	**here**	**three**
那	曾是	什么时候	他	看起来	在	我	,	和	说	缓慢地	,	"	你	得到	这里	三

[deɪz] [ə'gəʊ] ,

days	**ago**	**,**
天	前	,

这时他看着我，缓缓说道："你三天前就到这里了，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [beɪb] ?

didn't	**you**	**,**	**babe**	**?**
没有	你	,	宝贝	?

宝贝，是不是?

" [aɪ] [n'ɒdɪd] .

"	**I**	**nodded**	**.**
"	我	点头	.

我点了点头。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [gɒd] - [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [tuː] ['fuːlɪʃ] !

"	**There**	**was**	**—**	**God**	**-**	**damn**	**it**	**,**	**it's**	**too**	**foolish**	**!**
"	那里	曾是	—	上帝	-	该死	它	,	它是	也	愚蠢	!

"真是——该死的，太愚蠢了！"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)]['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [deɪ] .

There	**was**	**a**	**—**	**a**	**flying**	**saucer**	**story**	**in**	**the**	**paper**	**that**	**day**	**.**
那里	曾是	一个	—	一个	飞行	碟子	故事	在	这	纸	那	天	.

那天报纸上刊登了一篇关于飞碟的新闻。

['sʌmbədi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][lænd][ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] ['sʌmweə(r)] .

Somebody	**saw**	**it**	**land**	**on**	**a**	**hilltop**	**somewhere**	**.**
某人	锯	它	土地	在	一个	山顶	某处	.

有人看到它落在了某个山顶上。

[sʌm; səm] ['krækpɒt] .

Some	**crackpot**	**.**
一些	疯子	.

某个疯子。

[sʌm; səm] . . . [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ?

Some	**.**	**.**	**.**	**how**	**about**	**it**	**,**	**kid**	**?**
一些	.	.	.	如何	关于	它	,	孩子	?

怎么样，孩子?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [jes]

"	**I**	**couldn't**	**say**	**yes**
"	我	不能	说	是的

我无法回答"是"。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ,

and	I	couldn't	say	no	,	and	I	did	the	only	thing	that	was	left	,
和	我	不能	说	不	,	和	我	做过	这	仅有的	事物	那	曾是	左边	,

我无法拒绝，只能做唯一剩下的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɪ'sterɪk(ə)l] .

which	was	to	get	hysterical	.
哪个	曾是	到	得到	歇斯底里的	.

那就是歇斯底里地大哭大闹。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] .

In	a	big	way	.
在	一个	大的	方式	.

以巨大的方式。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɑːm][ˌem 'iː] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	had	to	calm	me	down	,	of	course	.
他	有	到	冷静的	我	向下	,	的	课程	.

他当然得安抚我。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃəʊz] [stɒp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪs] .

And	I	found	out	why	the	television	shows	stop	with	the	kiss	.
和	我	成立	出去	为什么	这	电视	演出	停止	和	这	吻	.

我终于明白为什么电视剧总是以吻戏结尾了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz] ['verɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] .

The	rest	is	very	private	and	personal	.
这	休息	是	非常	私人的	和	个人的	.

其余部分属于非常私密的个人事务。

['ɔːθərz] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] — [wɜːd] - [fɔː(r); fə(r)] - [wɜːd] ,

Author's	note	:	This	story	was	dictated	to	me	by	a	five	-	year	-	old	boy	—	word	-	for	-	word	,
作者的	笔记	:	这	故事	曾是	口述	到	我	经过	一个	五	-	年	-	老的	男生	—	单词	-	为了	-	单词	,

作者注：这个故事是一位五岁男孩一字不差地口述给我的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['verɪ] [fjuː] [ˌedɪ'tɔːrɪəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

except	for	a	very	few	editorial	changes	of	my	own	.
除了	为了	一个	非常	很少	社论	变化	的	我的	自己的	.

除了我自己做的极少数编辑修改之外。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ['jʌŋstə(r)] [huː] [pleɪz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔːtə(r)] .

He	is	a	very	charming	and	bright	youngster	who	plays	with	my	own	five	-	year	-	old	daughter	.
他	是	一个	非常	迷人	和	明亮的	青少年	WHO	演出	和	我的	自己的	五	-	年	-	老的	女儿	.

他是一个非常有魅力、聪明的年轻人，经常和我五岁的女儿一起玩。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndə] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['taɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

One	day	he	wandered	into	my	office	,	and	watched	me	typing	for	a	while	,
一	天	他	漫步	进入	我的	办公室	,	和	观看	我	打字	为了	一个	尽管	,

有一天，他走进我的办公室，看了我打字一会儿。

[ðen] [ɑːskt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

then	asked	what	I	was	doing	.
然后	问	什么	我	曾是	正在做	.

然后问我在做什么。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] (['sʌmwɒt] ['ɪrɪtəbli] ,
I answered (somewhat irritably ,
我 回答 (有些 易怒地 ,

我回答道（语气有些恼火）:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wen] [aɪm]
because the children are supposed to stay out of the room when I'm
因为 这 孩子们 是 据称 到 停留 出去 的 这 房间 什么时候 我是
['wɜ:kɪŋ]) [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] .
working) that I was trying to write a story .
在职的) 那 我 曾是 尝试 到 写 一个 故事 .

因为孩子们在我工作时应该待在房间外面），所以我当时正在尝试写一个故事。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] ? "
" What kind of a story ? "
" 什么 种类 的 一个 故事 ? "

"什么样的故事？"

" [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['stɔ:ri] . "
" A grown - up story . "
" 一个 生长 - 向上 故事 . "

"一个成人的故事。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] ? "
" But what kind ? "
" 但 什么 种类 ? "

"但是哪种呢？"

" [ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['stɔ:ri] .
" A science - fiction story .
" 一个 科学 - 小说 故事 .

"一个科幻故事。"

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
" The next thing I was going to do was to call my daughter ,
" 这 下一个 事物 我 曾是 去 到 做 曾是 到 称呼 我的 女儿 ,

"接下来我要做的就是给女儿打电话，

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] .
and ask her to take her company back to the playroom .
和 问 她 到 拿 她 公司 后退 到 这 游戏室 .

然后请她把她的同伴带回游戏室。

[ai][hæd; həd][maɪ] [maʊθ] ['əʊpən] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [aʊt] .
I had my mouth open , but I never got a syllable out .
我 有 我的 嘴 打开 , 但 我 绝不 得到 一个 音节 出去 .

我张着嘴，却一个字也没说出来。

['tedi] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
Teddy was talking .
泰迪 曾是 说 .

泰迪在说话。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][kɑ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know where they got the car , " he said .
" 我 不 知道 在哪里 他们 得到 这 车 , " 他 说 .

"我不知道他们是从哪里弄来的这辆车，"他说。

" [ðeɪ] [meɪd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][stɒps] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st] . . . .
" They made three or four stops before the last . . . .
" 他们 制成 三 或者 四 停止 前 这 最后的 . . . .

"他们在最后一站之前停了三四站....."

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] -

"	He	had	a	funny	look	on	his	face	,	and	his	eyes	were	glazed	-
"	他	有	一个	有趣的	看	在	他的	脸	,	和	他的	眼睛	是	釉面	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

“他脸上表情怪异，眼神空洞。”

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [wɪð] [hɪp'nəʊsɪs][ænd; ənd][pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk]

I	had	seen	some	experimental	work	with	hypnosis	and	post	-	hypnotic
我	有	已见	一些	实验	工作	和	催眠	和	邮政	-	催眠的

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

我曾看过一些关于催眠和催眠后表演的实验性研究。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['sentənsɪz] , [aɪ][led] ['tedi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

After	the	first	couple	of	sentences	,	I	led	Teddy	into	the	living	-	room	,	and
后	这	第一的	夫妻	的	句子	,	我	引领	泰迪	进入	这	活的	-	房间	,	和

[swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [teɪp] - [rɪ'kɔːdə(r)] .

switched	on	the	tape	-	recorder	.
切换	在	这	磁带	-	录音机	.

录完前几句话后，我领着泰迪走进客厅，打开了录音机。

[aɪ][left][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kept] ['tɔːkɪŋ] .

I	left	it	on	as	long	as	he	kept	talking	.
我	左边	它	在	作为	长的	作为	他	保留	说	.

只要他还在说，我就没关掉它。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [teɪps] [wʌns] , [ænd; ənd] [mɪst] [ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] ['sentənsɪz] .

I	had	to	change	tapes	once	,	and	missed	a	few	more	sentences	.
我	有	到	改变	磁带	一次	,	和	错过	一个	很少	更多的	句子	.

我不得不换了一次磁带，结果又漏听了几句话。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [teɪp] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ,

When	he	was	done	,	I	asked	him	,	with	the	tape	still	running	,
什么时候	他	曾是	完毕	,	我	问	他	,	和	这	磁带	仍然	跑步	,

他讲完后，我问他，此时录音机还在播放：

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] .

where	he	had	heard	that	story	.
在哪里	他	有	听到	那	故事	.

他是从哪里听到这个故事的。

" [wɒt] ['stɔːri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	story	?	"	he	asked	.
"	什么	故事	?	"	他	问	.

“什么故事？”他问。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [ə'gen] .

He	looked	perfectly	normal	again	.
他	看起来	完美	普通的	再次	.

他看起来完全恢复正常了。

" [ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] .

"	The	story	you	just	told	me	.
"	这	故事	你	只是	讲述	我	.

你刚才跟我讲的故事。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['pʌz(ə)ld] .

"	He	was	obviously	puzzled	.
"	他	曾是	明显地	困惑	.

他显然感到困惑。

" [ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:ri] , " [ai] [sed] .

"	The	science	-	fiction	story	,	"	I	said	.
"	这	科学	-	小说	故事	,	"	我	说	.

"科幻故事，"我说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][kɑ:(r)] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ;

"	I	don't	know	where	they	got	the	car	,	"	he	began	;
"	我	不	知道	在哪里	他们	得到	这	车	,	"	他	开始	;

"我不知道他们是从哪里弄到这辆车的，"他开口说道;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][blæŋk] .

his	face	was	set	and	his	eyes	were	blank	.
他的	脸	曾是	放	和	他的	眼睛	是	空白的	.

他面无表情，眼神空洞。

[ai] [kept] [ðə; ði] [teɪp] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɑ:ts] [aɪ'd] [mɪst] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	kept	the	tape	running	,	and	picked	up	the	parts	I'd	missed	before	.
我	保留	这	磁带	跑步	,	和	挑选	向上	这	部分	ID	错过	前	.

我让录音机继续运转，补录了之前错过的部分。

[ðen] [ai] [sent] ['tedi] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [bæk] [ðə; ði] [teɪp] ,

Then	I	sent	Teddy	off	to	the	playroom	,	and	played	back	the	tape	,
然后	我	发送	泰迪	离开	到	这	游戏室	,	和	玩	后退	这	磁带	,

然后我把泰迪打发到游戏室去，自己则播放了录像带。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	thought	for	a	while	.
和	想法	为了	一个	尽管	.

他思考了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] , [bɪ'saɪdz] [wɒt] [ju:v] [ri:d] .

There	was	a	little	more	,	besides	what	you've	read	.
那里	曾是	一个	小的	更多的	,	除了	什么	你已经	读	.

除了你读到的内容之外，还有一些其他的东西。

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kən'fju:zd] , [wɪð] [sʌm; səm][streɪndʒ] [wɜ:dz] [mɪkst] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð]

Parts	of	it	were	confused	,	with	some	strange	words	mixed	in	,	and	with
部分	的	它	是	使困惑	,	和	一些	奇怪的	字	混合	在	,	和	和

['sentənsɪz] [hɑ:f] - [kəm'plitɪd] ,

sentences	half	-	completed	,
句子	一半	-	完全的	,

部分内容混乱，夹杂着一些奇怪的词语，还有句子只写了一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [æm'bɪvələns] [ɔ:(r)] ['sensəʃɪp] [ɔ:(r)][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

and	a	feeling	of	ambivalence	or	censorship	or	inhibition	of	some	kind
和	一个	感觉	的	矛盾心理	或者	审查制度	或者	抑制	的	一些	种类

[prɪ'ventɪŋ] [mʌtʃ] ['klærəti] .

preventing	much	clarity	.
预防	很多	明晰	.

以及某种矛盾、审查或抑制感，阻碍了清晰的认识。

['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt][klɪə(r)] .

Other	parts	were	quite	clear	.
其他	部分	是	相当	清除	.

其他部分都很清楚。

[ɒv; əv] [ði:z] ,

Of	these	,
的	这些	,

其中，

[ðə; ði]['əʊnli]['sekʃ(ə)n][ai][hæv; həv][əʊ'mɪtɪd][səʊ][fɑː(r)][ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	only	section	I	have	omitted	so	far	that	seems	to	me	to	belong	in	the
这	仅有的	部分	我	有	省略	所以	远的	那	似乎	到	我	到	属于	在	这

['stɔːri][ɪz] [ðɪs] [wʌn] : —

story	is	this	one	:	—
故事	是	这	一	:	—

到目前为止，我唯一省略的、在我看来应该包含在故事中的部分是这一部分：——

[ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] !

The	baby	will	have	to	be	born	on	Earth	!
这	婴儿	将要	有	到	是	出生	在	地球	!

婴儿必须出生在地球上!

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðəm'selvz] .

They	have	decided	that	themselves	.
他们	有	决定	那	他们自己	.

这是他们自己做出的决定。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

And	for	the	first	time	,
和	为了	这	第一的	时间	,

而且，这是第一次，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]

I	am	glad	that	they	cannot	communicate	with	me	as	perfectly	as	they	do
我	是	高兴的	那	他们	不能	交流	和	我	作为	完美	作为	他们	做

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

我很高兴他们无法像彼此之间那样与我完美沟通。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

I	can	think	some	things	they	do	not	know	about	.
我	能	思考	一些	事物	他们	做	不是	知道	关于	.

我想到了一些他们不知道的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

We	are	not	coming	back	.
我们	是	不是	未来	后退	.

我们不会回来了。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

I	do	not	think	that	I	will	like	it	on	Earth	for	very	long	,
我	做	不是	思考	那	我	将要	喜欢	它	在	地球	为了	非常	长的	,

我觉得我不会在地球上待太久。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] — ['naɪðə(r)]

and	I	do	not	know	—	neither
和	我	做	不是	知道	—	两者都不

我也不知道——

[dʌz] ['lærɪ] — [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['piːp(ə)l][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

does	Larry	—	what	will	happen	to	us	when	the	Security	people	find	us	,
做	拉里	—	什么	将要	发生	到	我们	什么时候	这	安全	人们	寻找	我们	,

拉里，你觉得——保安人员找到我们后我们会怎么样?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

and	we	cannot	answer	their	questions	.
和	我们	不能	回答	他们的	问题	.

我们无法回答他们的问题。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .

I	am	a	woman	now	,	and	I	love	like	a	woman	.
我	是	一个	女士	现在	,	和	我	爱	喜欢	一个	女士	.

我现在是女人了，我像女人一样去爱。

['lærɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)][pet] ; [səʊ][ai] ['kænɒt] [biː; bi] .

Larry	will	not	be	their	pet	;	so	I	cannot	be	.
拉里	将要	不是	是	他们的	宠物	;	所以	我	不能	是	.

拉里不会成为他们的宠物；所以我也不可能成为。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] ['lærɪ] [θɪŋks] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] " ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I	am	not	sure	that	I	am	fit	to	be	what	Larry	thinks	of	as	a	"	human	being	.
我	是	不是	当然	那	我	是	合身	到	是	什么	拉里	思考	的	作为	一个	"	人类	存在	.

我不确定自己是否配得上拉里眼中的“人”这个概念。

" [hiː; hi] [sez] [ai][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] " [maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .

"	He	says	I	must	learn	to	be	"	my	own	master	.
"	他	说道	我	必须	学习	到	是	"	我的	自己的	掌握	.

他说我必须学会“做自己的主人”。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

"	I	am	not	at	all	sure	I	could	do	this	,	if	it	were	necessary	,
"	我	是	不是	在	全部	当然	我	可以	做	这	,	如果	它	是	必要的	,

“我完全不确定我是否能做到，如果需要的话。”

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['læriːz] ['eəriəz][ɒv; əv][sɪ'mæntɪk] [kən'fjuːʒn] .

but	fortunately	,	this	is	one	of	Larry's	areas	of	semantic	confusion	.
但	幸运的是	,	这	是	一	的	拉里的	区域	的	语义	困惑	.

但幸运的是，这是拉里容易混淆的语义领域之一。

[ðə; ði] ['femənɪn] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɪz] ['mɪstrəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veəriəs] ['mɪnɪŋz] .

The	feminine	of	master	is	mistress	,	which	has	various	meanings	.
这	女性	的	掌握	是	情妇	,	哪个	有	各种各样的	含义	.

“master”的阴性形式是“mistress”，它有多种含义。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['lærɪ] [sez] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ,

Also	,	there	is	the	distinct	possibility	,	from	what	Larry	says	,	that	we	will	not	,
还	,	那里	是	这	清楚的	可能性	,	从	什么	拉里	说道	,	那	我们	将要	不是	,

此外，根据拉里所说，我们也很有可能不会这样做。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [biː; bi] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪbətɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .

either	of	us	,	be	allowed	even	as	much	liberty	as	we	have	here	.
任何一个	的	我们	,	是	允许	甚至	作为	很多	自由	作为	我们	有	这里	.

我们俩，哪怕只有我们在这里所拥有的自由，也应该被允许享有。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .

There	is	also	the	matter	of	gratitude	.
那里	是	还	这	事情	的	感激	.

还有感恩的问题。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [tɔːt] [ˌem 'iː] , [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

They	brought	me	up	,	took	care	of	me	,	taught	me	,	loved	me	,
他们	带来	我	向上	,	采取	关心	的	我	,	教授	我	,	喜爱	我	,

他们养育我、照顾我、教导我、爱我，

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

gave	me	a	way	of	life	,	and	a	knowledge	of	myself	,
给予	我	一个	方式	的	生活	,	和	一个	知识	的	我	,

它给了我一种生活方式，也让我更了解自己。

['ɪnfɪnətli] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ɒn] [ɜːθ] .

infinitely	richer	than	I	could	ever	have	had	on	Earth	.
无限地	更富有	比	我	可以	曾经	有	有	在	地球	.

比我在地球上所能拥有的要富有得多。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

Perhaps	they	even	saved	my	life	,
也许	他们	甚至	已保存	我的	生活	,

或许他们甚至救了我的命。

['hiːlɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] ['pɒsəbli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['medɪk(ə)l]

healing	me	when	I	was	quite	possibly	beyond	the	power	of	Earthly	medical
康复	我	什么时候	我	曾是	相当	可能	超过	这	力量	的	尘世的	医疗的

['saɪəns] [tuː; tə] [seɪv] .

science	to	save	.
科学	到	节省	.

在我可能已经超出地球医学救治能力的时候，他治好了我。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] —

But	against	all	this	—
但	反对	全部	这	—

但与这一切相反——

[ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə][stɑːt] [wɪð] .

They	caused	the	damage	to	start	with	.
他们	导致	这	损害	到	开始	和	.

他们才是造成破坏的始作俑者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɔːs] - [fiːld] [ðæt] [rekt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [kɪld] [maɪ]['peərənts] .

It	was	their	force	-	field	that	wrecked	the	car	and	killed	my	parents	.
它	曾是	他们的	力量	-	场地	那	损毁	这	车	和	被杀	我的	父母	.

正是他们的力场摧毁了汽车，夺走了我父母的生命。

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

They	have	paid	for	it	;	they	are	paying	for	it	yet	.
他们	有	有薪酬的	为了	它	;	他们	是	付费	为了	它	然而	.

他们已经为此付出了代价；他们仍在为此付出代价。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən] [meɪk] [sens] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	will	continue	to	pay	,	for	more	years	than	make	sense	in	terms	of	a
他们	将要	继续	到	支付	,	为了	更多的	年	比	制作	感觉	在	条款	的	一个

['hjuːmən] ['laɪftaɪm] .

human	lifetime	.
人类	寿命	.

他们将继续付出代价，而且代价会持续比人类寿命所能承受的更长的时间。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt][ænd; ənd] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['sɪstəm]

They	will	continue	to	wander	from	planet	to	planet	and	system	to	system
他们	将要	继续	到	漫步	从	行星	到	行星	和	系统	到	系统

,

,

,

它们将继续在行星之间、星系之间游荡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)] [əʊn] [lɔː] , [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] ['nevə(r)][gəʊ][həʊm] .

because	they	have	broken	their	own	law	,	and	now	may	never	go	home	.
因为	他们	有	破碎的	他们的	自己的	法律	,	和	现在	可能	绝不	去	家	.

因为他们违反了自己制定的法律，现在可能永远无法回家了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] .

But	I	can	.
但	我	能	.

但我可以。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .

I	am	a	woman	,	and	Larry	is	a	man	.
我	是	一个	女士	,	和	拉里	是	一个	男人	.

我是女性，拉里是男性。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)]['beɪbi] .

We	will	go	home	and	have	our	baby	.
我们	将要	去	家	和	有	我们的	婴儿	.

我们会回家生孩子。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fri:dəm] , [sʌm; səm] [deɪ] .

And	perhaps	the	baby	will	be	the	means	of	our	freedom	,	some	day	.
和	也许	这	婴儿	将要	是	这	方法	的	我们的	自由	,	一些	天	.

或许有一天，这个孩子会成为我们获得自由的途径。

[ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] [spi:k] [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:'selvz] , [hi:; hi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

If	we	cannot	speak	to	save	ourselves	,	he	may	some	day	be	able	to
如果	我们	不能	说话	到	节省	我们自己	,	他	可能	一些	天	是	有能力的	到

[spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

speak	for	us	.
说话	为了	我们	.

如果我们无法为自己发声，他或许有一天能够为我们发声。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [blɒks] [ðeɪ] [set][ɪn][ˌju: 'es] [wɪl] ['penətreɪt] [maɪ] [wu:m] [æz; əz][maɪ] [əʊn]

I	do	not	think	the	blocks	they	set	in	us	will	penetrate	my	womb	as	my	own
我	做	不是	思考	这	积木	他们	放	在	我们	将要	穿透	我的	子宫	作为	我的	自己的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

我不认为他们设下的种种障碍会像我自己的想法一样渗透到我的子宫里。

[ai][həʊp] , [ɔ:l'redi] [hæv; həv] .

I	hope	,	already	have	.
我	希望	,	已经	有	.

我希望，我已经有了。

['ɔ:θərz] [nəʊt] : [bɪ'fɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] — [ai] [tɔ:kt] [wɪð] ['dʒɒniz]

Author's	note	:	Before	writing	this	story	—	as	a	story	—	I	talked	with	Johnny's
作者的	笔记	:	前	写作	这	故事	—	作为	一个	故事	—	我	谈话	和	约翰尼的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

作者注：在写这个故事之前——作为故事本身——我和约翰尼的父母谈过。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ['kɔ:ʃəsli] .

I	approached	them	cautiously	.
我	接近	他们	谨慎地	.

我小心翼翼地接近了他们。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:'net] .

His	mother	is	a	big	woman	,	and	a	brunette	.
他的	母亲	是	一个	大的	女士	,	和	一个	棕发	.

他的母亲身材高大，是棕发女郎。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [fæt] ['redhed] .

His	father	is	a	friendly	fat	redhead	.
他的	父亲	是	一个	友好的	胖的	红发	.

他父亲是个友善的胖红发男人。

[ai] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːdz] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

I	already	knew	that	neither	of	them	reads	science	-	fiction	.
我	已经	知道	那	两者都不	的	他们	阅读	科学	-	小说	.

我早就知道他们俩都不读科幻小说。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] .

The	word	is	not	likely	to	be	mentioned	in	their	household	.
这	单词	是	不是	可能	到	是	提及	在	他们的	家庭	.

这个词不太可能在他们的家庭中被提及。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [taʊn] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

They	moved	to	town	about	three	years	ago	.
他们	已搬	到	镇	关于	三	年	前	.

他们大约三年前搬到了这个镇上。

['nəʊbədi][hɪə(r)] [njuː] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ruːməz] [ðæt] ['dʒɒni] [ɪz]

Nobody	here	knew	them	before	that	,	but	there	are	rumors	that	Johnny	is
无人	这里	知道	他们	前	那	,	但	那里	是	谣言	那	约翰尼	是

[ə'dɒptɪd] .

adopted	.
已采用	.

这里之前没有人认识他们，但有传言说约翰尼是领养的。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][ˌvɒlən'tɪə(r)]['eni][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə]

They	did	not	volunteer	any	confirmation	of	that	information	when	I	talked	to
他们	做过	不是	志愿者	任何	确认	的	那	信息	什么时候	我	谈话	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当我与他们交谈时，他们并没有主动证实这些信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [pɪk] [ʌp][ɒn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [liːdz] [ai] ['ɒfəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃn] .

and	they	did	not	pick	up	on	any	of	the	leads	I	offered	about	his	recitation	.
和	他们	做过	不是	挑选	向上	在	任何	的	这	线索	我	提供	关于	他的	背诵	.

他们没有采纳我提供的任何关于他朗诵的线索。

['dʒɒni] [hɪm'self][ɪz][smɔːl][ænd; ənd][feə(r)] - [heəd] .

Johnny	himself	is	small	and	fair	-	haired	.
约翰尼	他自己	是	小的	和	公平的	-	头发	.

约翰尼本人身材矮小，金发碧眼。

[hiː; hi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['grænmʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sez] . . . .

He	takes	after	his	paternal	grandmother	,	his	mother	says	.	.	.
他	需要	后	他的	父系	祖母	,	他的	母亲	说道	.	.	.

他母亲说，他长得像他祖母.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神